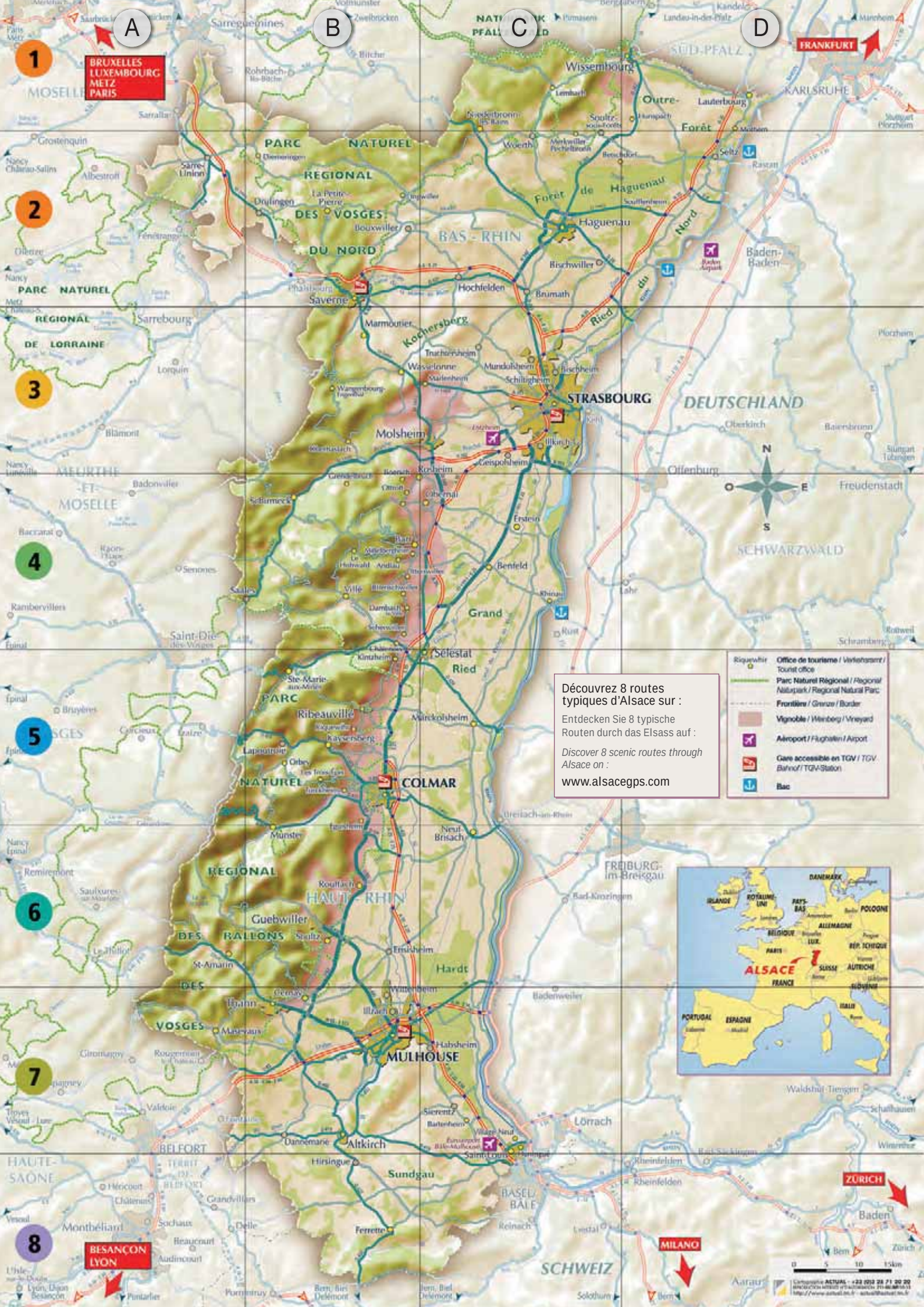
Alsacez-vous

Calendrier des manifestations

Veranstaltungskalender Elsass
Schedule of events Alsace

2014

tourisme-alsace


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
7
8
BRUXELLES
LUXEMBOURG
METZ
PARIS
FRANKFURT
PARC NATUREL REGIONAL DES VOSGES DU NORD
PARC NATUREL REGIONAL DE LORRAINE
PARC NATUREL REGIONAL DES BALLONS VOSGES
PARC NATUREL REGIONAL HAUT-RHIN
STRASBOURG
COLMAR
MULHOUSE
Saverne
Haguenau
Molsheim
Sélestat
Ribeauvillé
Guebwiller
Thann
Altkirch
Sundgau
Hardt
Ried
Grand Ried
Forêt de Haguenau
Nord du Ried
Kochersberg
Outre-Forêt
BAS-RHIN
HAUT-RHIN
MOSELLE
MEURTHE-ET-MOSELLE
VOSGES
HAUTE-SAÔNE
BELFORT
DEUTSCHLAND
SCHWARZWALD
SCHWEIZ
FREIBURG-im-Breisgau
Lörrach
ZÜRICH
MILANO
BESANÇON
LYON
Découvrez 8 routes typiques d'Alsace sur :
Entdecken Sie 8 typische Routen durch das Elsass auf :
Discover 8 scenic routes through Alsace on :
www.alsacegps.com
Office de tourisme / Verkehrsamt / Tourist office
Parc Naturel Régional / Regional Naturpark / Regional Natural Parc
Frontière / Grenze / Border
Vignoble / Weinberg / Vineyard
Aéroport / Flughafen / Airport
Gare accessible en TGV / TGV Bahnhof / TGV-Station
Bac
ALSACE
DANEMARK
IRLANDE
ROYAUME UNI
PAYS-BAS
POLOGNE
ALLEMAGNE
BELGIQUE
PARIS
RÉP. TCHÈQUE
SUISSE
AUTRICHE
FRANCE
SLOVÉNIE
ITALIE
PORTUGAL
ESPAGNE

Calendrier des manifestations 2014

Veranstaltungskalender
Schedule of events

Contenu / *Inhalt / Contents*

	Page / *Seiten / Pages*
Manifestations permanentes *Permanente Veranstaltungen* *Regular events*	5
Evénements, expositions, marchés et foires *Veranstaltungen, Ausstellungen, Märkte und Messen* *Events, exhibitions, markets and fairs*	6-52
Principaux marchés hebdomadaires *Wichtigste Wochenmärkte* *Main weekly markets*	53

Crédits photographiques :
ADT67/ CHATEAU DE FLECKENSTEIN, C. FLEITH, INFRA, D. LETT, M. LEVY, MEMORIAL ALSACE-MOSELLE, OT SUISSE D'ALSACE, INFRA-GROUPE D'ARTS POPULAIRES DE BERSTETT
ADT68 / D. BRINGARD, C. DUMOULIN, B. FACCHI, F. FESSLER, INFRA, C. MEYER, B. NAEGELEN,

Les manifestations publiées dans cette brochure sont les principales qui se dérouleront en Alsace au cours de l'année 2014. Cette liste a été établie au cours du mois de novembre 2013 d'après les informations collectées par les Offices de Tourisme dans la base régionale Alsace (système LEI), administrée par le RésOT-Alsace - Contact : resot@resot-alsace.fr Ceux-ci éditent et diffusent également pour la plupart un calendrier complet et détaillé sur les manifestations se déroulant dans leur localité. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les agences de développement touristique du Bas-Rhin et de Haute-Alsace ne sauraient être tenues pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.

Die in dieser Broschüre erwähnten Veranstaltungen sind die wichtigsten die im Jahr 2014 im Elsass stattfinden. Diese Aufstellung ist während November 2013 mit den Informationen die von den Fremdenverkehrsämtern auf der von dem RésOT-Alsace verwalteten Regionaldatenbank Elsass (System LEI) gesammelt wurden - Kontaktadresse: resot@resot-alsace.fr Diese drücken und verteilen für manche einen eigenen ausführlichen und detaillierten Veranstaltungskalender bezüglich ihrer Ortschaft. Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und der Haute-Alsace keine Haftung übernehmen. Die Liste ist ohne Gewähr.

The events mentioned in this guide are the main ones taking place in Alsace in 2014. This list has been set up in November 2013 with the informations collected by Tourist Offices in the Alsace regional base (LEI system) which is administered by the RésOT-Alsace - Contact: resot@resot-alsace.fr Some of them also issue a complete and detailed list of events taking place in their own town. In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departemental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

MODE D'EMPLOI - HINWEISE - DIRECTIONS FOR USE

Comment lire ce calendrier des manifestations
Wie wird dieser Veranstaltungskalender gelesen
How to read the schedule of events

Date de la manifestation / Datum der Veranstaltung / Date of the event
Intitulé de la manifestation / Name der Veranstaltung / Name of the event
Entrée payante / Kostenpflichtiger Eintritt / Admission fee
Situation carte / Lage auf der Karte / Location on the map
Lieu de la manifestation / Ort der Veranstaltung / Where the event takes place
Gare SNCF / Bahnhof / Railway (1 km maxi)
Arrêt de bus, lignes régulières / Bushaltestelle, regelmäßiger Verkehr / Bus stop, regular lines (1 km maxi)
Renseignements / Auskünfte / Information

NC : Information non communiquée
NC : Information nicht mitgeteilt
NC : Information not provided

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17/07	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*		€	C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)3 88 08 66 65	www.pays-de-barr.com
7/08	Fête de la cigogne	Storchenfest	*Stork festival*		NC	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Thème de la manifestation
Thema der Veranstaltung
Theme of the event

Pictogrammes thèmes

- ANIMATION LITTERAIRE
- ART
- ARTISANAT
- AUTOMOBILE
- CARNAVAL
- FÊTE DE VILLAGE / MESSTI / FÊTE FORAINE
- FLEURS
- FOIRE / EXPOSITION
- FOLKLORE
- MARCHÉ
- MUSICAL
- NATURE
- NOËL
- PÂQUES
- PUCES ET BROCANTES
- RELIGIEUX
- SALON GRAND PUBLIC
- SPECTACLE
- SPORT
- TERROIR/GASTRONOMIE
- VIN / VITI-VINICOLE / FÊTE DU VIN

Thema Zeichenerklärungen

- LITERARISCH
- KUNST
- KUNSTGEWERBE/HANDWERK
- AUTO
- KARNEVAL
- DORFFEST, MESSTI (KIRTAG), VOLKSFEST
- BLUMEN
- AUSSTELLUNG
- BRAUCHTUM/FOLKLORE
- MARKT
- MUSIKALISCH
- NATUR
- WEIHNACHTEN
- OSTERN
- FLOH- UND TRÖDELMARKT
- RELIGIÖS
- PUBLIKUMSMESSE
- BÜHNENSCHAU
- SPORT
- HEIMISCHE PRODUKTE / GASTRONOMIE
- WEIN- UND WINZERKULTUR

Symbols of theme

- *LITERARY*
- *ART*
- *CRAFTS*
- *CAR*
- *CARNIVAL*
- *VILLAGE FÊTE/FESTIVAL/RURAL FESTIVAL*
- *FLOWERS*
- *EXHIBITION*
- *FOLKLORE*
- *MARKET*
- *MUSICAL*
- *NATURE*
- *CHRISTMAS*
- *EASTER*
- *FLEA MARKET/JUMBLE SALE*
- *RELIGIOUS*
- *TRADE FAIR FOR THE PUBLIC*
- *SHOW*
- *SPORT*
- *REGIONAL PRODUCE/GASTRONOMY*
- *WINE-GROWING*

Idées séjours / Angebotsvorschläge **/** *Packages and offers*

Infos et réservation / Infos und Buchungen / Info & booking :

Destination Haute Alsace
+33 (0)3 89 30 35 30 – resa@tourisme68.com

Retrouvez tous les séjours et réservez en ligne sur / Entdecken Sie mehr Angebote und buchen Sie Ihren Aufenthalt auf / Discover more offers on :

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com

Informations juridiques : Adresse du siège : 1 rue Schlumberger 68000 COLMAR – Immatriculation
N° IM 068 100 013 – Forme juridique : SAS – SIRET : 518 886 429 000 19 – Code NAF : 7990Z –
Garantie financière : AXA FRANCE IARD S.A. – Assurances RCP : COVEA RISKS.

et sur / und / and on : www.tourisme-alsace.com

Événements permanents - Permanente Veranstaltungen - Regular events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
01.02> 31.12	La ronde de Munster - géocaching	Geocaching in Munster	*Geocaching in Munster*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
1.05 > 30.09	Programme d'activités annuel «Bâtisseurs de Châteaux Forts»	Aktivitätenprogramm „Bâtisseurs de Châteaux Forts“	*Programme of activities “Bâtisseurs de Châteaux Forts”*				BAS-RHIN			+33(0)3 88 15 45 88	www.chateaux-forts-vivants.fr
1.05> 30.09	Les rendez-vous de la Tour	Relaxen und Entspannung entlang der Moder	*Relaxation on the side of the Moder*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
08.06> 05.10	Festival des jardins métissés	Festival der gemischten Gärten	*Mixed gardens’ festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr

Expositions, marchés et foires permanents
Permanente Ausstellungen, Märkte und Messen
Regular exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
01/01> 16/03	Exposition: Tomi Ungerer, l’artiste engagé	Ausstellung Tomi Ungerer	*Exhibition Tomi Ungerer*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 69 06 37 27	www.musees.strasbourg.eu
01/01> 31/08	Exposition : les soeurs de Ribeauvillé	Ausstellung die Kongregation der Schwestern von Ribeauvillé	*Exhibition the congregation of the sisters of Ribeauvillé*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 38 59 98	
01/01> 31/12	A l’Est du nouveau! Archéologie de la Grande Guerre en Alsace et en Lorraine	Neue Kriegsfunde in Ostfrankreich	*News from the Eastern front*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
18/01> 16/03	Exposition: Vivre à Guebwiller et sa région en 1914	Ausstellung: Leben in Guebwiller und Umgebung im Jahr 1914	*Exhibition: Living in Guebwiller and its region in 1914*			B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 74 22 89	www.ville-guebwiller.fr/culture/lieux-culturels/musee-deck
06/02> 23/03	Improbables voyages - exposition	Ausstellung : Improbables voyages	*Exhibition : Improbables voyages*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
06/02> 23/03	Exposition: Personnages en voyages en voyage	Ausstellung: Personnages en voyages en voyage	*Exhibition:Personnages en voyages en voyage*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
21/02> 25/05	Exposition: Doré & Friends	Ausstellung: Doré & Friends	*Exhibition: Doré & Friends*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
01/03> 03/06	La garde civique de Saint-Adrien de Cornelis Engelsz	Ausstellung „La garde civique de Saint-Adrien de Cornelis Engelsz	*Exhibition “La garde civique de Saint-Adrien de Cornelis Engelsz*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
15/03> 11/05	Exposition: Robert Cahen. Entrevoir	Ausstellung: Robert Cahen. Entrevoir	*Exhibition: Robert Cahen. Entrevoir*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
21/03> 29/06	Exposition: Tomi Ungerer, femmes fatales	Ausstellung: Tomi Ungerer, femmes fatales	*Exhibition: Tomi Ungerer, femmes fatales*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 69 06 37 27	www.musees.strasbourg.eu
29/03> 31/12	De l’utopie à la réalité, chronique d’une épopée - Exposition sur l’aventure de la création de l’Ecomusée	Von der Utopie zur Realität, Chronik einer großartigen Leistung - Ausstellung zum Abenteuer der Gründung des Ecomusée	*From utopia to reality, an epic chronicle - Exhibition about the creation adventure of the Ecomusée*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
05/04> 09/11	Regard sur le chantier 2011-2013 ! Exposition photographique et vidéo - Jean-Marc Hédoin/Patrick Liecht	Blick auf die Baustelle 2011-2013! Foto- und Videoausstellung - Jean-Marc Hédoin/ Patrick Liecht	*A look at the work carried out during 2011-2013! Photography and video exhibit - Jean-Marc Hédoin/Patrick Liecht*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
07/04> 07/11	Exposition : Instants d’insectes	Ausstellung : Instants d‘insectes	*Exhibition : Instants d’insectes*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 90 34	www.parc-ballons-vosges.fr
15/05> 08/09	Parcours-collection: Réminiscences: ATP et design contemporain	Ausstellung: Réminiscences: ATP et design contemporain	*Exhibition: Réminiscences: ATP et design contemporain*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 01	www.musees.strasbourg.eu
24/05> 02/11	Exposition : Impressions (Imprimerie, papiers, peints, étoffes, l’impression sous toutes ses formes)	Ausstellung: Druckwesen (Druckerei, Papiere, Tapeten, Stoffe, Druck in all seinen Formen)	*Exhibition: Prints (Printing work, paper, wallpapers, cloth, all the various printing types)*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1/06> 30/09	Exposition sur la guerre 14/18	Austellung zum Ersten Weltkrieg	*Exhibition about the 1914-1918 war*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 38 53 25	www.les-amis-de-thann.com
14/06> 31/12	Exposition Daniel Buren	Ausstellung Daniel Buren	*Exhibition Daniel Buren*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
20/06> 31/08	Exposition: Les périples de l’EMAPE	Ausstellung: Les périples de l‘EMAPE	*Les périples de l’EMAPE - exposition*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
21/06> 14/09	Exposition Céleste Boursier-Mougenot	Ausstellung Céleste Boursier-Mougenot	*Exhibition Céleste Boursier-Mougenot*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
28/06> 19/10	Exposition Patrick Bailly-Maitre-Grand	Ausstellung Patrick Bailly-Maitre-Grand	*Exhibition Patrick Bailly-Maitre-Grand*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
28/06> 02/11	Exposition : Histoires ordinaires d’une famille alsacienne 1914-1918	Ausstellung : Gewöhnliche Geschichten einer elsässischen Familie 1914-1918	*Exhibition: Commonplace stories of an Alsace family 1914-1918*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
01/07> 14/09	Galerie des Païens «Voyage au coeur des ateliers»	Galerie der Heiden „ Reisen im Herzen der Werkstätten“	*Gallery of the Heathen “Travel in the heart of workshops”*			B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 49 70	www.atelier-de-la-foret.fr
04/07> 06/10	Exposition: Ana-tomies	Ausstellung: Ana-tomies	*Exhibition: Ana-tomies*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 69 06 37 27	www.musees.strasbourg.eu
04/10> 31/12	Exposition temporaire "Sans tambour ni trompette : la guerre de 1870"	Dauerausstellung "Ohne Trommel und Trompete : der Krieg von 1870"	*Temporary exhibition “War of 1870”*		€	C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 28	www.bischwiller.com

Alsacez-vous

L'énergie du printemps

Mit neuem Schwung in den Frühling

Spring energy

Tout d'abord, les Carnavals déboulent dans les villes et villages, dont certains maintiennent le rite païen des lancers de disques enflammés. Ils font place aux festivités dédiées à l'humour, aux traditions de Pâques et aux rites du printemps que fête Obernai, par exemple. L'agneau pascal en biscuit est coutumier des vitrines de nos boulangers ou pâtissiers. Les premières fêtes du terroir s'animent, ainsi que marchés aux puces, vide-greniers, foires et autres bourses à thèmes… En mars, laissez-vous tenter par le relooking avec le salon Mode et Tissus de Sainte-Marie-aux-Mines ! En mai, concerts et festivals font leur apparition, parcs et jardins s'ouvrent à la visite… Wissembourg et ses festivités de Pentecôte offre un concentré de traditions, les feux de la Saint-Jean embrasent le ciel de juin dans les vallées vosgiennes et Thann perpétue sa crémation des trois sapins.

Der Karneval kommt in die Städte und Dörfer, von denen einige den heidnischen Brauch des Werfens brennender Holzscheiben aufrechterhalten haben. Es folgen humoristische Veranstaltungen, Ostertraditionen und Frühlingsriten wie das Frühlingsfest in Obernai. In den Schaufenstern der Bäckereien sieht man überall die süßen Osterlämmer. Feste wie das des Terroirs, Floh- und Trödelmärkte, Jahrmärkte und Tauschbörsen locken nach draußen… Im März winkt die Mode- und Stoffmesse Sainte-Marie-aux-Mines mit einer Stil- und Typberatung! Im Mai stehen Konzerte und Festivals auf dem Programm, Parks und Gärten öffnen ihre Pforten… Wissemburg bietet mit seinen Pfingstveranstaltungen Tradition pur, in den Vogesentälern erhellen die Johannisfeuer den Juni-Himmel und Thann pflegt wie eh und je den Brauch des «Drei-Tannen-Brennens».

First of all, Mardi Gras festivals arrive in the towns and villages, some of which perpetuate the pagan rite of throwing flaming disks. These give way to festivities dedicated to humour, Easter traditions and the rites of spring, which are celebrated at Obernai, for example. Easter lamb cakes fill our bakery and pastry shop windows. The first regional festivals are held, as well as flea markets, bring and buy sales, fairs and other thematic events... In March, you may be tempted to try a new look, with the «Mode et Tissus» (Fashion and Fabrics) trade fair at Sainte-Marie-aux-Mines ! In May, concerts and festivals appear, parks and gardens open for visitors… Wissembourg and its Whitsun festivities offers concentrated traditions, Saint-John fires fill the June skies in the Vosges valleys and Thann burns three pine trees once again.

FÉVRIER - FEBRUAR - FEBRUARY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1-2	Massif des Vosges en fête - So Nordic	Vogesen in Feststimmung - So Nordic	*Vosges Mountains festival - So Nordic*		€	A7	BALLON D'ALSACE				www.massifdesvosges-sonordic.com
1-2	Carnaval vénitien	Venezianischer Karnevalsumzug	*Venetian carnival*		€	C3	ROSHEIM			+33(0)6 60 77 78 32	
1-2	Lac Blanc So Nordic	Lac Blanc So Nordic	*Lac Blanc So Nordic*		€	B5	STATION DU LAC BLANC			+33(0)3 89 78 22 78	www.massifdesvosges-sonordic.com
1>10	Festival Momix	Festival Momix	*Momix festival*		€	B7	KINGERSHEIM			+33(0)3 89 57 30 57	www.momix.org
2	Fête de la neige au Champ du Feu	Schneefest am Champ du Feu	*Snow festival at the Champ du Feu*			B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.lechampdufeu.com
2	Kappensitzung	Kappensitzung	*Kappensitzung*		€	A2	SARRE UNION			+33(0)6 75 68 56 35	
2	Concert des Messagers de Haguenau	Konzert	*Concert*		NC	B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 87 20 62	www.wasselonne.fr
4	Cirque miniature	Miniaturzirkus	*Miniature circus*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
7	Spectacle «Le capitaine Sprütz en 3D»	Schauspiel „Le capitaine Sprütz en 3D"	*"Le capitaine Sprütz en 3D" spectacle*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
7	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
7	Concert blues-rock-jazz: Robben Ford	Konzert blues-rock-jazz: Robben Ford	*Concert blues-rock-jazz: Robben Ford*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
7>16	Strasbourg mon amour	Strasbourg mon amour - Strassburg, meine Liebe	*Strasbourg mon amour, Strasbourg my love*		NC	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 28 28	www.strasbourg-monamour.eu
8,9	Coupe de France de snowboard alpin	Französische Snowboardmeisterschaft	*French Cup for snowboard*			A6	SCHNEPFENRIED			+33(0)3 89 77 74 58	
8,9	Course de chiens de traîneaux	Hundeschlittenrennen	*Sled dogs race*		€	B5	STATION DU LAC BLANC			+33(0)3 89 78 22 78	www.chiens-de-traineau.com/
8,15,16	Cavalcade et bal de clôture	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C6	RUSTENHART			+33(0)3 89 49 44 64	
9	Juke box café - concert spectacle	Juke box café - Konzert und Show	*Juke box café - Concert show*			C4	BENFELD			+33(0)3 69 22 51 63	www.choraleacc.fr
14	Concert pop: Axelle Red	Pop Konzert: Axelle Red	*Pop concert: Axelle Red*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
14	Rendez-vous nocturne au Palais Rohan	Ausstellungen "Rendez-vous nocturne au Palais Rohan"	*Exhibition "Rendez-vous nocturne au Palais Rohan"*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
15	Nuit de la luge	Die Schlittennacht	*Tobogganing by night*			B6	SONDERNACH			+33(0)3 89 77 70 89	
16	Spectacle "Zboïng"	Schauspiel "Zboïng"	*Spectacle "Zboïng"*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
16	Morgenstreich - Carnaval	Morgenstreich - Fasching	*Morgenstreich - Carnival*			B7	RODEREN			+33(0)3 89 37 92 77	
16	Cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C6	RUSTENHART			+33(0)3 89 71 46 51	
16	Balade savoureuse de la Saint-Valentin	Gastronomischer Spaziergang "Saint-Valentin"	*"Saint-Valentin" gastronomical walk*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)3 88 87 35 98	www.uswe.fr
16	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
21	Spectacle "Rendez-vous en terre totalement inconnue"	Schauspiel "Rendez-vous en terre totalement inconnue"	*Spectacle "Rendez-vous en terre totalement inconnue"*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
21>23	Carnavalia	Internationaler Karneval	*International carnival*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 59 98 24	www.carnaval-mulhouse.com
22	Cavalcade et bal de carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
22	Concert Epidemic Experience	Konzert Epidemic Experience	*Concert Epidemic Experience*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 92 02 05	www.zone51.net
22>28	Festival Jeune Public Les Petites Bobines	Filmfestival für Jugendliche	*Film festival for children*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 60 48 99	www.cinebelair.org
22,28	Cavalcade et bals de carnaval	Fasnachtsumzug und ball	*Carnival parade*		€	C4	SUNDHOUSE			+33(0)8 88 85 81 08	www.sundhouse.fr
23	Grande cavalcade carnavalesque	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C6	DESSENHEIM			+33(0)3 89 48 63 47	
25	Spectacle pour enfants	Schauspiel für Kinder	*Spectacle for children*			C3	HOERDT			+33(0)3 88 68 20 10	www.hoerdt.fr
27,28	Cabaret humoristique: La revue scoute	Humoristisches Kabarett: La revue scoute	*Funny cabaret: La revue scoute*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr

FÉVRIER - FEBRUAR - FEBRUARY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Salon expo-photos de la LPO (Ligue pour la Protection des Oiseaux)	Fotoausstellung der LPO (Vogelschutzliga)	*Photo exhibition of the LPO (Bird Protection League)*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
1,2	Exposition: Street art	Ausstellung: Street art	*Exhibition: Street art*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
1,2	Accrochage des collections d'art graphique. Penck, Lüpertz, Kirkeby : l'expression gravée	Kunstausstellung "Accrochage des collections d'art graphique. Penck, Lüpertz, Kirkeby : l'expression gravée"	*Art exhibition "Accrochage des collections d'art graphique. Penck, Lüpertz, Kirkeby : l'expression gravée"*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
1,2	Nouvelle présentation: Choses vues, l'objet dans la collection photographique du MAMCS	Kunstausstellung "Nouvelle presentation: Choses vues, l'objet dans la collection photographique du MAMCS"	*Art exhibition "Nouvelle presentation: Choses vues, l'objet dans la collection photographique du MAMCS"*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
1>3	Salon de l'Habitat	Housing Messe	*Housing fair*		€	B2	SAVERNE			+33(0)3 88 91 80 47	www.tourisme-saverne.fr
1>9	Exposition Pièces montrées Frac Alsace, 30 ans de collection	Kunst Ausstellung	*Painting exhibition*		€	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 90 29 30	www.ville-haguenau.fr
1>9	Exposition: Pieces montrées - Frac Alsace, 30 ans de collection. Formes et Forces	Kunst Ausstellung: Pieces montrees - Frac Alsace, 30 ans de collection. Formes et Forces	*Painting exhibition: Pieces montrees - Frac Alsace, 30 ans de collection. Formes et Forces*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
2	Bourse de BD et CD	Comics Bücherbörse und CD	*Comics strip and CD exchange*			C4	BENFELD			+33(0)3 90 57 39 02	www.acpahu.site.voila.fr
2	Exposition féline internationale	Internationale Katzen-Ausstellung	*International cat exhibition*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 42 73 32	http://cfe.dnsalias.org/cfe/
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
2	Salon de l'univers du parfum, cartes postales, collections, antiquités et brocante de qualité	Messe für Parfüms, Postkarten, Antiquitäten, Qualitätsaltwaren und Sammlungen	*Fragrance, postcards, antiques, quality secondhand goods and collectibles fair*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 64 43 96	www.parcexpo.fr
2	Bourse aux vêtements	Kleiderbörse	*Clothing exchange*			C6	RUSTENHART			+33(0)3 89 71 46 51	
3>7, 10>14, 17>21	Exposition: L'histoire de Sélestat vue à travers la bande dessinée	Ausstellung: L'histoire de Sélestat vue à travers la bande dessinée	*Exhibition: L'histoire de Sélestat vue à travers la bande dessinée*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
3>28	Exposition : A travers bois : troncs d'arts (sculptures et photographies)	Ausstellung : A travers bois : troncs d'arts (Skulpturen und Fotos)	*Exhibition : A travers bois : troncs d'arts (sculptures and photos)*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 90 34	www.parc-ballons-vosges.fr
4>9, 11>16, 18>23	Exposition: Pâques et l'éclosion du printemps	Ausstellung: Pâques et l'éclosion du printemps	*Exhibition: Pâques et l'éclosion du printemps*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
7>9	Festivitas : salon des voyages, des saveurs et des vins	FestiVitas: Messe für Reisen, Feinkost und Weine	*FestiVitas : trade fair for travel, flavours and wines*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
7>10	Expo Habitat	Wohnungsmesse	*House exhibition*		€	B8	WALDIGHOFEN			+33(0)3 89 07 99 60	www.gbs-expohabitat.com
7>28	Exposition: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler	Ausstellung: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler	*Exhibition: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
8,9	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
14	Rendez-vous nocturne au Palais Rohan	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
14>16	TOURISSIMO - Salon du tourisme et des loisirs	TOURISSIMO - Messe für Tourismus und Freizeit	*TOURISSIMO - Tourism and leisure show-room*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.tourissimo-strasbourg.com
16	Balade savoureuse de la Saint-Valentin	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)3 88 87 35 98	www.uswe.fr
22,23	Exposition artisanale	Handwerksausstellung	*Handicraft exhibition*			B7	CERNAY			+33(0)6 74 59 89 77	
26	Visites Oeuvres choisies de Tomi Ungerer	Kunstausstellung: Oeuvres choisies de Tomi Ungerer	*Art exhibition: Oeuvres choisies de Tomi Ungerer*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 69 06 37 27	www.musees.strasbourg.eu
27	Exposition: Doré & Friends	Kunstausstellung: Doré & Friends	*Art exhibition: Doré & Friends*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu

MARS - MÄRZ - MARCH

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de** Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif **et sont susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Une revue satyrique par le S'Hutzel's Cabaret (en dialecte)	S'Hutzel's Humoristisches Kabarett	*S'Hutzel's Funny cabaret*		€	C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 35 41	www.club-bushido.fr
1	Concert d'hiver	Winterkonzert	*Winter concert*		NC	C2	GEUDERTHEIM			+33(0)3 88 59 35 54	
1	Nuit de la luge	Die Schlittennacht	*Tobogganing by night*			B6	SONDERNACH			+33(0)3 89 77 70 89	
1,2	Cabaret humoristique: La revue scoute	Humoristisches Kabarett: La revue scoute	*Funny cabaret: La revue scoute*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
1,3	Cavalcade et bals de carnaval	Fasnachtsumzug und ball	*Carnival parade*		€	C4	SUNDHOUSE			+33(0)8 88 85 81 08	www.sundhouse.fr
1>9	Festival Jeune Public Les Petites Bobines	Filmfestival für Jugendliche	*Film festival for children*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 60 48 99	www.cinebelair.org
2	Carnaval des enfants	Kinderfasching	*Children carnival*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
2	Cavalcade carnavalesque	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	D1	MOTHERN			+33(0)3 88 94 86 67	www.mothern-tourisme.fr
4	Carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*		NC	C3	HOERDT			+33(0)3 88 68 20 10	www.hoerdt.fr
4	Grand bal carnavalesque	Faschingsball	*Carnival ball*		€	C4	SCHAEFFERSHEIM			+33(0)3 88 98 20 66	www.asles.free.fr
4	Carnaval : cavalcade des enfants	Kinderkarneval	*Childrens carnival*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
8	Country night	Country Abend	*Country night*		NC	B2	MACKWILLER			+33(0)3 88 00 46 97	
8,9	Carnaval des machores	Faschingsumzug	*Carnival parade*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 82 14 17	
9	Schieweschlawe - Lancer de disques enflammés	Schieweschlawe (Werfen von glühenden Holzscheiben)	*Schieweschlawe (throwing of glowing wooden discs)*			B2	OFFWILLER			+33(0)3 88 89 31 31	www.offwiller.fr
9	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
14	Spectacle "Récits de table"	Schauspiel "Récits de table"	*Spectacle "Récits de table"*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
14	Concert blues: Ana Popovic	Konzert blues: Ana Popovic	*Concert blues: Ana Popovic*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
14,15	E Friehjohr fer unseri Sproch	E Friehjohr fer unseri Sproch	*E Friehjohr fer unseri Sproch*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 12 24	
14>16	Festival de printemps	Frühlingsfestival	*Spring festival*		€	B5	BEBLENHEIM			+33(0)6 87 43 43 33	
15	Carnaval : Cavalcade des enfants	Faschingsumzug der Kinder	*Children carnival parade*			B5	COLMAR			+33(0)6 81 25 32 92	www.carnavalde colmar.com
15	Carnaval - Cavalcade nocturne	Faschingumzug und Ball	*Carnival parade and ball*		NC	C4	RHINAU			+33(0)3 88 74 66 09	www.rhinau-schalmeien.com
15	Concert par les Tempo Kids	Konzert mit den Tempo Kids	*Concert with the Tempo Kids*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
15>29	Quinzaine culturelle "Autour des Celtes"	Kulturelle Veranstaltungen "Autour des Celtes"	*Cultural events "Autour des Celtes"*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 73 30 54	www.ville-haguenau.fr
16	Carnaval : Grande cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B5	COLMAR			+33(0)6 81 25 32 92	www.carnavalde colmar.com
16	Musiqu'apéros - Cor, harpe et hautbois	Musiqu'apéros - Horn, Harfe und Oboe	*Musiqu'apéros - Horn, harp and oboe*			C7	HUNINGUE			+33(0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr
16	Trail du Petit Ballon	Rennen am Petit Ballon	*Running around the Petit Ballon*		€	B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 49 64 05	www.rouffach-athletisme.org
16,23, 30	Jeu de la Passion (en langue allemande)	Passionsspiele (in deutscher Sprache)	*Performance of the Passion Sunday (in German)*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)6 37 67 55 02	www.passion-masevaux.com
20>22	Marckolswing	Marckolswing - Jazz Festival	*Marckolswing - Jazz festival*		€	C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 78 99	www.marckolswing.fr
21	Feu de carnaval	Faschingsfeuer	*Carnival fire*			C7	VILLAGE NEUF			+33(0)3 89 89 79 19	www.mairie-village-neuf.fr
21>30	Le Printemps des Bretelles (festival des accordéons du monde)	Le Printemps des Bretelles (Akkordeonfestival)	*Le Printemps des Bretelles (Accordion festival)*		€	C3	ILLKIRCH GRAFFENSTADEN			+33(0)3 88 65 31 06	www.printempsdes bretelles.com
21>31	Le Printemps d'Alsace à Obernai	Elsässer Frühling in Obernai	*Alsatian spring in Obernai*		NC	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
22	Rando de nuit	Nachtwanderung	*Night trek*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
22	Equipée de la rose	Mannschaftsrennen	*Team race*		€	C3	ROSHEIM			+33(0)3 88 49 83 67	www.rosheim-running.fr

MARS - MÄRZ - MARCH

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de** Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif **et sont susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
22	Cavalcade de carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*			C7	VILLAGE NEUF			+33(0)3 89 89 79 19	www.mairie-village-neuf.fr
22>30	Festival des Giboulées de la Marionnette	Marionettenfestival "Les Giboulées de la Marionnette"	*Puppets festival "Les Giboulées de la Marionnette"*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 35 70 10	www.theatre-jeune-public.com
23	Culte protestant en alsacien dans le cadre de "e Friehjohr fer unseri Sproch"	Evangelischer Kult in elsässisch im Rahmen "e Friehjohr fer unseri Sproch"	*Protestant worship in alsatian language*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 87 01 68	www.wasselonne.fr
28	Concert "La Fanfare en Pétard"	Konzert "La Fanfare en Pétard"	*Concert "La Fanfare en Pétard"*		€	C3	HOERDT			+33(0)3 88 68 20 10	www.hoerdt.fr
29	Chant a cappella-humour théâtral: Operetta	A cappella und theatralischer Humor: Operetta	*A cappella and theatrical humor: Operetta*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
29>30	Marché de Pâques Artisa'Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Printemps des artistes	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C6	ALGOLSHEIM			+33(0)3 89 72 57 27	
1,2	S.E.L.A.C. - Salon européen du livre ancien et de la gravure	Europäischemesse der alten Bücher und der Schnitzerei des Kupferdrucks	*Old books and engraving's european fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)6 76 47 04 58	www.alsatica.eu
1,2	Exposition: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler	Ausstellung: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler	*Exhibition: Marie-Anne Mouton et Cécile Biehler*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
1,2	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	B5	SOULTZEREN			+33(0)6 06 73 71 84	
1>14	Exposition : A travers bois : troncs d'arts (sculptures et photographies)	Ausstellung : A travers bois : troncs d'arts (Skulpturen und Fotos)	*Exhibition : A travers bois : troncs d'arts (sculptures and photos)*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 90 34	www.parc-ballons-vosges.fr
1-2, 4>9, 11>16, 18>23, 25>30	Exposition: Pâques et l'éclosion du printemps	Ostern-und Frühlings Ausstellung	*Exhibition about Easter and spring*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
2	Salon éco-bio	Öko-Bio-Messe	*Eco-bio fair*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 37 60	www.ville-hegenheim.fr
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A2	SARRE UNION			+33(0)3 88 00 10 39	
2	Visites Coups de projecteur chez Tomi Ungerer	Ausstellung Tomi Ungerer	*Exhibition Tomi Ungerer*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 69 06 37 27	www.musees.strasbourg.eu
6	Exposition: Doré & Friends	Ausstellung: Doré & Friends	*Exhibition: Doré & Friends*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
8,9	Exposition-vente 'Le Temps de Vivre'	Ausstellung und Verkauf : Le Temps de Vivre	*Exhibition and sale : Le Temps de Vivre*		€	C6	HEITEREN			+33(0)6 74 98 87 03	
8,9	L'oeuf en habit de fête	Markt der geschmückten Eier	*Market of painted eggs*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
8,9	Salon des minéraux et fossiles	Mineralien- und Fossilien-Ausstellung	*Mineral and fossil exhibition*		€	B7	WITTELSHEIM			+33(0)3 89 75 65 08	www.kalitroc.com
8>30	Exposition: Eva Linder et invité surprise	Ausstellung: Eva Linder et invité surprise	*Exhibition: Eva Linder et invité surprise*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org

MARS - MÄRZ - MARCH

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de** Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif **et sont susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
9	Horloge Troc (bourse-exposition et vente d'horloges)	Börse-Ausstellung und Verkauf von Uhren	*Clock exchange-exhibition and sales*		€	C6	ALGOLSHEIM			+33(0)3 89 72 77 82	
9	Bourse toutes collections	Börse für diverse Sammlerstücke	*Multi-collection exchange*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 42 47	www.ville-kembs.fr
9	Bourse de BD et multicollection	Comic Bücherbörse und Bücherreihen	*Comic strip books and multi collection exchange*		€	C5	OHNENHEIM			+33(0)3 88 74 93 00	
9>23	Exposition Rencontre d'Art	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
14	Salon professionnel de l'animation	Gewerbemesse für Animationen	*Professional animation fair*			C7	OTTMARSHEIM			+33(0)3 89 83 24 46	www.ars68.fr
14,15	Bourse aux vêtements	Kleiderbörse	*Clothing exchange*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 70 59 +33(0)6 30 88 59 87	
14>17	Salon Energie Habitat	Energie- und Wohnungsmesse	*Energy and house exhibition*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 90 50 50 50	http://energiehabitat-colmar.fr/
15	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
15	Salon familial de l'animation	Familienmesse für Animationen	*Family animation fair*		€	C7	OTTMARSHEIM			+33(0)3 89 83 24 46	www.ars68.fr
16	Bourse de vêtements et jouets pour enfants	Kleider- und Kinderspielzeugbörse	*Children's clothing and toy exchange*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 74 57 31	www.ville-kembs.fr
20>23	Salon Mode & Tissus	Stoff- und Modefest	*Festival of fashion and fabrics*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33(0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
21	Visites Une heure, une oeuvre	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
23	Fête du printemps	Frühlingsfest	*Spring festival*		NC	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
25	Salon culinaire	Kulinarische Messe	*Cooking festival*			B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 49 62 06	
28>30	Salon des vins et saveurs des terroirs	Salon des Weins und der regionalen Spezialitäten	*Wine and traditional gastronomy fair*			B5	COLMAR			+33(0)6 07 50 54 42	www.vins-saveurs.fr
29>31	Exposition Artisa'Pâques	Ausstellung 'Artisa'Pâques'	*Exhibition 'Artisa'Pâques'*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
30	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
30,31	Exposition jeunes talents	Ausstellung von jungen Talenten	*Exhibition of young talents*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr

AVRIL - APRIL - APRIL

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	27	25	26	27
28	29	30				

Attention : les 18 et 21 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 18. und 21. April sind Feiertage. Die **meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten** können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte **Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike,** Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 18th and 21st April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>30	Le Printemps d'Alsace à Obernai	Elsässer Frühling in Obernai	*Alsatian spring in Obernai*		NC	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
4,5	Balades contées dans le château "Ce ne sont pas des histoires "	Spaziergang im Schloß	*Walk in the castle*		€	B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
4-6	Spectacle Emilie Jolie	Schauspiel Emilie Jolie	*Spectacle Emilie Jolie*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
5	Carnaval des enfants	Kinderfasching	*Children carnival*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 57 18	
5	Concert : Récital d'orgue de Zuzana Ferjencikova	Orgelkonzert	*Organ concert*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33(0)3 89 76 95 66	www.thierenbach.org
5	Concert : Requiem de Gabriel Fauré	Konzert: Requiem von Gabriel Fauré	*Concert: Requiem by Gabriel Fauré*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33(0)3 89 76 95 66	www.thierenbach.org
5	Concert d'orgue	Orgelkonzert	*Organ concert*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
6	Grande cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 57 18	
6	Cavalcade du carnaval	Faschingsumzug	*Parade of carnival*		€	C2	REICHSHOFFEN			+33(0)3 88 09 67 19	
6	E Friehjohr fer unseri Sproch	Elsässer Festival: E Friehjohr fer unseri Sproch	*Alsatian festival: E Friehjohr fer unseri Sproch*		NC	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.tanzmatten.fr
6	Rallye des poussettes et trottinettes	Kinder Rallye	*Pushchairs' rally*		€	B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
6,13	Jeu de la Passion (en langue allemande)	Passionsspiele (in deutscher Sprache)	*Performance of the Passion Sunday (in German)*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)6 37 67 55 02	www.passion-masevaux.com
6>21	Printemps des cigognes	Storchenfest	*Stork festival*		€	B6	VALLEE DE MUNSTER			+33(0)3 89 77 31 80	
8	Spectacle musical jeune public: Sortilèges et carafons	Musikalisches Schauspiel für junges Publikum: Sortilèges et carafons	*Musical show for young audiences: Sortilèges et carafons*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
9 >13	Le festival du court métrage	Festival der Kurzfilme	*Short films festival*			B7	ALTKIRCH			+33(0)3 89 08 36 03	
10>13, 15>20	Fournil de Pâques	Ostern Bäckerei	*Bakery of Easter*		NC	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
11	Los Abrazos	Los Abrazos	*Los Abrazos*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
11	Spectacle alsacien : Kachelofe-Owe	Kachelofe-Owe (Schauspiel auf elsässisch)	*Kachelofe-Owe (alsatian spectacle)*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
11>13	Festival sans nom, le polar à Mulhouse	Festival sans nom, Krimifestival in Mulhouse	*Festival sans nom, crime fiction in Mulhouse*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 67 11 52 40	www.entreprises-medias.com
12	Grimpée du Hohrodberg	Wettrennen	*Foot-race*		€	B6	MUNSTER			+33(0)875 99 12 40	hohrodberg.blogspot.fr/
12	Concert jazz-soul-funk-world: FM LÆti	Konzert jazz-soul-funk-world: FM LÆti	*Concert jazz-soul-funk-world: FM LÆti*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
12	Concert orchestre et orgue	Orchester- und Orgelkonzert	*Orchestra and organ concert*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
12,13	Festival Ramdam : festival du livre et de la jeunesse	Ramdam : Kinderbuch-Festival	*Ramdam : children's book festival*		NC	B7	WITTENHEIM			+33(0)3 89 53 55 54	www.ramdamwittenheim.fr
13	Canoë Trophy	Canoë Trophy	*Canoë Trophy*		NC	C2	BISCHWILLER			+33(0)6 28 74 85 25	www.bischwiller.com
13	Musiqu'apéros - Quartercircle	Musiqu'apéros - Quartercircle	*Musiqu'apéros - Quartercircle*			C7	HUNINGUE			+33(0)3 89 89 89 20	www.ville-huningue.fr
13	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	A1	KESKASTEL			+33(0)3 88 00 32 98	
13	Fête des jonquilles	Narzissenfest	*Daffodil festival*		€	A6	MITTLACH			+33(0)6 81 75 17 23 +33(0)3 89 77 62 11	
13	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
13	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15	Danse hip-hop: De Natura - Création chorégraphique pour 4 danseurs	Hip-hop Tanz : De Natura	*Dance hip-hop: De Natura*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr

AVRIL - APRIL - APRIL

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	27	25	26	27
28	29	30				

Attention : les 18 et 21 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 18. und 21. April sind Feiertage. Die **meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten** können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte **Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike,** Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 18th and 21st April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
19	Foulées de Rosenau	Wettrennen	*Foot race*			C7	ROSENAU			+33(0)3 89 68 31 10	www.achuningue.net
19	Chasse aux oeufs	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)6 21 42 32 19	www.suisse-alsace.com
20	Lapins au jardin, oeufs à la Folie	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*			B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 65	www.pays-de-barr.com
20,21	Pâques en folie	Osteranimationen	*Easter events*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
20,21	Atelier participatif - Pâtisserie et décor de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace	Partizipative Werkstatt - Ostergebäck und Ostersschmuck im Ecomusée d'Alsace	*Workshop - Easter pastry and decoration at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
20,21	Fêtes et traditions de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace	Osterfeste und -traditionen im Ecomusée d'Alsace	*Easter traditions at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
20,21	La course aux oeufs des conscrits à l'Ecomusée d'Alsace	Eierlauf der Rekruten im Ecomusée d'Alsace	*The conscripts' egg race at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
20,21	La véritable histoire du lièvre de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace (chasse aux oeufs)	Die wahre Geschichte des Osterhasen im Ecomusée d'Alsace (Ostereiersuche)	*The real story of the Easter Bunny at the Ecomusée d'Alsace (egg hunt)*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
21	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	B4	LE HOHWALD			+33(0)6 84 16 94 36	
21	Chasse aux oeufs	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	C4	BOURGHEIM			+33(0)3 88 08 47 04	www.bourgheim.fr
21	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche im Schloß	*Easter egg hunt*		€	B2	LICHTENBERG			+33(0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
21	Chasse et pêche aux oeufs	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	B3	MARMOUTIER			+33(0)3 88 91 64 45	www.marmoutier.net
25>30	Festival pisteurs d'étoiles	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 68 19	www.pisteursdetoiles.com
26	Course de printemps	Frühlingswettrennen	*Spring contest*		€	C2	REICHSHOFFEN			+33(0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr
26,27	Fête des plantes au Parc de Schoppenwihr	Pflanzenfest im Schoppenwihr Park	*Plant festival at the Schoppenwihr Park*		€	B5	BENNWIHR GARE			+33(0)3 89 41 22 37	www.schoppenwihr.com
26,27	Erstein, parfum de printemps	Ausstellung : Erstein, parfum de printemps	*Exhibition : Erstein, parfum de printemps*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 64 53 73	www.ville-erstein.fr
27	E Friehjohr fer unseri Sproch	E Friehjohr fer unseri Sproch	*E Friehjohr fer unseri Sproch*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
27	Pierres et vins de granite	Granitsteine und Weine Fest	*Granite stones and wines festival*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33(0)6 86 00 30 87	www.vignerons-dambachlaville.fr/confrerie-vinique-bienheureux-du-frankstein
27	Fête de la carpe frite	Fest der gebratenen Karpfen	*Fried carp festival*		NC	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
27	Porte ouverte à la ferme du Vieux Poirier	Offene Türen	*Open doors*			A2	SCHOPPERTEN			+33(0)6 52 26 25 56	www.ferme-vieux-poirier.fr
27	Concert de l'orchestre d'accordéons St Thiébaut	Akkordeonkonzert	*Accordion concert*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
27	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
30	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*		NC	C4	SUNDHOUSE			+33(0)6 07 53 23 68	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>6 8>13	Exposition: Pâques et l'éclosion du printemps	Ostern-und Frühlings Ausstellung	*Exhibition about Easter and spring*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 90	www.maisondupain.org
1>14	Exposition jeunes talents	Ausstellung von jungen Talenten	*Exhibition of young talents*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
1>25	Exposition Artisa'Pâques	Ausstellung 'Artisa'Pâques'	*Exhibition 'Artisa'Pâques'*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
2>4	Exposition "Voyage en filigrane"	Ausstellung "Voyage en filigrane"	*Exhibition "Voyage en filigrane"*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
3>13	Exposition: Murielle Holderich	Ausstellung: Murielle Holderich	*Exhibition: Murielle Holderich*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
3>27	Curieuses Pâques. Symboles énigmatiques et secrets de fabrication	Ausstellung über Ostern "Curieuses Pâques. Symboles énigmatiques et secrets de fabrication"	*Exhibition about Easter "Curieuses Pâques. Symboles énigmatiques et secrets de fabrication"*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 52 50 01	www.musees.strasbourg.eu
4>6	Exposition nationale canine	Nationale Hunde-Ausstellung	*National dog exhibition*		NC	B5	COLMAR			+33(0)3 89 32 10 25	www.colmar-expo.fr
4>8	Exposition-vente "Déclinaisons textiles"	Patchworkausstellung mit Verkauf Déclinaisons textiles	*Exhibition-sales Déclinaisons textiles*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com/fr/exposition-vente-declinaisons-patchwork
4>21	Colmar fête le printemps	Colmar feiert den Frühling	*The Spring invites you in Colmar*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
5,6	Expo de printemps	Osterausstellung	*Easter exhibition*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)3 89 77 31 13	
5,6	Marché et préludes de Pâques	Ostervorspiele und Markt	*Easter preludes and market*		€	B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
5,6	Salon du livre régional	Elsässische Buchmesse	*Alsatian book fair*			C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.tourisme-marlenheim.fr
5,6	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 69 34 03 01	
5,6	Salon du livre jeunesse	Büchermesse für Kinder	*Book fair for children*			D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 68 16 00 70	www.mediatheque-wissembourg.fr
5>30	Exposition en partenariat avec la Haute école des arts du Rhin	Ausstellung in Zusammenarbeit mit der Haute école des arts du Rhin	*Exhibition in partnership with the Haute école des arts du Rhin*		NC	B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 76 80 61	www.ville-guebwiller.fr
5>30	Exposition 'Eclosion'	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C2	KIRRWILLER			+33(0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
6	Festival des granges	Scheunen Festival	*Festival of barns*			B2	ESCHBOURG			+33(0)3 88 70 12 01	www.ot-paysdelapetitepierre.com
6	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	HEITEREN			+33(0)3 89 72 73 02	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	HESINGUE			+33(0)3 89 89 70 30	vcharmonie.free.fr
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	HUNAWIHR			+33(0)6 75 86 43 13	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LICHTENBERG			+33(0)3 88 89 94 41	www.lichtenberg.fr
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	MATZENHEIM			+33(0)3 88 74 39 02	www.fcmatzenheim1920.fr
6	Henter'm Kallerladel	Mittelbergheim entdecken	*Disovery of Mittelbergheim*			C4	MITTELBERGHEIM			+33(0)3 88 08 91 43	www.zotzenberg.com
6	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C4	NORDHOUSE			+33(0)3 88 98 85 80	www.nordhouse-idees-deco.com
6	Bourse aux minéraux, fossiles, pierres précieuses	Mineralen-Börse	*Minerals fair*		€	B2	SAVERNE			+33(0)3 88 70 23 12	
6	Marché aux puces de la MJC	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 82 25 36	www.selestat-haut-koenigsbourg.com»
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	WICKERSCHWIHR			+33(0)3 89 47 46 07	
9>21	Sélestat fête le temps de Pâques	Sélestat feiert Ostern	*Sélestat celebrates Easter time*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.selestat.fr
10	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
11>13	Exposition-vente "Points Passion" (créations contemporaines, broderies et dentelles)	Ausstellung mit Verkauf Points Passion (zeitgenössische Kreationen, Stickereien und Spitzen)	*Exhibition-sales Points Passion (contemporary creations, embroidery and lace)*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com/fr/exposition-vente-declinaisons-patchwork
11>13	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B5	SOULTZEREN			+33(0)3 89 77 42 42	
11>13	La Biennale de Thann (exposition d'arts plastiques)	Ausstellung von Werken der bildenden Kunst	*Visual arts exhibition*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
12	Marché aux puces ados	Flohmarkt für Teenagers	*Flea market for teenagers*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12,13	Salon : le printemps des séniors	Seniorenmesse	*Trade show for senior citizens*		€	B5	COLMAR			+33(0)6 87 31 64 91	www.leprintemps desseniors.fr
12,13	Marché aux plantes	Pflanzenmarkt	*Plant market*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 65 65	www.zoo-mulhouse.com
12,13	Salon de l'auto et du terroir	Automobil- und Regionalmesse	*Trade fair for cars and terroir*			A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 35 28	
12,13	Salon de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33(0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
12,13	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
12,13	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	BISCHWIHR			+33(0)3 89 47 71 23	
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	HERBITZHEIM			+33(0)6 08 43 42 16	
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	HINDISHEIM			+33(0)6 08 68 63 59	www.ushindisheim.e-monsite.com
13	Marché de printemps paysan	Frühlingsbauernmarkt	*Country spring market*			B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
13	Bourse aux livres enfants	Kinderbuchbörse	*Children's book sale*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
13>21	Pâques à Turckheim - exposition	Ostern in Turckheim - Ausstellung	*Easter in Turckheim - Exhibition*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
15>30	Exposition: Mois de l'estampe	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
16>18	Exposition photos	Foto-Ausstellung	*Exhibition of photos*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
17>21	Exposition/Vente - Coquilles d'Art - "Salon de l'oeuf décoré"	Austellung/Verkauf - Coquilles d'Art - "Messe des dekorierten Eies"	*Exhibition/sale - Coquilles d'Art - "Show of the decorated egg"*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
18>21	Exposition de peintures et sculptures "Arts plastiques de Strasbourg"	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
18>21	Salon Antiquité et Gastronomie	Antiquitäten und Gastronomie Messe	*Antique and gastronomy fair*		€	C2	GUNDERSHOFFEN			+33(0)6 75 95 44 52	
18>21	Exposition de peinture	Gemäldeausstellung	*Picture exhibition*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
19	Chasse aux oeufs	Ostereier Suche	*Easter egg hunt*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)6 21 42 32 19	www.suisse-alsace.com
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 39 73 92	
20	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
20,21	Marché potier	Töpfermarkt	*Potter market*			C2	KIRRWILLER			+33(0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	BEBLENHEIM			+33(0)3 89 47 87 90	
21	Lundi de Pâques à Benfeld : grand marché, exposition et fête foraine	Ostermarkt	*Easter market*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
21	Bourse internationale aux monnaies	Internationale Münzbörse	*International coin exchange*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 53 72	
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	EPFIG			+33(0)6 81 13 22 38	www.commune-epfig.fr
25	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
25>27	Salon de l'habitat et des économies d'énergie	Energie- und Wohnungsmesse	*Energy and house exhibition*			C7	BLOTZHEIM			+33(0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr
26,27	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*		NC	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
26,27	Fête internationale des plantes de Schoppenwihr	Internationales Pflanzenfest von Schoppenwihr	*International plant festival of Schoppenwihr*		NC	B5	OSTHEIM			+33(0)3 89 41 48 81	www.schoppenwihr.com
26,27	Marché de l'Histoire	Historischer Markt	*History market*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33(0)3 89 58 33 14	www.marchehistoire-stemarie.fr
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ARTZENHEIM			+33(0)3 89 71 60 86	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	METZERAL			+33(0)3 89 77 70 59	
29	Vide-jardin	Garten Flohmarkt	*Garden flea market*			C4	GERSTHEIM			+33(0)6 16 58 55 04	www.facebook.com/gerstheimbouge

MAI - MAI - MAY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Attention : les 1er, 8 et 29 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites **guidées de villes, édifices religieux, musées,** sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre **indicatif et sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 1., 8. und 29. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th and 29th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Journée découverte des 6 chantiers de restauration de châteaux forts - Lancement du programme d'activités annuel «Bâtisseurs de Châteaux Forts»	Entdeckungstag der 6 Restaurierungsbaustellen der Burgen - Jährliches Aktivitätenprogramm „Bâtisseurs de Châteaux Forts“	*Discovery day about 6 restoration sites of castles - Annual programme of activities “Bâtisseurs de Châteaux Forts”*				BAS-RHIN			+33(0)3 88 15 45 88	www.chateaux-forts-vivants.fr
1	Rendez-vous avec les vignerons bio	Bioweintreffen	*Organic wine meeting*		€	B5	KIENTZHEIM			+33(0)3 89 78 22 78	www.rdvvignerons bioalsace.com
1	Randonnée gastronomique du Muenchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	NOTHALTEN			+33(0)6 89 49 67 06	www.rando-nothalten.com
1	Fête montagnarde	Bergfest	*Mountain festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33(0)3 89 73 03 11	
1	Aubade du 1er mai	Morgenständchen zum 1. Mai	*Morning concert of 1st May*			B6	WATTWILLER			+33(0)9 53 80 30 30	
1>3	Festival pisteurs d'étoiles	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 68 19	www.pisteurs detoiles.com
1>4	Le Printemps d'Alsace à Obernai	Elsässer Frühling in Obernai	*Alsatian spring in Obernai*		NC	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
2	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
3	Superbowl	Superbowl	*Superbowl*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 92 02 05	www.zone51.net
3,4	Fête du vin : les Grands Crus d'Andlau se mettent à table	Weinfest	*Wine festival*			B4	ANDLAU			+33(0)6 74 44 01 75	
3,4	Festival de rue d'ailleurs et d'ici	Straßenkunst-Festival	*Festival of street art*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 24 11 67	www.dailleursdici.com
3,4	Festival du jeu de rôle	Festival des Rollenspiels	*Festival of role play games*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 11 11	assonickel.jimdo.com
3,4	Fête des asperges et du terroir	Spargelfest	*Aspargus festival*		€	C5	SCHOENAU			+33(0)6 07 90 01 81	
4>11	Festival de musique de chambre : Les Musicales	Kammermusikfestival : Les Musicales	*Festival of chamber music : Les Musicales*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 29 02	www.les-musicales.com
4-11-18-25	Les heures musicales d'Ebersmunster	Klassisches Konzert "Die musikalischen Stunden"	*Classical concert 'The musical hours'*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33(0)3 88 85 78 32	mairie.ebersmunster.free.fr/heures.htm
4-11-18-25	Cycle des messes chantées à l'abbatiale	Messe in der Abteikirche	*Mass in the Abbey church*			B3	MARMOUTIER			+33(0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
4,29	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
6-15-22-24	Festival Chante ce kil te plaît	Französisches Lieder musik Festival	*French songs music festival*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
8	Double rendez-vous des saveurs	Gastronomisches Rendez-Vous	*Gastronomical meeting*		€	C4	BLIENSCHWILLER			+33(0)6 25 78 37 17	
8	Fête du bretzel et marché aux puces	Bretzelfest- und Flohmarkt	*Bretzel festival and flee market*			B2	DIEMERINGEN			+33(0)9 50 42 53 74	
8	Rallye touristique	Touristische Rallye	*Tourist rally*		€	C2	WINGEN SUR MODER			+33(0)6 72 16 06 91	www.wingensurmoder.fr
8>10	Festival de musique du Schauenberg	Musikfestival am Schauenberg	*Music festival at the Schauenberg*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 61 10	www.paroisses-rouffach-nds.org
8>11	Le Réveil des Pierres	Dorffest - Le Réveil des Pierres	*Village festival - Le Réveil des Pierres*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
9>11	Festival "Les mains nues"	Festival "Les mains nues"	*Festival "Les mains nues"*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 46 58 25	www.sermulhouse.blogspot.fr
9>11	Spectacle : La revue scoute - Cabaret humoristique	Vorstellung: La Revue Scoute - Humoristisches Kabarett	*Show: La revue scoute - A funny cabaret*		€	C5	MUNTZENHEIM			+33(0)3 89 27 24 81	
10	Concert d'orgue	Orgelkonzert	*Organ concert*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10,11	9ème Cox Show	VW Käfertreffen	*VW Beetle meeting*			C3	MOLSHEIM			+33(0)6 75 34 10 09	www.coxshow.free.fr
10,11	1549 - Ruée vers l'Argent (reconstitution historique dans la mine)	1549 - Ruée vers l'Argent (historische Rekonstruktion in der Mine)	*1549 - Ruée vers l'Argent (historical re-enactment in the mine)*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 62 11	
10>18	Cirque Arlette Gruss : "History"	Zirkus Arlette Gruss : "History"	*Circus Arlette Gruss : "History"*		€	B5	COLMAR			+33(0)6 78 05 89 49	www.cirque-gruss.com
10,25	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11	Marche gastronomique des braconniers	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	HERBSHEIM			+33(0)6 23 28 42 75	marche.braconnier.online.fr
11	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
13,20, 27	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
14	Journée de la réouverture des sentiers de la Vallée de Munster	Tag der Wiedereröffnung der Wanderpfade im Münstertal	*Path re-opening day in the Munster Valley*			B6	MUNSTER			+33(0)6 31 86 77 38	
16>31	Festival Nouvelles Danse Performance	Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Tanzfestival	*Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Dance and performance festival*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 39 23 40	www.pole-sud.fr
17	La nuit des musées dans de nombreuses localités d'Alsace	Die Nacht der Museen in zahlreichen Ortschaften	*Night of the museums throughout Alsace*				ALSACE				
17	Balade gourmande	Gourmet-Wanderung	*Gourmet walking*		€	B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.auberge-hazemann.com
17	Transhumance avec la ferme-auberge Buchwald	Almauftrieb - Bauerngasthof Buchwald	*Transhumance - Farmhouse-inn Buchwald*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)3 89 77 29 09 +33(0)3 89 77 37 08	
17	Concert de printemps	Frühlingskonzert	*Spring concert*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
17	Transhumance avec la ferme-auberge Strohberg	Almauftrieb - Bauerngasthof Strohberg	*Transhumance - Farmhouse-inn Strohberg*			B6	LUTTENBACH			+33(0)3 89 77 56 00	www.ferme-auberge-strohberg.com
17	Nuit des mystères	Die Nacht der Geheimnisse	*Mysteries night*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 40	www.musees-mulhouse.fr
17	Les Musicales de Soultz - Le concert Tribuot	Les Musicales de Soultz - der Tribuot Konzert	*Les Musicales de Soultz - the Tribuot concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
17,18	Courses de Strasbourg	Strasbourg Europa Lauf	*Strasbourg Europe running*		NC	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 31 83 83	www.coursesde strasbourg.eu
17,18	Les animaux fantastiques : spectacle humoristique et interactif mêlant jeu masqué, marionnette, musique et chansons - Château du Hohlandsbourg	Die Fabelwesen: humoristische und interaktive Vorstellung, die Maskenspiel, Marionette, Musik und Lieder verbindet - Burg Hohlandsbourg	*Fantastic animals: funny and interactive show combining masks, puppets, music and songs - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
17,18, 24,25	Ateliers ouverts	Geöffnete Werkstätte	*Open workshops*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
17>24	Internationaux de tennis féminin	Internationales Damen-Tennisturnier	*International Ladies Tennis Cup*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 27 99 00	www.internationaux-strasbourg.fr
18	Spectacle "Les contes défaits"	Schauspiel "Les contes défaits"	*Spectacle "Les contes défaits"*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
18	Musiqu'apéro hors les murs - Ensemble Atout Vents	Musiqu'apéro hors les murs - Ensemble Atout Vents	*Musiqu'apéro hors les murs - Atout Vents band*			C7	HUNINGUE			+33(0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr
18	Flâneries-découvertes autour du plan d'eau	Flanieren und Entdeckungen rund ums Wasser	*Waterside discovery ramble*			C2	REICHSHOFFEN			+33(0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr
18	Elan des daims (course pédestre)	Wettrennen	*Foot race*		€	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 59 18	www.sentheim.fr
18	Fête des épouvantails	Vogelscheuche Fest	*Scarecrow festival*			B2	STRUTH			+33(0)3 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetite pierre.com

MAI - MAI - MAY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Attention : les 1er, 8 et 29 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites **guidées de villes, édifices religieux, musées,** sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre **indicatif et sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 1., 8. und 29. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th and 29th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
18	Transhum'ane	Transhum'ane	*Transhum'ane*		€	B6	WESTHALTEN			+33(0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
22>31	Festival l'Humour des Notes	Musik und Humor Festival	*Festival of music and humour*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 73 30 54	www.humour-des-notes.com
23,24	Transhumance dans la vallée de Munster avec la ferme du Treh	Almauftrieb - Bauerngasthof Treh	*Transhumance - Farmhouse-inn Treh*			B5	HOHROD			+33(0)3 89 39 16 79	
24	Concert : le Choeur des Trois Frontières	Konzert: Choeur des Trois Frontières	*Concert: the Choeur des Trois Frontières*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33(0)3 89 76 95 66	www.thierenbach.org
24	Concert de la fête des mères	Muttertagskonzert	*Concert for Mother's Day*			B6	WATTWILLER			+33(0)3 89 75 47 21	www.tempokids.com
24,25	Elsässerfest	Elsässerfest	*Alsatian festival*		€	B2	WIMMENAU			+33(0)3 88 89 72 36	www.ot-paysdelapetitepierre.com
24,25	Spectacle "Sissi, impératrice rebelle"	Vorstellung Sissi, impératrice rebelle (Sissi, die rebellische Kaiserin)	*Sissi, impératrice rebelle (Sissi, the Rebel Empress) show*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
25	Défilé de mode 'récup'	Second-Hand-Modeschau	*Salvaged clothing fashion show*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
25	Trail des marcaires	Bergrundlauf	*Marcaires' trail*		€	B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33(0)6 75 61 93 26 +33(0)6 76 82 67 93	www.traildes marcaires.com
25	Montée du Molkenrain (course à pied)	Wettrennen	*Foot-race*		€	B6	STEINBACH			+33(0)3 89 39 74 04	perso.wanadoo.fr/montee.grandballon/molk.html
27>31	Festival de jazz de Munster	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 04 04	www.jazz-festival-munster.eu
28,31	Gala de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
29	Fête du printemps	Frühlingfest	*Spring festival*		NC	C2	GEUDERTHEIM			+33(0)9 52 77 01 92	
29	Open Air	Open Air	*Open Air*		NC	C2	GEUDERTHEIM			+33(0)3 88 59 35 54	
29	Ascension à monocycle	Aufstieg mit dem Einrad	*Ascension on monocycle*			B6	OSENBACH			+33(0)6 19 95 01 65	www.lasc-art.org
29	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)9 63 40 90 70	www.festivalaux chandelles.fr
29	Rencontre internationale des bouviers	Internationales Kuhhirtentreffen	*International meeting of drovers*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
30	Aubade décentralisée du festival Euroceltes	Eurokeltisches Konzert	*Euroceltic concert*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 08 69 64	www.festival-euroceltes.org
30,31	Guitarmaniaks : salon de la guitare & concerts	Guitarmaniaks : Gitarre Messe & Konzerte	*Guitarmaniaks : guitar show & concerts*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 80 96 46	www.guitarmaniaks.net
30,31	Fête de l'amitié	Freundschaftsfest	*Friendship festival*			C6	FESSENHEIM			+33(0)3 89 48 60 02	www.fessenheim.fr
30,31	Festival Basse-Zorn'Live	Musik Festival	*Music festival*		NC	C3	HOERDT			+33 (0)3 90 64 25 50	www.bassezornlive.com
30,31	Rendez-vous aux jardins - L'enfant au jardin - Château du Hohlandsbourg	Treffpunkt Garten - Das Kind im Garten - Burg Hohlandsbourg	*Come into the garden - The child in the garden - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
31	Concert de musique sacrée	Konzert mit sakraler Musik	*Sacred music concert*		€	B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
31	Conte musical "La fille des airs"	Musikalisches Märchen "La fille des airs"	*Musical tale "La fille des airs"*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
31	Concert annuel à 4 voix mixtes	Konzert	*Concert*		€	B5	KINTZHEIM			+33(0)3 88 92 95 02	choralekintzheim.franceserv.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché aux fleurs	Blumenmarkt	*Flower market*		NC	C2	GEUDERTHEIM			+33(0)3 88 59 35 54	
1	Exposition en partenariat avec la Haute école des arts du Rhin	Ausstellung in Zusammenarbeit mit der Haute école des arts du Rhin	*Exhibition in partnership with the Haute école des arts du Rhin*		NC	B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 76 80 61	www.ville-guebwiller.fr
1	Salon des vins	Weinmesse	*Wine fair*		€	C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 38 25 38	www.vins-heitz.com
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SUNDHOUSE			+33(0)6 07 53 23 68	
1	Foire de printemps	Frühlingsmesse	*Spring fair*			B6	UFFHOLTZ			+33(0)3 89 37 44 61	
1	Fleurs et jardins en fête	Blumen-und Gärtenfest	*Flower and garden festival*			C4	UTTENHEIM			+33(0)6 85 32 97 28	
1>4	Exposition 'Eclosion'	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C2	KIRRWILLER			+33(0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
1>4	Exposition des artistes libres d'Alsace	Elsässische Künstler Ausstellung	*Alsatian artists exhibition*			B2	SAVERNE			+33(0)3 88 91 80 47	www.tourisme-saverne.fr
1>11	Exposition: Mois de l'estampe	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
3	Marché aux fleurs	Blumenmarkt	*Flower market*			B7	ALTKIRCH			+33(0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
3,4	Foire St Georges - salon du camping-car	St Georges Messe - Camping-Car Ausstellung	*St Georges fair - Campers-dormobiles exhibition*			C4	CHATENOIS			+33(0)3 88 82 07 67	www.selestat-haut-koenigsbourg.com
3,4	Salon Thur Passion	Thur Passion Messe	*Thur Passion Salon*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
4	Marché de printemps	Frühlingsmarkt	*Spring market*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
4	Fête des fleurs	Blumenmarkt	*Flower market*			C4	DIEBOLSHEIM			+33(0)6 08 60 14 77	
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	C6	FESSENHEIM				
4	Espace jardin	Garten Festival	*Garden festival*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	HOLTZWIHR			+33(0)3 89 47 77 58	www.holtzwihr.fr
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)6 19 07 59 56	
4	Bourse multi-collections	Börse für diverse Sammlerstücke	*Multi-collection exchange*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 44 71	www.hautes-vosges-alsace.fr
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	ANDLAU			+33(0)6 83 79 56 21	
8	Marché aux puces 'Spatzamarkt'	Flohmarkt	*Flea market*			B7	RODEREN			+33(0)3 89 37 28 94	
9>11	Foire du livre	Büchermesse	*Book fair*			C7	SAINT LOUIS			+33(0)3 89 69 52 00	www.foirelivre.com
10,11	Festival du livre illustré	Festival des illustrierten Buchs	*Illustrated book festival*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 70 90	http://robertbeltz.over-blog.fr
11	Marché de printemps	Frühlingsmarkt	*Spring market*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
11	Marché paysan transfrontalier	Grenzüberschreitender Bauernmarkt	*Cross border local produce market*		NC	C1	LEMBACH			+33(0)3 88 94 43 16	www.ot-lembach.com
11	Foire franco-suisse	Französisch - Schweizer Messe	*Franco - Swiss fair*			B8	LUCELLE			+41(0) 32 462 24 52	www.motel-noirval.com
11	Bourse aux tableaux	Gemäldebörse	*Picture sale*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
11	A fleur de pot	Blumenmarkt und Ausstellung	*Flower market and exhibition*			C4	SAINT PIERRE			+33(0)3 88 08 51 32	www.saintpierre-alsace.fr
11	36 ème foire de la carte postale et du vieux papier	Elsässische Messe für Postkarten und altes Sammlerpapier	*Alsatian fair of postcards and printed collectibles*		€	C2	UBERACH			+33(0)3 88 37 91 91	
11	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			C2	WINGEN SUR MODER			+33(0)3 68 04 42 75	www.wingen-moder.com
12>31	Exposition Boux Art	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
13>25	Exposition: Projet humanitaire Gamadji Saré	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
14	Marché aux pains	Brotmarkt	*Bread market*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 71 01 81	
15	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
15>31	Etats seconds - exposition	Ausstellung "Etats seconds"	*Exhibition "Etats seconds"*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
16>18	Journées photographiques - Marché de la photo d'auteur	Festtage der Fotographie	*Festival of photography*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33(0)3 89 58 33 14	www.mpa-stemarie.fr
16, 19>23, 26>28, 30	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
17,18	Festival de la bande dessinée	Comics-Ausstellung	*Comic's exhibition*		€	B5	COLMAR			+33(0)6 74 30 08 11	www.lesprit-bd.com

MAI - MAI - MAY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Attention : les 1er, 8 et 29 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites **guidées de villes, édifices religieux, musées,** sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre **indicatif et sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 1., 8. und 29. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th and 29th are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17>20	Foire de printemps: fête foraine	Frühlingsjahrmarkt	*Spring funfair*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
17,18, 24,25	Les Ateliers Ouverts - Journées portes ouvertes des ateliers d'artistes	Les Ateliers Ouverts - Tage der offenen Türen in Künstlerateliers	*Les Ateliers Ouverts - Open days at artists' studios*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 32 22 02	www.ateliersouverts.net
18	Foire aux foins	Heumarkt	*Hay market*			B8	DURMENACH			+33(0)3 89 25 81 03	
18	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33(0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	VALFF			+33(0)6 95 35 14 13	www.fcvalff.com
18	Braderie de printemps	Frühlingsausverkauf	*Spring bazaar*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	WIMMENAU			+33(0)3 88 89 70 77	www.otpaysdelapetitepierre.com
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WITTERNHEIM			+33(0)3 88 85 95 00	
23>31	Foire internationale de Mulhouse	Internationale Frühlingsmesse	*International commercial exhibition*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
24,25	Fest'Art'Days (salon des créateurs de mode)	Fest'Art'Days (Messe der Modeschöpfer)	*Fest'Art'Days (fashion designer trade show)*		NC	C7	BLOTZHEIM			+33(0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr
24,25	Expo-bourse aux voitures miniatures	Ausstellung-Börse für Modellautos	*Exhibition and exchange of miniature cars*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	KERTZFELD			+33(0)3 88 74 54 38	
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	NEUF BRISACH			+33(0)3 89 71 85 78	
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C3	ROSHEIM			+33(0)3 88 50 47 61	
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
26>31	Semaine de l'invitation au voyage	Ausstellung zum Thema Reisen	*Exhibition about the theme travel*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
27>31	Exposition jazz	Jazz-Ausstellung	*Jazz exhibition*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
29	Le Jeudi des Arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33(0)3 88 92 42 57	www.club.quomodo.com/tennis-dambach
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		€	C4	GOXWILLER			+33(0)6 07 56 79 05	www.goxwiller.fr
29	Foire aux vins	Weinmesse	*Wine fair*			B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
29	Foire de l'Ascension	Himmelfahrtsmesse	*Ascension fair*			B5	ORBEY			+33(0)6 87 31 33 47	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	SOPPE LE HAUT			+33(0)3 69 19 20 59	aslsoppe.free.fr
29>31	Foire éco-bio d'Alsace	Öko-Bio-Messe Elsass	*Alsace Eco-Bio Fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 47 66 54	www.foireecobioalsace.fr
30	Rencontre avec Vincent Wagner, illustrateur	Treffen mit Vincent Wagner, Illustrator	*Meeting with Vincent Wagner, illustrator*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
30	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
30,31	Exposition: Sergio Pinto et Carlos Alban	Ausstellung: Sergio Pinto et Carlos Alban	*Exhibition: Sergio Pinto et Carlos Alban*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
31	Rendez-vous aux jardins	Das Wochenende der mittelalterlichen Gärten	*See You in the Garden*			B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr

Alsacez-vous

L'été par monts, vaux et piémont

Im Sommer über Berg und Tal

Summer on the heights, in the valleys and foothills

Fidèles à la tradition des fêtes patronales, les Messtis (jour de la messe) battent leur plein en été. Ils se déclinent aujourd'hui en corsos fleuris et toutes sortes de manifestations autour de l'artisanat, des coutumes locales, du folklore : Streisselhochzeit à Seebach en juillet, Fête des Ménétriers à Ribeauvillé fin de l'été… D'autres reconstitutions renouent avec le Moyen Age, comme au château du Hohlandsbourg. Un peu partout, spectacles vivants à folle ambiance, concerts ou festivals plus intimistes offrent un panel de découvertes. Des Vosges au Rhin, l'Alsace s'anime : fêtes montagnardes et champêtres des vallées vosgiennes, foires et fêtes du vin le long du vignoble. En plaine d'Alsace, les cœurs historiques ceints de canaux de Colmar ou Strasbourg vous invitent à la flânerie. Entre ces deux villes, la choucroute fête sa récolte de fin août à mi-septembre. Les produits du terroir restent incontournables durant tout l'été !

Im Elsass wird der Brauch der Schutzheiligenfeste gepflegt, die „Messtis" (Tag der Messe) haben im Sommer Hochsaison. Blumengeschmückte Festzüge und Veranstaltungen aller Art rund um die Themen Kunsthandwerk, Trachten und Folklore gehören heute dazu: die Streisselhochzeit in Seebach im Juli, das Pfeifferfest in Ribeauvillé am Sommerende… Andere lassen das Mittelalter wieder lebendig werden wie auf der Hohlandsburg. Lebendige Veranstaltungen oder intimistischere Konzerte und Festivals bescheren zahlreiche Highlights. Von den Vogesen bis zum Rhein ist das Elsass in Bewegung: Bergfeste und Landbälle in den Vogesentälern, Weinmessen und Winzerfeste entlang des Weinbergs. Die Elsässische Tiefebene sowie die von Kanälen durchzogenen Altstäde Colmars und Straßburgs laden zum Flanieren ein. Zwischen diesen beiden Städten feiert man die Sauerkrauternte von Ende August bis Mitte September. Die regionalen Produkte des Terroirs sind den ganzen Sommer lang ein Genuss !

Faithful to the tradition of local fêtes, «Messtis» (day of mass) are in full flow in summer. Today they take the form of flower-decked processions and all kinds of events based on crafts, local customs and folklore: Streisselhochzeit at Seebach in July, Fiddlers'festival at Ribeauvillé at the end of summer… Others hold medieval reconstitutions, such as those at Hohlandsbourg castle. Everywhere you can find lively events with a warm atmosphere and even the most intimate concerts and festivals provide a range of discoveries. From the Vosges to the Rhine, Alsace is alive: mountain and country festivals in the Vosges valleys, fairs and wine festivals along the wine route. In the plain of Alsace, the historical centres surrounded by canals at Colmar or Strasbourg invite you to come for a stroll. Between these two towns, the sauerkraut harvest festival runs from August to mid-September. Regional products are unavoidable throughout the summer !

JUIN - JUNI - JUNE

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : le 9 juin est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 9. Juni ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 9th June is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Le slowUp Route des Vins – Journée festive sur la Route des Vins sans voitures ! (à pied, en vélo, à roller...)	SlowUp auf der Weinstrasse (ohne Auto, zu Fuß, mit Fahrrad, Roller...)	*The slowUp Wine Route – Festive day on the Wine Route closed to car traffic (walking, cycling, roller-skating...)*			B4/B5	BOUCLE ENTRE CHATENOIS, BERGHEIM ET SELESTAT				www.tourisme-alsace.com www.haute-alsace tourisme.com
1	Guitarmaniaks : salon de la guitare & concerts	Guitarmaniaks : Gitarre Messe & Konzerte	*Guitarmaniaks : guitar show & concerts*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 80 96 46	www.guitarmaniaks.net
1	Fête de l'amitié	Freundschaftsfest	*Friendship festival*			C6	FESSENHEIM			+33(0)3 89 48 60 02	www.fessenheim.fr
1	Festival l'Humour des Notes	Musik und Humor Festival	*Festival of music and humour*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 73 30 54	www.humour-des-notes.com
1	Le kiosque des arts	Kunst Festival	*Art festival*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
1	Festival Basse-Zorn'Live	Musik Festival	*Music festival*		NC	C3	HOERDT			+33(0)3 90 64 25 50	www.bassezornlive.com
1	Triathlon international d'Obernai 360°	Internationaler Triathlon von Obernai 360°	*International Triathlon of Obernai 360°*			C4	OBERNAI			+33(0)6 38 89 59 39	www.triathlon-obernai.com
1	Pique-nique musical	Musikalischer Picknick	*Musical picnic*			B5	SAINTE CROIX AUX MINES			+33(0)6 81 00 39 17	
1	Gala de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
1	30ème anniversaire de l'Ecomusée d'Alsace	30. Jubiläum des Ecomusée d'Alsace	*30th anniversary of the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1	Festival de la marche nordique	Nordic walking Festival	*Nordic walking festival*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL				www.club-vosgien-wasselonne.net
1	Rendez-vous aux jardins - L'enfant au jardin - Château du Hohlandsbourg	Treffpunkt Garten - Das Kind im Garten - Burg Hohlandsbourg	*Come into the garden - The child in the garden - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
1>15	Festival des paysages	Festival der Landschaften	*Landscapes festival*		NC	A2	LORENTZEN			+33(0)3 88 00 55 55	www.grangeauxpaysages.fr
1,8,15, 22	Cycle des messes chantées à l'abbatiale	Messe in der Abteikirche	*Mass in the Abbey church*			B3	MARMOUTIER			+33(0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
3	Critérium cycliste de St-Louis	Radrennen	*Cycling race*			C7	SAINT LOUIS			+33(0)3 89 69 52 00	www.saint-louis.fr
3,10, 17,24	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
5	Requiem de Mozart	Requiem von Mozart	*Requiem by Mozart*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
6	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
6>8	Festival des musiques métisses	Südseemusik-Festival	*Festival of multi-cultural music*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 41 70 77	www.lezard.org
6>8	Strasbulles - Festival européen de la bande-dessinée	Strasbulles - Europäisches Comicfestival	*Strasbulles - European Comics Festival*		NC	C3	STRASBOURG			+33(0)6 59 28 31 42	www.strasbulles.fr
7>15	Festival de Musique de Strasbourg	Strassburg Musikfestival	*Strasbourg Music Festival*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 32 43 10	www.festival-strasbourg.com
7,8,13, 14, 22, 27,28	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
8	Sur les traces du hibou gourmand	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	ANDLAU			+33(0)6 08 98 09 39	www.tcandlau.net
8	Balade gourmande "Rund ums Dorf"	Feinschmecker Entdeckungspfad	*Gastronomic walk around the village*		€	B5	BEBLENHEIM			+33(0)6 22 92 68 11	www.bgbeblenheim.fr
8	Fête des remparts	Festungswallfest	*Rampart festival*			C4	CHATENOIS			+33(0)6 08 22 52 13	www.mairie-chatenois.fr
8	Foulées epfigeoises	Epfiger Rennen	*Epfig race*		€	C4	EPFIG			+33(0)3 88 85 50 13	www.fouleesepfigeoises.org
8	Randonnée gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	GRIESBACH AU VAL			+33(0)3 89 79 66 49	
8	Marche Gourmande du Riedwald	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	HUTTENHEIM			+33(0)3 88 74 54 97	www.marche-riedwald.com
8	Festival de la nature	Naturfestival	*Nature festival*			B2	LOHR			+33(0)3 88 70 44 86	www.lespiverts.org
8	Mara Trail du Ballon d'Alsace	Mara Trail (Wettrennen)	*Mara Trail (foot-race)*		NC	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.m-tba.fr
8	Marche gastronomique du Rangen	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic walk*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	pagesperso-orange.fr/marchedurangen/
8,9	Fête des roses	Rosenfest	*Rose festival*			C3	ROSHEIM			+33(0)3 88 50 46 55	

JUIN - JUNI - JUNE

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : le 9 juin est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 9. Juni ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 9th June is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
8,9	Le cortège de Pentecôte à l'Ecomusée d'Alsace	Pfingstumzug im Ecomusée d'Alsace	*Pentecost procession at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
8>22	Fête de l'eau	Wasserfest	*Water festival*			B6	WATTWILLER			+33(0)6 81 33 26 99	www.fetedeleauwattwiller.org
8,9, 22,29	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
12>15	Festival "Le Printemps du Tango"	Tango Festival	*Tango festival*			B7	MULHOUSE			+33(0)6 22 03 42 26	www.leprintempsdutango-mulhouse.fr
13,14	Festival de l'amitié	Freundschaftsfestival	*Friendship festival*			B7	ALTKIRCH			+33(0)3 89 08 85 35	www.musicartsystem.com
14	Balade alsacienne et Feu de la Saint Jean	Elsässischer Sparziergang	*Alsatian walk*		€	C4	HINDISHEIM			+33(0)6 08 68 63 59	www.ushindisheim.e-monsite.com
14	Bûcher communautaire	Abendveranstaltung mit Freudenfeuer	*Community bonfire*			C7	HOMBOURG			+33(0)3 89 83 24 46	www.ars68.fr
14	Marche Gourmande semi-nocturne des Sauterelles	Halbnächtliche Gastronomische Wanderung	*Semi-night gastronomical hike*		€	C4	SERMERSHEIM			+33(0)3 88 74 71 67	
14	Les Musicales de Soultz - Ensemble Voce Festiva	Les Musicales de Soultz - Ensemble Voce Festiva	*Les Musicales de Soultz - Voce Festiva band*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
14,15	Fête du folklore	Folk-und Trachtenfest	*Folk festival*		NC	D1	HUNSPACH			+33(0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
14,15	Festiv'Art Ménestrel - Entrez dans la danse ! (concerts, animations) - Château du Hohlandsbourg	Festiv'Art Ménestrel - Tanzen Sie mit! (Konzerte, Veranstaltungen) - Burg Hohlandsbourg	*Festiv'Art Ménestrel - Come join in the dance! (concerts,entertainment) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
15	Fête de la Transhumance	Almauftrieb	*Transhumance*			B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.auberge-hazemann.com
15	Pique-nique géant	Riesen Picknick	*Big picnic*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
15	Fête du col	Pass-Fest	*Pass festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
15	Découvertes gourmandes et artisanales	Schlemmerische und handwerkliche Entdeckungen	*Greedy and home-made discoveries*		€	B2	TIEFFENBACH			+33(0)3 88 01 50 46	www.tieffenbach.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
15	Procession votive à Thierenbach	Dankes Prozession	*Votive procession*			B6	WATTWILLER			+33(0)3 89 75 47 21	
15	Fête des cerises	Kirschenfest	*Cherry festival*			B3	WESTHOFFEN			+33(0)3 88 50 38 21	www.suisse-alsace.com
15	Montée pédestre du Grand Ballon	Aufstieg zum Großen Belchen (Berglauf)	*Race up the Grand Ballon (mountain race)*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 05 65	www.montee-grandballon.com
15	Concert du dimanche	Klassisches Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15	150e anniversaire de l'hippodrome	150. Jahrestag der Pferderennbahn	*150 th anniversary of the race course*			D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15,29	Concert dans le cadre du mini-festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	B2	INGWILLER			+33(0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr
21	Fête de la musique dans de nombreuses localités d'Alsace	Tag der Musik in zahlreichen Ortschaften	*Day of the music in many villages*				ALSACE				
21>28	Semaine cyclo touristique	Radwandern Woche	*Cycling week*		NC	B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 87 03 42	www.wasselonne.fr
22	Fête Dieu	Feierlichkeiten zu Fronleichnam	*Corpus Christi solemnities*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33(0)6 80 54 38 51	www.fetedieu.fr
22	Fête de la danse	Tanzfestival	*Dance festival*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
22	Concert dans le cadre du mini festival de musique juive	Jüdisches Musikkonzert	*Concert of jewish music*		€	C2	PFAFFENHOFFEN			+33(0)3 88 89 23 45	www.tourisme-hanau-moder.fr
22	Gala de danse classique	Klassische Tanzgala	*Classical dance gala*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 92 52	www.cinema-thann.com
22	Marche gourmande du bûcheron	Gastronomische Wanderung des Holzarbeiters	*Gastronomical hike of the woodcutter*		NC	B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)3 88 87 33 50	www.suisse-alsace.com
22	Marche d'été	Volkswanderung	*Open hike*			C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 38 37	www.gallia-basket.fr
25>39	Wolfi Jazz	Jazz Festival	*Jazz festival*			C3	WOLFISHEIM			+33(0)1 75 37 70 41	www.wolfijazz.com
26>30	Les Jeudis du Parc Salvator	Die Donnerstage des Parc Salvator (Abendveranstaltungen)	*Thursdays in Salvator Park (evening shows)*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
27	L'essenciel	L'essenciel	*L'essenciel*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
27	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			C7	OTTMARSHEIM			+33(0)3 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
27	Concert "Chanter le patrimoine"	Konzert "Chanter le patrimoine"	*Concert "Chanter le patrimoine"*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
27	Concert violon et piano	Geige- und Pianokonzert	*Violin and piano concert*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
27,28	Spectacle musical, son et lumière " Rêve d'empereur "	Ton- und Lichtschauspiel "Rêve d'Empereur"	*Sound and light show "Rêve d'Empereur"*		€	B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
27>29	RampArt festif	Konzerte im Freien	*Open air concerts*			D1	WISSEMBOURG			+33(0)3 88 94 11 13	www.rampartfestif.fr
28	Gala de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
28	Concert	Konzert	*Concert*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
28,29	Fête médiévale	Mittelalterliches Fest	*Medieval festival*		€	B8	FERRETTE			+33(0)3 89 40 35 06	www.ferrette-medievale.org
28,29	Open Air	Open Air	*Open Air*		NC	C2	GEUDERTHEIM			+33(0)3 88 59 35 54	
28,29	L'Ile aux enfants	Kinderinsel: Kinderveranstaltung	*Kids island: kids animations*			C5	VOGELGRUN			+33(0)3 89 72 02 33	www.paysdebrisach.fr
29	Les heures musicales d'Ebersmunster: Capella Carolina, chœur de l'Université de Heidelberg	Klassisches Konzert 'Die Musikalische Stunden': Capella Carolina, chœur de l'Université de Heidelber	*Classical concert 'The Musical hours': Capella Carolina, chœur de l'Université de Heidelberg*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33(0)3 88 85 78 32	www.mairie.ebersmunster.free.fr/heures.htm
29	Musique au vert	Musik im Grüne	*Music in the green*			C7	HESINGUE			+33(0)3 89 89 70 30	www.ville-hesingue.fr
29	Fête de la carotte	Karottenfest	*Carrot festival*			C5	MUNTZENHEIM				www.muntzenheim.fr
29	Randonnée cyclotouristique : 22ème Bretzel du Mont Sainte Odile	Radwanderung : Bretzel du Mont Sainte Odile	*Touring on bicycles : Bretzel du Mont Sainte Odile*		€	C4	OBERNAI			+33(0)6 31 69 08 05	www.tourisme-obernai.fr
30	Crémation des trois sapins	Die Verbrennung der drei Tannen	*Burning three pine trees*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
En juin / Im Juni / In June	Feux de la Saint-Jean dans de nombreuses localités d'Alsace	Johannisfeuer in zahlreichen Ortschaften	*Summer solstice bonfires in many villages*				ALSACE				

JUIN - JUNI - JUNE

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : le 9 juin est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 9. Juni ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 9th June is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Foire éco-bio d'Alsace	Öko-Bio-Messe Elsass	*Alsace Eco-Bio Fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 47 66 54	www.foireecobioalsace.fr
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A2	GUNGWILLER			+33(0)3 88 00 45 38	
1	Le kiosque des arts	Kunst Festival	*Art festival*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
1	Foire internationale de Mulhouse	Internationale Frühlingsmesse	*International commercial exhibition*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
1	Exposition jazz	Jazz-Ausstellung	*Jazz exhibition*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
1	Rendez-vous aux jardins	Das Wochenende der mittelalterlichen Gärten	*See You in the Garden*		NC	B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	WEYER			+33(0)3 88 00 64 27	
1,2	Exposition: Sergio Pinto et Carlos Alban	Ausstellung: Sergio Pinto et Carlos Alban	*Exhibition: Sergio Pinto et Carlos Alban*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
1>3	Exposition Boux Art	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
1>25	Etats seconds - exposition	Ausstellung "Etats seconds"	*Exhibition "Etats seconds"*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 90 29 07 06	www.ville-erstein.fr
2>6, 10>13, 16>20, 23>27, 30	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
3,10, 17,24	Marché du terroir estival	Sommerlicher Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce summer market*		NC	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
7,8	L'allée des arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*			B4	LALAYE			+33(0)3 88 57 62 99	www.alleedesarts.free.fr
7>9	Marché aux râteaux	Rechenmarkt	*Rake market*		€	B7	BURNHAUPT LE BAS			+33(0)3 89 48 70 61	burnhaupt.free.fr
7>9	Foire de printemps	Frühjahrsmesse	*Spring's trade fair*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.foire-printemps-haguenau.com
7>9	Expo photos	Photos Vorstellung	*Photos exhibition*		NC	B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 68 29 87	www.wasselonne.fr
8	Marché aux puces et du terroir	Flohmarkt	*Flea market*			C2	REICHSHOFFEN			+33(0)3 88 09 67 19	
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	BLOTZHEIM			+33(0)6 81 85 38 64	www.blachgixer.fr
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	DESSENHEIM			+33(0)3 89 72 88 66	
8	Fête villageoise avec marché aux puces	Dorffest und Flohmarkt	*Village festival and flea market*			C4	LIMERSHEIM			+33(0)3 88 64 24 52	
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	STOTZHEIM			+33(0)3 88 08 95 73	www.stotzheim.fr
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	WOLFGANTZEN			+33(0)3 89 72 62 47	
8>30	Exposition: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko	Ausstellung: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko	*Exhibition: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 38 96 55	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	NEUF BRISACH			+33(0)3 89 72 04 97	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	OHNENHEIM			+33(0)3 88 92 74 93	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WITTISHEIM			+33(0)6 12 62 40 25	www.aappma-wittisheim.fr
10>22	Exposition Mathias Doll	Ausstellung Mathias Doll	*Exhibition Mathias Doll*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr/
12	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BOOFZHEIM			+33(0)6 22 61 01 38	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	GERTWILLER			+33(0)3 88 08 91 25	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B3	SCHWENHEIM			+33(0)3 88 70 23 57	www.marmoutier.net

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
15	Exposition de véhicules de collection et d'époque	Sammlerwagen und Oldtimer Ausstellung	*Collection and veteran cars exhibition*		NC	D2	SELTZ			+33(0)6 84 93 28 58	
15	Artistes-peintres et touristes se rencontrent	Begegnung zwischen Kunstmalern und Touristen	*Meeting between artists and tourists*			C1	WINDSTEIN			+33(0)3 88 09 24 31	
21,22	Salon expo : Abeilles et nature	Ausstellung: Biene und Natur	*Exhibition: Bees and nature*			B4	FOUDAY			+33(0)3 88 97 95 19	www.e-apihvb.e-monsite.com
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	ADAMSWILLER			+33(0)3 88 01 75 26	
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	EICHHOFFEN			+33(0)3 88 08 01 26	
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 47 29	www.hautes-vosges-alsace.fr
22	Brocante - fête de la forêt	Flohmarkt	*Flea market*			B2	REIPERTSWILLER			+33(0)3 88 89 90 17	www.ot-paysdelapetitepierre.com
22	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
26>29	Mineral & Gem	Internationale Mineralien-, Edelsteine- und Fossilien-Börse	*International mineral, gem and fossil fair*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 73 53 52	www.sainte-marie-mineral.com
27	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
27>29	Fana' Briques : western, cowboys et indiens	Fana' Briques, Lego Ausstellung	*Fana' Briques*		€	C3	ROSHEIM				www.fanabriques.fr
28,29	Selest'ival - Festival du dessin d'humour, de presse et de la caricature	Selest'ival - Festspiele der Presse, Humorzeichnung und der Karikatur	*Selest'ival - Festival of the drawing of humor, press and the caricature*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 82 97 49	www.traitsdivers.canalblog.com
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ELSENHEIM			+33(0)3 88 92 50 61	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	PETERSBACH			+33(0)3 88 70 49 37	www.petersbach.fr
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A2	THAL DRULINGEN			+33(0)3 88 01 75 25	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WESTHOUSE			+33(0)3 88 74 24 81	www.sites.google.com/site/mapwesthouse/

JUILLET - JULI - JULY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées **de villes, édifices religieux, musées, sentiers** viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>31	Les Jeudis du Parc Salvator	Die Donnerstage des Parc Salvator (Abendveranstaltungen)	*Thursdays in Salvator Park (evening shows)*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
1,15, 22,29	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzbende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
2	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
4	Nuits 3D	3D-Nächte	*3D nights*		€	B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 62 21 81	www.les-dominicains.com
4	Tournée d'été de la Choucrouterie	Sommer-Thementournee der "Choucrouterie" - Elsässiche Show	*Summer tour of "La Choucrouterie" (theatre group) - Alsatian show*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 11 11	www.ville-kaysersberg.fr
4	Les vendredis du Jazz	Freitage des Jazz	*Fridays of Jazz*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 78 99	www.lesvendredisdujazz.fr
4,5	Concert-spectacle	Konzert-Vorstellung	*Concert-show*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 55 54	www.hautes-vosges-alsace.fr
4>6	Festival automobile	Automobilfestival	*Automobile festival*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.festivalauto.mulhouse.fr
4>14	Festival international de Colmar	Internationales Musikfestival von Colmar	*International Music Festival of Colmar*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 97	www.festival-colmar.com
4>6, 11>14	Spectacle Nuit d'été	Vorstellung "Sommernacht"	*Show "Summer night"*		€	B2	NEUWILLER LÈS SAVERNE			+33(0)3 88 70 00 18	
4-11-18-25	Soirées guinguettes	"Guinguettes" Abende	*Open air evenings*			B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
5	Nuit du vin	Weinfeiernacht	*Night of the wine*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33(0)3 88 92 42 01	www.vignerons-dambachlaville.fr
5	Fête champêtre	Ländliches Fest	*Open-air festival*		NC	C1	WINDSTEIN			+33(0)3 88 09 24 31	
5,6	Week-end Kougelhopf	Kugelhopf Fest	*Kugelhopf festival*			B4	BERNARDVILLE			+33(0)3 88 85 59 24	
5,6	Fête folklorique	Folklorefest	*Folklore festival*			C2	OBERMODERN			+33(0)3 88 90 80 53	www.obermodern-zutzendorf.com
5,6	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*		NC	A7	SICKERT			+33(0)3 69 19 01 63	www.hautes-vosges-alsace.fr
5,6	Fête du patrimoine industriel	Industrie-Erbgut-Fest	*Industrial heritage festival*			B6	STEINBACH			+33(0)3 89 75 50 35	
5,6	Fête de la pomme de terre	Kartoffelfest	*Potato festival*		€	C5	WICKERSCHWIHR			+33(0)3 89 47 46 07	
5,6	Fête du Tilleul	Lindefest	*Lime tree festival*			C4	WITTERNHEIM			+33(0)3 88 85 44 52	
6	Fête de l'été au Champ du Feu	Sommerfest am Champ du Feu	*Annual summer meeting at the Champ du Feu*			B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.lechampdufeu.com
6	Breitenbike - randonnée VTT	Breitenbike : Mountain-Bike Wanderung	*Breitenbike : mountain bike tour*		€	B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)6 32 24 98 98	www.ascl-multimedia.com
6	Les heures musicales d'Ebersmunster	Klassisches Konzert "Die Musikalische Stunden"	*Classical concert 'The Musical hours'*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33(0)3 88 85 78 32	www.mairie.ebersmunster.free.fr/heures.htm
6	Marché des terroirs	Bauernmarkt	*Local produce market*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
6	Fête du patrimoine industriel	Industrie-Erbgut-Fest	*Industrial heritage festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
6	Les artistes en liberté	Die Artisten im Freien	*The free artists*			B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdela petitepierre.com
6	Guinguette sous les Tilleuls	Ländliches Fest	*Bucolic festival*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 82 27 27	www.chatenois-scherwiller.net
6	Train touristique à thème	Thematische Touristenbahn	*Themed tourist train*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
6	10ème marche gourmande "la ronde des gourmets"	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		NC	B2	VOLKSBERG			+33(0)3 88 01 53 57	
6	Fête de la fontaine	Brunnenfest	*Foutain festival*			C3	WANGEN			+33(0)3 88 87 75 80	www.cc-porte duvignoble.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
6	Balade gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	WATTWILLER			+33(0)3 89 75 52 65	
6	Waldfest au Geisweg	Waldfest au Geisweg	*Waldfest au Geisweg*			B3	WESTHOFFEN			+33(0)3 88 50 54 07	
6,7	Fête de la myrtille	Heildelbeerfest	*Bilberry festival*			C4	STOTZHEIM			+33(0)3 88 08 95 73	www.stotzheim.fr
6>31	Tous les jours sauf les samedis - La légende des chevaliers de la table ronde (animation médiévale fantastique) - Château du Hohlandsbourg	Täglich außer samstags - Die Legende der Ritter der Tafelrunde (fantastische mittelalterliche Veranstaltung) - Burg Hohlandsbourg	*Every day except Saturday - The Legend of the Knights of the Round Table (incredible Medieval entertainment) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
6-13-20-27	Les Estivales de l'Orgue Silbermann, concerts aux orgues	Orgelkonzert	*Organ concert*			B3	MARMOUTIER			+33(0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
10,17,24,31	Les soirées folkloriques	Folklore-Abende	*Folklore evenings*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
10,24	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11	Les Musicales de Soultz - Ensemble Dulcis Melodia	Les Musicales de Soultz - Ensemble Dulcis Melodia	*Les Musicales de Soultz - Dulcis Melodia band*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
11>13	Festival Décibulles, brasseur de rock !	Décibulles, Rock und Bierfest	*Décibulles, Rock'n Beer festival*		NC	B4	NEUVE EGLISE			+33(0)3 88 57 13 55	www.decibulles.com
12	Trail du pays welche	Wandertrail	*Trail run*		€	B5	ORBEY			+33(0)3 89 71 29 92	www.traildupayswelche.org
12,13	Meeting Tuning	Meeting Tuning	*Meeting Tuning*		€	B7	DANNEMARIE			+33(0)6 77 99 50 57	
12,13	Fête d'été	Sommerfest	*Summer festival*			D1	HUNSPACH			+33(0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
12,13	Fête des vins	Weinfest	*Wine festival*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
12,13	Fête de l'escargot	Schneckenfest	*Snail festival*			C3	ROSHEIM			+33(0)6 60 77 78 32	
12,13	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*			B5	THANNENKIRCH			+33(0)6 13 02 64 98	
12>14	Festival des berges	Konzerte	*Concerts*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
12>14	La kilbe à l'Ecomusée d'Alsace (fête au village)	Die Kilbe im Ecomusée d'Alsace (Dorffest)	*"Kilbe" at the Ecomusée d'Alsace (village festival)*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
12-14-26	Les Fest'ivales	Konzerte und Shows "die Fest'ivales"	*Concerts and shows "the Fest'ivales"*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 48 83 28	
13	Feux d'artifice, bals, retraites aux flambeaux dans de nombreuses localités d'Alsace	Feuerwerke, Tanzabende, Fackelzüge in zahlreichen Ortschaften	*Fireworks, balls, torchlight processions in many villages*				ALSACE				
13	KO Sprint	KO Sprint	*KO Sprint*		€	B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 28 82	www.sprinter-club-munster.fr
13,14	Fête à l'ancienne (et marché aux puces)	Fest wie in alten Zeiten (und Flohmarkt)	*Traditional fete (and flea market)*			C4	CHATENOIS			+33(0)3 89 73 73 67	www.chatenois-scherwiller.net
14>16	Le Tour de France à Mulhouse	Die Tour de France in Mulhouse	*The Tour de France in Mulhouse*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
15	Présentation des vins et réception des touristes	Wein Vorstellung	*Wine introduction*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 92 25 62	www.chatenois-scherwiller.net
16	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			C4	BOOFZHEIM			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
16	Train guinguette (train vapeur avec animations)	Train Guinguette (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Train Guinguette (steam train with entertainment)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
16,23,30	Train découverte (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Discovery train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
17>20	Scènes de rue	Strassentheater	*Street theatre*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.scenesderue.mulhouse.fr
18	Ferme en fête	Fest auf dem Bauernhof	*Farm festival*			B6	OSENBACH			+33(0)3 89 47 63 83	www.delices-de-la-ferme.fr
18>20	Festival de folklore d'ici et d'ailleurs	Folklorefest	*Folklore festival*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)6 06 78 42 00	
18-25	Théatre de rue des lavandières	Schauspiel mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
19	Fête folklorique	Volksabend	*Folk evening*			C4	CHATENOIS			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
19	Nuit Artisanale (-Démonstration de savoir-faire)	Nacht des Handwerkes	*Arts and crafts night*		€	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
19	Course pédestre : Les O'nzes kms d'Obernai	Volkslauf : Les O'nzes kms d'Obernai	*Foot Race : Les O'nzes kms d'Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33(0)6 63 68 08 72	www.tourisme-obernai.fr
19	Fête de la sorcière	Hexenfest	*Witch festival*		€	B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 78 53 15	www.fete-sorciere.com

JUILLET - JULI - JULY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées **de villes, édifices religieux, musées, sentiers** viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
19,20	Portes ouvertes au folklore international, l'art et l'artisanat	Imbsheim öffnet seine Türen für Folklore aus aller Welt, Kunst und Handwerk	*Imbsheim organises its international Folk Festival together with art and handicraft exhibition*			B2	IMBSHEIM			+33(0)3 88 70 94 14	www.hanau.folklore.free.fr
19,20	Fête du pinot noir	Pinot Noir Fest (Weinfest)	*Pinot Noir festival (wine festival)*		€	B5	RODERN			+33(0)3 89 73 00 22	
19,20	Festival de rue "Quartier Libre"	Strassenfestival	*Street festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 51 79	
19,20	Streisselhochzeit - Mariage traditionnel au bouquet	Streisselhochzeit	*Traditional wedding ceremony*		€	D1	SEEBACH			+33(0)3 88 94 70 94	www.uas.fr
19>31	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta Festival*		€	B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 47 59 93	www.musicalta.com
20	Féerie en montagne	Zauberhaftes Bergfest	*Fairy tale in the mountains*			B5	AUBURE			+33(0)3 89 73 90 37	
20	Fête de la myrtille	Heidelbeerefest	*Blueberry festival*		€	C1	DAMBACH			+33(0)3 88 09 21 46	
20	Fête du sentier pieds-nus	Barfußpfadfest	*Barefoot trail festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
20	Descente en rappel des tours du château de Lichtenberg	Turm Abstieg 'Steilwandabstieg'	*Abseiling of the towers from castle Lichtenberg*		€	B2	LICHTENBERG			+33(0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
20	Festival international d'orgue - Le Messie de Haendel	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
20	Pique-nique	Picknick	*Picnic*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
20	Steimattlifescht et sentier ludique	Steimattlifescht und Spielpfad	*Steimattlifescht and ludic path*		€	C5	SCHWOBSHEIM			+33(0)3 88 85 32 91	
20	Course de côte automobile	Auto-Gebirgsrennen	*Moto race - hill climb*		€	A7	SEWEN			+33(0)3 89 82 05 64	www.masevaux.fr
20	Folklore Alsacien	Elsässischer Folklore	*Alsatian folk*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)6 21 42 32 19	www.suisse-alsace.com
20	Fête hippique	Pferdefest	*Horse festival*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 18 46	
20>31	Semaine des charbonniers	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33(0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
21	31ème circuit de la Mossig	31. Radtour der Mossig	*31st cycling tour from the Mossig*		NC	B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 87 03 42	www.wasselonne.fr
22>24	Semaine des vins	Woche der Weine	*Week of the wines*		€	B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
23	Nuit du folklore	Folklorenacht	*Folklore evening*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
23	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	WESTHALTEN			+33(0)3 89 47 65 30	www.ot-rouffach.com
23>30	5ème Festival de musique de chambre d'Obernai	5. Kammermusikfestival von Obernai	*5th Chamber music festival in Obernai*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.festivalmusiqueobernai.com

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
24	Visite guidée musicale avec Roger Siffer	Musikalisches Stadtführung mit Roger Siffer	*Musical guided tour with Roger Siffer*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 11 11	www.kaysersberg.com
24	Sur les pas des mineurs du 16ème siècle	Auf den Spuren der Bergarbeiter des 16. Jh.	*In the footsteps of miners from the 16th century*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 62 11	
25	Marche de St Jacques	St Jacques Marsch	*St Jacques Walking*			B4	DIEFFENTHAL			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
25	Nuit des grands crus Eichberg et Pfersigberg	Weinfest	*Wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
25	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33(0)3 89 49 38 76	www.ot-rouffach.com
25>27	Festiv'Ours	Festiv'Ours	*Festiv'Ours*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33(0)3 88 92 62 18	www.dambach-la-ville.fr
25>27	Festival Clair de nuit	Musikfest	*Music festival*		€	B4	GOXWILLER			+33(0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
26	Soirée estivale	Sommerlicher Abend	*Summer evening*			B5	BEBLENHEIM			+33(0)6 99 56 56 06	
26,27	Soirée musicale à Bellevue	Konzert und Tanz	*Concert*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
26,27	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			C4	MITTELBERGHEIM			+33(0)3 88 08 91 43	www.zotzenberg.com
26,27	Tannenwald	Tannenwald	*Tannenwald*			A2	SCHOPPERTEN			+33(0)3 88 00 18 60	
26,27	Train Doller Western (train vapeur avec animations)	Doller Western Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Doller Western train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.hautes-vosges-alsace.fr
26>31	Plein Air au Bel Air	Filmfestival "Plein Air au Bel Air"	*Film festival "Plein Air au Bel Air"*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 60 48 99	www.cinebelair.org
27	Fête des myrtilles	Heidelbeerenfest	*Blueberry festival*			B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.auberge-hazemann.com
27	Waldfest - Fête de la forêt	Waldfest	*Forest festival*			B7	BURNHAUPT LE BAS			+33(0)3 69 19 04 19	www.hautes-vosges-alsace.fr
27	Fête de la moisson	Erntefescht	*Harvest festival*			A2	DIEDENDORF			+33(0)3 88 00 49 05	
27	Fête du pâté en croûte chaud	Fleischpastetefest	*Pâté' festival*		€	C5	OHNENHEIM			+33(0)6 72 27 49 50	
27	Journée détente et loisirs	Entspannung- und Freizeits Tag	*Relaxing and leisure day*			B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 88 82 19 10	www.mairie-orschwiller.fr
27	Fête du bois	Holzfest	*Wood festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
27	Fête de l'âne	Eselfest	*Donkey festival*		€	B6	WESTHALTEN			+33(0)3 89 47 01 06	www.ot-rouffach.com
30	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			C4	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
30	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 66 36	www.ot-rouffach.com
31	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			B2	HINSBOURG			+33(0)3 88 01 45 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>4, 7>11, 15>18, 21>25, 28>31	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
1>6	Exposition: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko	Ausstellung: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko	*Exhibition: Thomas Teschemacher et Sabine Nasko*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
1,8,15, 22,29	Marché du terroir estival	Sommerlicher Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce summer market*		NC	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	C6	BLODELSHEIM			+33(0)3 89 48 61 41	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 57 18	
6	Marché des terroirs	Bauernmarkt	*Local produce market*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A2	HARSKIRCHEN			+33(0)3 88 00 93 19	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	HATTSTATT			+33(0)3 89 49 30 05	www.ot-rouffach.com
6	Braderie d'été	Sommerausverkauf	*Summer bazaar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 51 00	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	RHINAU			+33(0)3 88 74 66 09	www.rhinau-schalmeien.com
6>27	Exposition artistique	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
9	Braderie	Jahrmarkt	*Annual bazar*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 47 29	www.hautes-vosges-alsace.fr
9>31	Exposition: Néo Pop Art	Ausstellung: Néo Pop Art	*Exhibition: Néo Pop Art*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
10	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr

JUILLET - JULI - JULY

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées **de villes, édifices religieux, musées, sentiers** viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12>14	Foire aux vins	Weinfest	*Wine fair*			B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 55	www.pays-de-barr.com
12>14	Fête du jardin habité	Fest des bewohnten Gartens	*Feast of the habited garden*		NC	B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 49 70	www.atelier-de-la-foret.fr
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	GUNDOLSHEIM			+33(0)6 30 02 85 62	www.ot-rouffach.com
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	ZELLWILLER			+33(0)6 88 31 25 43	www.zellwiller.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	GRAUFTHAL			+33(0)3 88 70 12 01	www.ot-paysdelapetitepierre.com
14	Marché aux puces et fête du village	Dorffest	*Village events and flea market*			C4	NORDHOUSE			+33(0)3 88 66 54 71	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SOULTZEREN			+33(0)3 89 77 16 41 +33(0)6 86 32 18 54	
19	Nuit du terroir	Nacht der Regionalen Produkte	*Local produce night*			C4	OSTHOUSE			+33(0)3 88 98 27 76	www.csb.osthouse.free.fr
19	Marché des créateurs	Handwerkermarkt	*Handicraft market*			B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
19,20	Concentration de véhicules américains	Konzentration amerikanischer Fahrzeuge	*Concentration of American vehicles*		€	C5	OHNENHEIM			+33(0)6 86 57 00 30	www.aappma-ohnenheim.asso-web.com
19>31	Exposition artistique d'été	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
20	Fête de l'aspérule	Waldmeisterfest	*Herba Asperulea festival*			C3	ROSHEIM			+33(0)3 88 50 46 55	
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33(0)6 79 61 69 76	
20	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
20	Marché-foire Saint-Vincent	Flohmarkt	*Flea market*			B7	SOPPE LE BAS			+33(0)3 69 19 00 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
20	Folklore alsacien	Elsässischer Volksnachmittag	*Alsatian folk evening*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)6 21 42 32 19	www.suisse-alsace.com
22	Braderie d'été	Sommerausverkauf	*Summer bazaar*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 89	www.niederbronn-les-bains.fr
23	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WESTHALTEN			+33(0)3 89 47 01 18	
25	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
25	Marché nocturne des terroirs et de l'artisanat	Nächtlicher Markt für regionale Produkte und Handwerk	*Nightly market : local and hand-made products*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
27	Exposition jeunes sujets	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	HUTTENHEIM			+33(0)6 32 15 36 21	www.huttenheim.fr
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33(0)6 36 00 02 50	

AOUT - AUGUST - AUGUST

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les **visites guidées de villes, édifices religieux,** musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter **les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Hunafascht (manifestation de plein air)	Hunafascht (Fest im Freien)	*Hunafascht (open air festival)*			B5	HUNAWIHR			+33(0)6 61 30 40 01	
1,2	Plein Air au Bel Air	Filmfestival "Plein Air au Bel Air"	*Film festival "Plein Air au Bel Air"*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 60 48 99	www.cinebelair.org
1>3	Semaine des charbonniers	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33(0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
1>3	Festival clair de nuit	Musikfest	*Music festival*		€	B4	LE HOHWALD			+33(0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
1>3, 8>10, 14>17	Féerie nocturne au jardin	Zaubernacht im Garten	*Fairy night in the garden*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
1>4	Fête de la bière	Bierfest	*Beer fair*			C3	SCHILTIGHEIM			+33(0)3 88 62 57 24	www.fetedelabiere.fr
1>6	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta Festival*		€	B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 47 59 93	www.musicalta.com
1>7	Les Jeudis du Parc Salvator	Die Donnerstage des Parc Salvator (Abendveranstaltungen)	*Thursdays in Salvator Park (evening shows)*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
1>24	Tous les jours sauf les samedis - La légende des chevaliers de la table ronde (animation médiévale fantastique) - Château du Hohlandsbourg	Täglich außer samstags - Die Legende der Ritter der Tafelrunde (fantastische mittelalterliche Veranstaltung) - Burg Hohlandsbourg	*Every day except Saturday - The Legend of the Knights of the Round Table (incredible Medieval entertainment) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
1-8	Théatre de rue des lavandières	Schauspiel mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
1-8-15-22-29	Soirées guinguettes	"Guinguettes" Abende	*Open air evenings*			B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
2,3	Foire aux vins	Weinfest	*Wine festival*			C4	EPFIG			+33(0)3 88 85 53 65	www.commune-epfig.fr
2,3	Tracteur Traffa, rencontre de tracteurs d'époque	Traktorenfest	*Tractors festival*			B6	HATTSTATT			+33(0)6 08 68 16 11	www.ot-rouffach.com
2,3	Fête de la friture	Bratfischfest	*Fried fish festival*			C5	ILLHAEUSERN			+33(0)3 89 71 83 36	
2,3	22ème fête de l'oignon	Zwiebelfest	*Onion festival*			A1	OERMINGEN			+33(0)3 88 00 87 18	
2,3	Fête du Silberberg	Silberberg Weinfest	*Silberberg wine festival*			B5	RORSCHWIHR			+33(0)3 89 73 09 42	
2,3	Fête du munster traditionnel et du folklore alsacien	Münsterkäse-Fest	*Munster festival*			C3	ROSHEIM			+33(0)6 47 19 91 25	
2,3	Rouffach en fête	Dorffest	*Village festival*			B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
2,3	Portes ouvertes à la cave vinicole du Vieil Armand	Tag der offenen Türen im Weinkeller Vieil-Armand	*Opened doors'day of the wine cellar Vieil-Armand*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 73 75	www.cavevieilarmand.com
2,3	Fête au pays du Brand	Weinfest	*Wine festival*		€	B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
2>4,6, 9,10	Fête foraine - Kilbe	Messe - Kilbe	*Street fair - Kilbe*			A7	MASEVAUX			+33(0)6 62 49 14 82	www.hautes-vosges-alsace.fr
2,3,9, 10,16,17	Fête de la carpe frite	Fest der gebratenen Karpfen	*Fried carp festival*		€	C6	MUNCHHOUSE			+33(0)6 44 18 73 40	
3	Randonnée du sucre	Zuckerwanderung	*Sugar walk*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 12 24	
3	Fête montagnarde au chalet Weibel	Bergfest - Chalet Weibel	*Mountain festival - Chalet Weibel*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 41 51 24	
3	Fête artisanale	Handwerkfest	*Craft festival*		€	B2	LICHTENBERG			+33(0)3 88 89 98 72	www.chateaude lichtenberg.com
3	Festival international d'orgue - Hommage à Marie-Claire Alain	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.festivalorgue masevaux.com
3	Fête des bateliers - promenade en barque	Bootsfahrerfest	*Boat trip boatmen's festival*		€	C4	RHINAU			+33(0)3 88 74 87 95	
3	Concours d'agility	Agility-Wettbewerb	*Agility competition*			A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr

AOUT - AUGUST - AUGUST

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les **visites guidées de villes, édifices religieux,** musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter **les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
3	Fête paysanne du Val d'Argent	Bauernfest	*Country festival*		NC	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
3	Folklore "L'écho du Schneeberg"	Folklore "L'écho du Schneeberg"	*Folklore "L'écho du Schneeberg"*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)3 88 87 33 50	www.suisse-alsace.com
3>8	Festival "rêves de mômes"	Festival "rêves de mômes"	*"Rêves de mômes" festival*		NC	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 67 10 03 15	www.reseau-animation.com
3-10-17-24	Les Estivales de l'Orgue Silbermann, concerts aux orgues	Orgelkonzert	*Organ concert*			B3	MARMOUTIER			+33(0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
5	Présentation des vins et des produits du terroir - réception des touristes	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	CHATENOIS			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
5,12, 19,26	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
6	Dégustation commentée et illustrée des vins d'Eguisheim	Kommentierte Weinprobe	*Wine tasting with commentary*		€	B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
6	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
6	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			C4	RHINAU			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
6	Fête vigneronne	Winzerabend	*Winegrowers' evening*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33(0)6 74 39 39 46	
6,13,20	Train découverte (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Discovery train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
7	Bibalakaas Owa : dégustation de fromage frais de la vallée	Bibalakaas Owa : Käseprobe	*Typical Munster evening: cheese tasting*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)3 89 77 48 60	
7	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			B2	HINSBOURG			+33(0)3 88 01 45 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com
7	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			D2	SELTZ			+33(0)3 88 05 59 79	www.tourisme-seltz.fr
7	100ème anniversaire de la Libération	100. Jahrestag der Befreiung	*100th anniversary of the Liberation*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
7>10	Open d'échecs	Schachspiel Open	*Schest open*		NC	B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 50 60 82	www.cemossig.fr.nf
7,14	Les soirées folkloriques	Folklore-Abende	*Folklore evenings*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 80 50	www.valdargent-tourisme.fr
8	Eguisheim et son histoire	Eguisheim und seine Geschichte	*Eguisheim and its history*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
8	Théatre de rue des lavandières	Schauspiel mit der Waschweiber	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
8>10	Fête des fifres	Pfeifferfest	*Fiddlers'festival*		NC	C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
8>17	Festival "Au grès du jazz"	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 42 30	www.jazzlapetite pierre.com
9	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
9	Train des étoiles (train vapeur avec animations)	Train des étoiles (Dampfzug mit Unterhaltung)	*Train des étoiles (steam train with entertainment)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
9,10	Fête du Klevener	Klevener Fest	*Klevener festival*			B4	HEILIGENSTEIN			+33(0)3 88 08 10 81	
9,10	Course de caisses à savon	Seifekisterennen	*Soap box race*			B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
9, 10	85ème Corso fleuri	Blumen Corso	*Flower decked procession*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.corso-selestat.fr
9,10	Les mariés du Frankental	Traditionelle Hochzeit	*Traditional wedding*			A6	STOSSWIHR			+33(0)3 68 07 52 67	www.stosswihr.com
9-23	Concerts et shows "Les Fest'ivales"	Konzerte und Shows "Les Fest'ivales"	*Concerts and shows "Les Fest'ivales"*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 48 83 28	
10	Traditions paysannes	Fest der bäuerlichen Traditionen	*Festival of the rural traditions*			B5	LE BONHOMME			+33(0)6 76 92 76 11	www.traditions paysannes.com

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10	Fête de la bretzel	Brezelfest	*Pretzel festival*			B2	UTTWILLER			+33(0)3 88 89 90 17	www.tourisme-hanau-moder.fr
13>16	Festival "Nuit Blanche"	"Weisse Nacht" Festival	*"White Night" festival*			B7	DANNEMARIE			+33(0)6 86 56 03 08	www.festival nuitblanche.fr
14	Concert aux chandelles	Konzert im Kerzenglanz	*Candlelight concert*		€	B7	GUEWENHEIM			+33(0)3 89 83 63 42	www.petits-chanteurs-guewenheim.fr
14	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			D1	HUNSPACH			+33(0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
14	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
14,15	Mariage de l'Ami Fritz	Hochzeit des Ami Fritz, eine elsässische Hochzeit	*Wedding of Old Fritz, traditional Alsatian wedding*			C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.mariage-ami-fritz.fr
15	Fête de la tarte aux myrtilles	Heidelbeerkuchenfest	*Bilberry tart festival*			B6	METZERAL			+33(0)3 89 77 66 27 +33(0)6 08 75 54 39	
15	Les artisans au travail	Handwerker an der Arbeit	*Craftsmen at work*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
15	Grande fête champêtre au Faudé	Landfest	*Rural festival*			B5	ORBEY			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
15	Fête du cochon de lait farci	Fest des gefüllten Spanferkels	*Stuffed suckling pig festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33(0)6 79 14 83 97	
15>17	Fête du Stubbehansel	Stubbehanselfest	*Stubbehansel festival*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
15,16, 21,22, 23,30	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)9 63 40 90 70	www.festivalaux chandelles.fr
16	Les courses de Ferrette	Wettrennen	*Foot-race*			B8	FERRETTE			+33(0)6 02 32 92 94	www.courses deferrette.com
16	12èmes foulées du Schlembe	Schlembe Wettrennen	*Schlembe race*		€	B2	INGWILLER			+33(0)3 88 89 47 20	www.ingwiller.com
16	Speckfescht (fête du lard)	Speckfescht	*Speckfescht (bacon festival)*		€	B2	LOHR			+33(0)3 88 00 74 52	
16,17	Albé en habit de lumière	Albé im Lichterglanz	*Illumination of Albé*			B4	ALBE			+33(0)3 88 57 08 42	www.maison duvaldeville.com
16,17	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchen Fest	*Flammenkuchen festival*		€	C5	BOESENBIESEN			+33(0)3 88 85 32 17	
17	Randonnée VTT des Brimbelles	Mountain Bike Tour	*Mountain bike trail*		€	B4	PLAINE			+33(0)3 88 97 60 10	www.brimbelles.fr
17	Train touristique à thème	Thematische Touristenbahn	*Themed tourist train*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
17	Kochersbarjer messti	Dorffest	*Village festival*			C3	TRUCHTERSHEIM				www.truchtersheim.fr
17	Bargkelwa : fête de montagne	Bergfest	*Mountain festival*			B6	WATTWILLER			+33(0)6 72 72 08 85	www.skiclubcernay.com
19>24	Festival du Houblon - Rythmes et Couleurs du Monde	Hopfenfestival - Rythmen und Farben der Welt	*Hop festival - Rhythms and colours of the world*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.festival duhoublon.eu
20	Spectacle folklorique "Un air d'été en Alsace"	Folklore Schauspiel	*Folk spectacle*			C4	LIMERSHEIM			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
21	Visite guidée musicale avec Jean-Pierre Albrecht	Musikalische Stadtführung mit Jean-Pierre Albrecht	*Musical guided tour with Jean-Pierre Albrecht*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
21,28	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
22	Concert de musique baroque	Barock Konzert	*Baroque music concert*			C2	BOUXWILLER			+33(0)6 63 81 31 31	www.le-masque.com
22>25	Agrogast - Festival des terroirs	Agrogast - Festival der Terroirs	*Agrogast - Festival of the land*		€	C8	HAGENTHAL LE HAUT			+33(0)3 89 68 59 77	www.agrogast.com
23	Dorffascht - Fête du village	Dorffest	*Village festival*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33(0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
23,24, 30,31	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*		NC	A7	SEWEN			+33(0)3 89 82 09 42	www.hautes-vosges-alsace.fr
24	La marche épicurienne	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		NC	B2	BERG			+33(0)3 88 01 71 71	
24	Eau en fête: Course des OFNI sur le canal (Objets Flottants Non Identifiés)	Wasserfestival: Floßwettfahren auf dem Kanal	*Raft race on the canal*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
24	Festival international d'orgue - Récital à deux orgues	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.festivalorgue masevaux.com
24	Concert de musique baroque	Barock Konzert	*Baroque music concert*		€	B2	NEUWILLER LÈS SAVERNE			+33(0)6 63 81 31 31	www.le-masque.com
24	Course des crêtes	Wettrennen	*Foot race*		€	B5	ORBEY			+33(0)3 89 78 22 78	www.cretes-vosgiennes.com
26>30	Festival Météo - Mulhouse music festival	Météo Musik Festival	*Météo music festival*		NC	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 45 36 67	www.festival-meteo.fr

AOUT - AUGUST - AUGUST

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les **visites guidées de villes, édifices religieux,** musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter **les Offices de Tourisme et Syndicats** d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
29	Messti de Brechlingen	Brechlinger Messti	*Messti of Brechlingen*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
29>31	Festival Saint Ludan	Grosse Wallfahrt nach St Ludan	*Pilgrimage of St Ludan*			C4	HIPSHEIM			+33(0)3 88 64 97 72	
29>31	Festival du sucre	Zucker Festival	*Sugar festival*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
30,31	Fête des vignerons	Winzerfest	*Winegrowers'festival*		€	B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
30,31	Mehli Arts	Mehli Arts	*Mehli Arts*			B7	HUNDSBACH			+33(0)3 89 07 88 42	www.moulin-hundsbach.com
30,31	Fête de la lune	Mondfest	*Moon festival*			C4	KOGENHEIM			+33(0)3 88 74 70 10	
31	Festival international d'orgue - Musiques scandinaves	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*			A7	BURNHAUPT LE HAUT			+33(0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
31	Fête du potager	Gemüsegarten-Fest	*Vegetable garden festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
31	Promenade gastronomique du Schenkenberg	Geniesserwanderung über den Schenkenberg	*Gastronomical stroll through the Schenkenberg vineyard*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
31	Marche gourmande bio	Biologische gastronomische Wanderung	*Organic gastronomical hike*		€	A2	SCHOPPERTEN			+33(0)6 10 26 66 27	www.marche-gourmande-bio.fr
31	Kneppelfescht : fête des ravioles farcies	Kneppelfescht	*Kneppel festival*			B2	WALDHAMBACH			+33(0)3 88 00 02 35	
31	Messti des Filous	Geuner Messti	*Messti in Wasselonne*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
31	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>3	Exposition: Néo Pop Art	Ausstellung: Néo Pop Art	*Exhibition: Néo Pop Art*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
1, 4>8, 11>14, 18>22, 25>29	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
2	Braderie - Marché aux Puces	Jahresausverkauf und Flohmarkt	*Annual bazaar and flea market*			B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.commerces-ville.net
2>10	Semaine de la créativité	Woche der Kreativität	*Creativity week*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 91 93	www.hautes-vosges-alsace.fr
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D1	MOTHERN			+33(0)3 88 94 86 67	www.mothern-tourisme.fr
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	MUNCHHOUSE			+33(0)3 89 81 20 37	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		€	B5	ORBEY			+33(0)3 89 71 33 05	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
3	L'écho du Schneeberg	L'écho du Schneeberg	*L'écho du Schneeberg*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)3 88 87 33 50	www.suisse-alsace.com
5,12, 19,26	Marché du terroir estival	Sommerlicher Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce summer market*		NC	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
7>31	Exposition: Michel Rauscher et Mô Juan	Ausstellung: Michel Rauscher et Mô Juan	*Exhibition: Michel Rauscher et Mô Juan*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
8>18	Foire aux Vins d'Alsace	Elsässiche Weinmesse	*Alsace wine fair*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 90 50 50 50	www.foire-colmar.com
9	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
10	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	B2	MACKWILLER			+33(0)3 88 00 06 92	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10	Marché paysan	Markt der lokalen Produkte	*Local produce market*			C1	OBERSTEINBACH			+33(0)3 88 09 51 55 - +33(0)3 88 09 57 42	
10	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A6	ODEREN			+33(0)3 89 38 75 14	www.oderen.net
10	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B3	WANGENBOURG ENGENTHAL			+33(0)6 21 42 32 19	
13>17	44 ème Foire aux vins	44. Weinmesse	*44th Wine fair*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 58 03	www.les-vignerons-obernai.com
14	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
14,15	Marché du terroir et de l'artisanat	Markt der lokalen Produkte	*Local produce market*		NC	C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.laporteduvignoble alsace.fr
14>17	Exposition artisanale	Handwerksausstellung	*Handicraft exhibition*			B5	SOULTZEREN			+33(0)3 89 77 41 05	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	ASPACH-LE-HAUT			+33(0)6 82 31 82 02	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)3 89 77 32 74	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	WITTELSHEIM			+33(0)3 89 55 13 27	
15>18	Vins et saveurs des terroirs	Weine und Köstlichkeiten der Region	*Regional wines and cuisine*			B7	THANN			+33(0)6 52 40 35 64	www.hautes-vosges-alsace.fr
17	Marché paysan de montagne	Bergbauernmarkt	*Mountain farmers market*			B4	BELMONT			+33(0)3 88 97 30 52	www.lechamp dufeu.com
17	Fête du Stubbehansel : marché aux puces	Stubbehanselfest : Flohmarkt	*Stubbehansel festival : flea market*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	FRIESENHEIM			+33(0)3 69 33 51 51	www.asdf.footeo.com
18	Fête du Stubbehansel : grand marché	Stubbehansel Fest : grosser Markt	*Stubbehansel festival : annual market*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
21	Marché annuel	Jährlicher Ausverkauf	*Annual street market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
22>24	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B7	GUEWENHEIM			+33(0)3 89 83 63 42	petits-chanteurs-guewenheim.fr
22>25	Dégustha - Salon vins et gastronomie	Dégustha - Wein- und Gastronomiemesse	*Dégustha - Wine and gastronomy fair*		NC	C7	BARTENHEIM			+33(0)3 89 70 76 00	www.degustha.fr
23	Marché artisanal et du terroir	Handwerklicher Markt	*Craft market*			C2	WINGEN SUR MODER			+33(0)3 88 89 75 18	www.wingen surmoder.fr
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 09 41 38	
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 09 13 14	
24	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
24	Marché aux puces - brocante	Flohmarkt	*flea market*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WATTWILLER			+33(0)6 25 48 71 14	
24	Bourse aux oiseaux	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 44 10	
29	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
30,31	Grande fête foraine	Vergnügungspark	*Fun fair*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
31	Brocante	Flohmarkt	*Flea market*			B2	FROHMUHL			+33(0)3 88 01 52 83	www.frohmuhl.com
31	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	A1	HERBITZHEIM			+33(0)3 88 00 57 33	
31	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	KOGENHEIM			+33(0)3 88 74 70 10	
31	Marché aux puces de l'APPE	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 92 21 82	«www.selestat-haut-koenigsbourg.com»

Alsacez-vous

L'automne des vendanges à l'entrée dans l'hiver

Herbstliche Traubenernte vor dem Winter
Autumn grape harvests as we move towards winter

Après les moissons, les récoltes donnent lieu à une succession de fêtes gourmandes. Les vendanges, elles, sont célébrées dans les localités du vignoble les week-ends de fin septembre à octobre ! L'automne renoue avec les bourses, puces et foires à thème. Aux premiers frimas, choucroute et bäckeoffe sont des plats appréciés. En Alsace, terroir, nature et culture ne sont jamais loin. Les nombreux musées offrent des occasions de découvertes merveilleuses. La nature, fort belle en automne, aussi : brame du cerf dans les Vosges du nord, chaumes et fermes-auberges des Hautes Vosges… Autrefois, la Saint Martin (11 novembre) clôturait l'année économique. Dès novembre débutait la période des veillées réunissant familles et voisinage. En Alsace, on creusait et éclairait des betteraves - non des potirons ! - pour représenter les morts. Ces farandoles de lumière, alliées à la chaleur et convivialité des veillées annonçaient l'attente de Noël…

Die Erntezeit ist Anlass für so manches Gourmetfest. Die Weinlese wird an den Wochenenden von Ende September bis Oktober in den Dörfern des Weinbergs gefeiert! Auch Börsen, Flohmärkte und Messen werden im Herbst großgeschrieben. An den ersten kalten Tagen wärmen uns deftige Mahlzeiten wie Sauerkraut und Bäckeoffe. Im Elsass sind Terroir, Natur und Kultur miteinander verbunden. Die zahlreichen Museen bieten Gelegenheit zu vielen Entdeckungen. Auch die Natur, die im Herbst besonders schön ist, hat einiges vorzuweisen: Brunstschrei des Hirsches in den Nordvogesen, Hochalmen und Bauernhöfe mit Gaststättenbetrieb in den Hochvogesen… Früher schloss das Wirtschaftsjahr mit dem Martinstag (11. November). Ab November beginnt die Zeit, in der sich Familie und Nachbarn in den Abendstunden versammeln. Im Elsass erhellte man die Fenster mit Rübenlichtern - ausgehöhlte und mit einer Kerze bestückte Rüben (und keine Kürbisse!) -, die die Geister der Toten symbolisierten. Diese Lichterketten, die behagliche Wärme und das gemütliche Beisammensein kündigten die Adventszeit an…

After the harvests, there is a succession of food-related festivals. The grape harvest is celebrated in vineyard localities every weekend from the end of September to October! Autumn has its exchanges, flea markets and thematic fairs and with the first shivers, sauerkraut and bäckeoffe are welcome dishes. In Alsace, land, nature and culture are never far away. Many museums offer the chance for some marvellous discoveries. Nature, always beautiful in autumn, also: slabs of venison in the northern Vosges, high pastures and farm-inns in the Southern Vosges. In former times, the feast of Saint Martin (11 November) closed the economic year. From November, there were evening celebrations bringing families and neighbours together. In Alsace, they carved beetroots – not pumpkins! – to represent the dead. These lanterns, with the warmth and friendliness of evening festivities, led into the pre-Christmas period…

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de Tourisme et** Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>14	La rentrée des classes à l'Ecomusée d'Alsace	Wiederbeginn der Schule im Ecomusée d'Alsace	*Back-to-school at the Ecomusée d'Alsace*		€	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
2,9,16	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstanzabende	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
5,6	Sound'Go Festival	Sound'Go Festival	*Sound'Go Festival*			B7	ALTKIRCH			+33(0)9 53 62 98 91	www.cc-altkirch.fr
5>7	Hausgauen Tattoo Festival	Tattoo Festival	*Tattoo Festival*		€	B7	HAUSGAUEN			+33(0)3 89 07 88 56	www.hausgauentattoo.com
6	Fête du sport - Courses de Bischwiller	Wettrennen	*Foot race*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 30	www.bischwiller.com
6	Move en scène	Konzert	*Concert*		NC	C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.moveenscene.com/
6	Montée du Boedelen (course pédestre)	Wettrennen	*Foot-race*		NC	A7	SEWEN			+33(0)3 89 82 05 63	skiclubmasevaux.free.fr/refuge.php
6	Festif'Thann	Festif'Thann	*Festif'Thann*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
6,7	Trottoirfascht - Fête des rues	Strassenfest	*Street festival*			C7	BLOTZHEIM			+33(0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr/mainblo/mainblo.php
6,7	Fête de la pomme de terre : Grumbeerefescht	Kartoffelfest	*Potato festival*			B2	DIEMERINGEN			+33(0)9 50 42 53 74	
6,7	Fête des récoltes d'antan	Erntedankfest	*Festival of traditionnal harvest*			C4	HINDISHEIM			+33(0)3 88 64 26 52	
6,7	Fête du Rhin	Rheinfest	*Rhine Day*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 53 73	www.grandried.fr
6,7	36ème Fête de la choucroute et du folklore	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	MEISTRATZHEIM			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
6,7	Pfifferdaj - Fête des ménétriers	Pfifferdaj: Fest der Stadtmusikanten	*Pfifferdaj : the fiddlers' festival*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
7	Randonnée gastronomique du Kirchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	BARR			+33(0)3 88 08 24 30	www.barr.fr
7	Meeting d'aéromodélisme	Modellflugtreffen	*Model aeroplane meeting*		€	B7	CERNAY			+33(0)9 52 20 36 42	http://www.aero-ochsenfeld.fr
7	Fête du cheval	Pferde Fest	*Horse festival*			C4	OSTHOUSE			+33(0)6 83 30 61 75	
7	Fête du coq	Hahnfest	*Cock festival*			A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
7	Le Sentier Gourmand	Feinschmecker-Route	*Gourmet's trail*		€	C4	SCHERWILLER			+33(0)3 88 92 25 62	www.chatenois-scherwiller.net
7	Fête montagnarde du Boedelen	Bergfest	*Montain festival*		NC	A7	SEWEN			+33(0)3 89 38 00 23	skiclubmasevaux.free.fr
7	Fête des 3 petits cochons	Fest der 3 kleinen Schweinchen	*3 little pigs festival*			C6	VOLGELSHEIM			+33(0)6 83 25 29 70	
7	Vendanges des enfants	Weinlese der Kinder	*Children' harvest*		€	B6	WESTHALTEN			+33(0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
7	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11>21	Festival des Pot'Arts	Musikfestival "Pot'Arts"	*Music festival "Pot'Arts"*		€	B7	TAGOLSHEIM			+33(0)3 89 25 44 88	www.cc-secteurdillfurth.fr
12	Les Musicales de Soultz - Ensemble Clément Janequin	Les Musicales de Soultz - Ensemble Clément Janequin	*Les Musicales de Soultz - Clément Janequin band*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
12>14	Festival Bugatti	Bugatti-Fest	*Bugatti festival*			C3	MOLSHEIM			+33(0)6 86 69 64 60	www.enthousiastes-bugatti-alsace.com
13	Un château pour tous	Eine Burg für alle	*A castle for everyone*			B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
13,14	Fête de l'oignon	Zwiebelfest	*Onion festival*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
13,14	Rencontre internationale de cors des Alpes	Internationales Alphorn Treffen	*International Alp horn meeting*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
13,14	Fête médiévale	Mittelalterliches Fest	*Medieval festival*		NC	C3	ROSHEIM			+33(0)6 60 77 78 32	

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de Tourisme et** Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13,28	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
14	Portes ouvertes à l'atelier jus de pommes	Geöffnete Türen der Apfelsaftwerkstatt	*Open doors of the apple juice workshop*			C2	BIETLENHEIM			+33(0)3 88 51 17 70	
14	Fête de la bière et de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			B2	PETERSBACH			+33(0)3 88 70 15 99	www.petersbach.fr
14	Balade gourmande	Feinschmecker Route	*Gourmet's trail*		€	C5	SELESTAT			+33(0)6 76 51 02 26	www.perso.orange.fr/balade.gourmande
14	Trotti Coupe : course de trottinettes	Trotti Cup	*Trotti Cup*		€	B4	VILLE			+33(0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
14	Messti et fête des rues	Dorffest	*Village feast*			C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 48 94	
14	Fête de la tarte aux quetsches	Zwetschgentortefest	*Plum tart festival*			C4	WITTISHEIM			+33(0)3 88 85 28 64	www.wittisheim.fr
20	Festival Country	Country Festival	*Country festival*		€	C6	FESSENHEIM			+33(0)3 89 48 64 64	
20	Freestyle 2 Rue (rencontre de culture urbaine)	Freestyle 2 Rue (Begegnung der urbanen Kultur)	*Freestyle 2 Rue (urban culture get-together)*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 51 79	www.mine-artgens.fr
20,21	Journées du patrimoine dans de nombreuses localités d'Alsace	Tage des Volksgutes in zahlreichen elsässischen Ortschaften	*Heritage days in several places throughout Alsace*				ALSACE				
20,21	Käsnapperfascht - Fête des rues	Strassenfest	*Street festival*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
20>22, 27,28	Fête de la quetsche	Zwetschgenfest	*Plum festival*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
21	Rencontre autos et motos anciennes	Antike Autos und Mottorad Ausstellung	*Old cars and motorbike exhibition*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
21	Hüsemer Bürafascht - Fête paysanne	Hüsemer Bürafascht - Bauernfest	*Hüsemer Bürafascht - Country festival*			B5	HOUSSEN			+33(0)6 11 75 44 52	ville-houssen.over-blog.fr/
21	Fun'ingue Festival (programmation artistique et démonstrations sportives)	Festival Fun'ingue (künstlerisches Programm und sportliche Darbietungen)	*Fun'ingue Festival (artistic programme and sports demonstrations)*			C7	HUNINGUE			+33(0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr
21	Slow Up (circuit à pied, vélo, roller...)	Slow Up (Rundweg zu Fuß, mit dem Fahrrad, Rollerblading...)	*Slow Up (running, cycling, roller-skating track)*			C7	HUNINGUE			+33(0)3 89 69 17 80	www.ville-huningue.fr
21	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical walking*		€	B2	INGWILLER			+33(0)3 88 89 42 27	
21	Festival international d'orgue - Te Deum de Campra	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.festivalorgue masevaux.com
21	Train du patrimoine (train vapeur avec animations)	Der Heimatzug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Heritage train (Steam train featuring activities)*		€	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
21	Balade gourmande et gastronomique	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33(0)3 89 71 04 40	
21	Journée du cheval	Pferde Entdeckungstag	*All about horses*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 18 46	
21,28	17ème Foulées des 4 Portes	Wettlauf "Foulées des 4 Portes"	*Race "Foulées des 4 Portes"*		€	C3	ROSHEIM			+33(0)6 83 67 07 96	www.f4p.fr
21,28	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33(0)6 74 29 54 05	
27	Concert hautbois, cor anglais, bombarde et orgue	Konzert mit Oboe, Englischhorn, Bombarde und Orgel	*Concert with oboe, English horn, bombard and organ*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
27,28	Course de motos anciennes : Grand prix du Ried	Alte Motorräder Wettrennen	*Motor bikes race*			C5	BOESENBIESEN			+33(0)3 88 85 80 66	www.mcried.fr
27,28	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
27,28	41ème Foire de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	KRAUTERGERSHEIM			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
27,28	Festival de la soupe	Suppenfestival	*Soup festival*		€	B5	SAINTE CROIX AUX MINES			+33(0)6 81 00 39 17	
27>30	Rencontres de musique ancienne	Begegnung für historische Musik	*Ancient music meeting*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 00	www.ribeauville.net
28	Autour du vin nouveau	Rund um den neuen Wein	*Around the new wine*			C4	MITTELBERGHEIM			+33(0)3 88 08 02 27	www.zotzenberg.com
28	Balade gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C6	NEUF BRISACH			+33(0)3 89 72 73 33	
28	Concert du patrimoine	Konzert des Kulturerbes	*Heritage concert*		€	C8	OLTINGUE			+33(0)3 89 40 70 11	www.oltingue.fr
28	Brennfascht - Fête de la distillation	Brennfest	*Distillation festival*		€	B7	RODEREN			+33(0)3 89 37 55 02	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché annuel : braderie et foire	Jahrmarkt	*Annual market*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1,2	Grande fête foraine	Vergnügungspark	*Fun fair*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1>5, 8>12, 15>19, 22>26, 29,30	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
2,9	Marché du terroir estival	Sommerlicher Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce summer market*		NC	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 72 61	
5>15	Foire européenne	Europamesse	*European trade fair*		NC	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.foireurop.com
6,7	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)7 70 65 13 05	www.francois-lacour.com
6,7	Salon "Perfecta"	"Perfecta" Messe	*"Perfecta" fair*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 69 19 64 68	www.club.quomodo.com/fc-masevaux1915
6>14	Foire d'automne	Herbst-Messe	*Autumn fair*		€	B2	SAVERNE			+33(0)3 88 71 52 71	www.mairie-saverne.fr
7	Marché aux puces et grempel tournoi de basket	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BINDERNHEIM			+33(0)3 88 85 90 07	www.csubindernheim.wix.com/csubindernheim
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	HESINGUE			+33(0)3 89 89 70 30	www.ville-hesingue.fr
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LOHR			+33(0)3 88 00 74 52	
7	Auto-moto rétro et Rentrée des Arts	Oldtimer-Treffen und Kunstausstellung	*Meeting of veteran cars and art exhibition*			C4	MATZENHEIM			+33(0)3 88 74 41 61	www.matzenheim.fr
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	UFFHOLTZ			+33(0)6 30 54 21 89	
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	WIMMENAU			+33(0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
10	Braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
11	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
12>14	BiObernai 2014	BiObernai 2014 : Bio-Landwirtschaftsmesse im Elsass	*BiObernai 2014 : fair of organic farming in Alsace*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 23 29 54	www.biobernai.com
12>30	Exposition: Lise Traband et Steve Jimenez	Ausstellung: Lise Traband et Steve Jimenez	*Exhibition: Lise Traband et Steve Jimenez*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
13,14	Salon Zen et Vitamines	Wellnessmesse Zen Vitamines	*Zen Vitamines trade show*		€	C7	BLOTZHEIM			+33(0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BOURGHEIM			+33(0)3 88 08 47 04	www.bourgheim.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33(0)6 63 56 04 54	
14	Exposition Photo'folies	Ausstellung 'Photo'folies'	*Exhibition 'Photo'folies'*			C1	DAMBACH			+33(0)3 88 09 22 39	www.photoclub dambach.net
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 26 03	www.srk-foot.fr
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	KESKASTEL			+33(0)3 88 00 32 98	
18>21	Carrefour Européen du Patchwork	Europäisches Patchwork Treffen	*European patchwork meeting*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 33 10	www.patchwork-europe.com
20,21	Exposition de fruits et légumes	Obst-und Gemüseausstellung	*Fruits and vegetables exhibition*			C4	MATZENHEIM			+33(0)3 88 74 24 92	www.matzenheim.fr
20,21	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
21	Foire paysanne	Bauernmarkt	*Country market*			B8	DURMENACH			+33(0)3 89 25 81 03	

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), **veuillez contacter les Offices de Tourisme et** Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de **modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	GERSTHEIM			+33(0)3 88 98 44 16	www.club.fft.fr/tc.gerstheim
21	Marché de Saint-Maurice	Saint-Maurice Markt	*Saint-Maurice market*			B7	GUEWENHEIM			+33(0)3 69 77 15 98	www.hautes-vosges-alsace.fr
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C2	REICHSHOFFEN			+33(0)3 88 09 92 00	
21	Marché aux puces du patrimoine	Flohmarkt	*Flea market*			B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
21	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
26	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
27,28	Salon : Cap Senior Bruche	Messe: La Vallée en action	*Exhibition: La Vallée en action*			B4	LA BROQUE			+33(0)3 88 47 18 51	www.valleedelabruche.fr
28	Florifolies	Blumenausstellung	*Flower exhibition*			C4	EPFIG			+33(0)3 88 85 50 76	www.embellissement-epfig.fr
28	Bourse de vêtements et jouets pour enfants	Kleider- und Kinderspielzeugbörse	*Children's clothing and toy exchange*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		€	B5	KIENTZHEIM			+33(0)3 89 47 12 62	
28	Text'Ill	Text'Ill - Stoffmarkt	*Text'Ill - Fabric market*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
28	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			B2	PUBERG			+33(0)3 88 89 83 57	www.ot-paysdelapetitepierre.com
28	Fête de la carotte	Fest der Möhre	*Carrot festival*			B2	SCHOENBOURG			+33(0)3 88 70 16 58	
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SPARSBACH			+33(0)3 88 89 49 03	www.appsparsbach.asso-web.com

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et** Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont **susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte **Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike,** Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>26	Rencontres de musique ancienne	Begegnung für historische Musik	*Ancient music meeting*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 00	www.ribeauville.net
2>12	Journées d'octobre et Folie' Flore	Journées d'Octobre (Oktobertage) und Folie'Flore (Blumenshow)	*Journées d'Octobre (October days) and Folie'Flore (flower festival)*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
3>5	Fête des vendanges	Herbsfest	*Grape harvest festival*		€	B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 55	www.barr.fr
4	Concert: Récital d' orgue Elisabeth Zawadke	Orgelkonzert	*Organ concert*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33(0)3 89 76 95 66	www.thierenbach.org
4	41ème Foire de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	KRAUTERGERSHEIM			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
4,5	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
5	Fête du verger conservatoire	Obstgartenfest	*Orchard festival*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
5	Brennhislafascht : Fête de la distillation et du pressoir	Brennhislafascht : Kelterfest	*Brennhislafascht : pressing festival*			A7	WEGSCHEID			+33(0)3 89 82 08 56	www.hautes-vosges-alsace.fr
8>12	Championnat du Monde WUSV	WUSV Weltmeisterschaft	*World championship*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
10>12	La fête du raisin	Weinfest	*Grape festival*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 48 83 28	www.molsheim.fr
10>12, 17>19	Musicales du Parc	Kammermusik im Park	*Chamber music in the park*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
11	Hooo-ruck-fescht : concert de volksmusik	Hooo-ruck-fescht	*Hooo-ruck-fescht*		€	B2	MACKWILLER			+33(0)3 88 00 02 75	www.mackwiller-animations.com
11	Banquet médiéval - Musique, chansons, fabliaux et farces du Moyen Age (sur réservation) - Château du Hohlandsbourg	Mittelalterliches Bankett - Musik, Gesang, altfranzösische Versdichtungen und Possenspiele des Mittelalters (auf Reservierung) - Burg Hohlandsbourg	*Medieval banquet - Music, songs, fables and farces from the Middle Ages (on reservation) - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
11,12	8ème rallye d'Alsace Bossue	Rallye im Krummen Elsass	*Alsace Bossue rally*			A2	SARRE UNION			+33(0)3 88 00 73 82	www.smab-drulingen.info/
12	Fête du vin nouveau	Neuer Wein Fest	*New wine festival*			C4	ITTERSWILLER			+33(0)3 88 92 41 30	www.pays-de-barr.com
12	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	B6	WIHR AU VAL			+33(0)6 80 63 79 54	
12	Médié'Farces : Mon mari est trop jaloux – Pourquoi me bat mon mari - La farce du cuvier - Château du Hohlandsbourg	Médié'Farces: Mein Mann ist zu eifersüchtig – Warum schlägt mich mein Mann - Die Waschwannenfarce - Burg Hohlandsbourg	*Médié'Farces: My husband is too jealous - Why does my husband hit me - The tub joke - Hohlandsbourg Castle*		€	B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33(0)3 89 30 10 20	www.chateau-hohlandsbourg.com
16>19	Journées d'Octobre	Oktobertage	*October days*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
17	Ciné-concert : accompagnement du film Vampyr par le groupe de jazz Ozma	Konzert von Jazzgruppe "Ozma"	*Concert from the group of jazz "Ozma"*		€	C3	HOERDT			+33(0)3 88 68 20 10	www.hoerdt.fr
18	Fête de la transhumance - Wandelfescht	Almabtrieb-Fest	*Transhumance festival*			B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33(0)3 89 77 61 08	
18,19	Fête de la citrouille	Kürbisfest	*Pumpkin festival*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 47 29	www.hautes-vosges-alsace.fr
18,19	Les Arts du Feu à l'Ecomusée d'Alsace	Feuerkünste - Kunsthandwerk aus Glas, Metall, usw. im Ecomusée d'Alsace	*Fire Arts - Various trades such as glass and metal work at the Ecomusée d'Alsace*		NC	B6	UNGERSHEIM			+33(0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, en raquettes...), veuillez **contacter les Offices de Tourisme et** Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont **susceptibles de modifications.**

Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte **Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike,** Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
18>31	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
19	Fête des vendanges	Herbsfest	*Grape harvest festival*			C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.laporteduvignoble alsace.fr
19	Fête de la châtaigne	Esskastanien-Fest	*Chestnut festival*		€	C2	OBERBRONN			+33(0)3 88 09 04 04	
24	Les Musicales de Soultz - Récital d'orgue	Les Musicales de Soultz : Orgelkonzert	*Les Musicales de Soultz : Organ concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
24>26	Jazz Amarinois	Jazz Amarinois Festival	*Jazz Amarinois festival*		€	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
24>26, 31	Festival du point de croix : l'Alsace en fils et toiles	Kreuzstich-Festival	*Cross-stitch festival*		€	C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
25,26	Fête du champignon	Pilzfest	*Mushroom festival*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
26	Train Halloween (train vapeur avec animations)	Halloween Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Halloween train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché d'octobre - Braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 50 35	
1>3	Exposition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	Ausstellung: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale	*Exhibition: Sélestat au cours de la Première guerre mondiale*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 07 20	www.bh-selestat.fr
1>5	Exposition: Lise Traband et Steve Jimenez	Ausstellung: Lise Traband et Steve Jimenez	*Exhibition: Lise Traband et Steve Jimenez*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 55	www.barr.fr
4,5	Exposition de fruits et légumes	Obst-und Gemüseausstellung	*Fruits and vegetables exhibition*			C4	BENFELD			+33(0)3 88 74 66 22	www.grandried.fr
4,5	Fête des plantes d'automne de Schoppenwihr	Herbstpflanzenfest von Schoppenwihr	*Autumn plant festival of Schoppenwihr*		NC	B5	OSTHEIM			+33(0)3 89 41 48 81	www.schoppenwihr.com
5	Exposition de champignons	Pilzausstellung	*Mushroom exhibition*		€	C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
5	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	OBENHEIM			+33(0)3 88 98 36 34	
5	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea Market*			C7	OTTMARSHEIM			+33(0)9 63 54 82 01	www.ottmarsheim.com
10>31	Exposition: Lamiel et Alain Signori	Ausstellung: Lamiel et Alain Signori	*Exhibition: Lamiel et Alain Signori*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
11	Braderie	Jahrmarkt	*Annual stock sale*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 98 58	www.bischwiller.com
11	Fest'Art'Days (salon des créateurs de mode)	Fest'Art'Days (Messe der Modeschöpfer)	*Fest'Art'Days (fashion designer trade show)*		NC	C7	BLOTZHEIM			+33(0)3 89 68 40 09	www.blotzheim.fr
11,12	Exposition des artistes du Pays	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
11,12	Exposition de fruits et légumes	Obst-und Gemüseausstellung	*Fruits and vegetables exhibition*			C4	KERTZFELD			+33(0)3 88 74 54 38	
12	Salon du livre 'Croqu'livres'	Bücher Messe	*Book show*			B2	DIEMERINGEN			+33(0)3 88 00 60 16	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12	Marché des terroirs et des produits bio	Markt der lokalen und bio Produkte	*Local produce and bio market*			C1	LEMBACH			+33(0)3 88 94 43 58	www.gimbelhof.com
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	RODEREN			+33(0)3 89 37 34 91	
16>19	Salon Mode & Tissus	Sotff- und Modefest	*Festival of fashion and fabrics*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33(0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
17>20	Salon Arts & Antiquaires	Antiquitätenmesse	*Antique show*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 89 45 88 88	www.salon-antiquaires-colmar.com
17>20	Salon maison-décoration	Ausstellung für schönes Wohnen	*House and decoration exhibition*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 90 50 50 50	www.maisondeco-colmar.com
18,19	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
19	Journée couleurs d'automne	Herbstfarbentag	*Autumn colours*			B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 55	www.barr.fr
19	Marché du goût	Gourmet-Markt	*Food market*		NC	B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
19	Marché aux puces et braderie	Flohmarkt	*Flea market*			C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.cc-porteduvignoble.fr
19	Salon de l'univers du parfum, cartes postales, collections, antiquités et brocante de qualité	Messe für Parfüms, Postkarten, Antiquitäten, Qualitätsaltwaren und Sammlungen	*Fragrance, postcards, antiques, quality secondhand goods and collectibles fair*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)3 89 64 43 96	www.parcexpo.fr
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	RUMERSHEIM LE HAUT			+33(0)3 89 26 02 18	
19	Forum des arts et de la culture	Forum der Künsten und der Kultur	*Forum of arts and culture*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
21	Braderie d'automne	Strassenverkauf im Herbst	*Autumn bazaar*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 89	www.niederbronn-les-bains.fr
25,26	Bourse internationale de minéraux et fossiles	Internationale Mineralien- und Fossilien-Börse	*International mineral and fossil market*		€	B7	CERNAY			+33(0)3 89 55 35 31	mineral-thur-cernay.fr
25,26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		€	C6	OBERSAASHEIM			+33(0)6 36 57 85 05	
31	La petite brocante mensuelle	Kleiner Trödelmarkt	*Small antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr

Alsacez-vous

Le temps de Noël

Die Weihnachtszeit
Christmas time

En Alsace, Noël se prépare activement durant l'Avent, temps d'attente de la venue du Christ qui compte quatre dimanches. Jadis abordée « corps et âme » par le jeûne, cette période voit perdurer nombre de coutumes, diffusées de par le monde ! Tel le sapin de Noël, authentique alsacien, comme l'atteste sa mention de 1521 à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, ou les fameux Wihnachtsbredle, petits gâteaux de Noël à la symbolique très ancienne. Noël se conjugue au pluriel : effervescence des marchés Noël, moments intimes de spiritualité lors des concerts ou chorales, découverte des traditions gourmandes… Quant au Saint-Nicolas, à l'effrayant Hans Trapp, Père Fouettard alsacien, ou à la fée de Noël, alias Christkindel, le Père Noël les a quelque peu évincés. Mais ils s'invitent ça et là, à l'Ecomusée d'Alsace, par exemple. L'Epiphanie clôture le cycle de Noël, le sapin est dépouillé, la crèche rangée, comptines et chants deviennent lointains murmures...

Im Elsass spielt die Vorweihnachtszeit eine wichtige Rolle. An den vier Adventssonntagen bereitet man sich auf die Ankunft des Herrn vor. Begann man diese Periode ursprünglich mit «Leib und Seele» durch das Fasten, so wird der Advent auch heute noch von vielen weltweit verbreiteten Traditionen geprägt! So zum Beispiel die des Weihnachtsbaums, ein authentisches Elsässer Brauchtum, wie es ein Eintrag in einem Buch der Humanistischen Bibliothek von Sélestat 1521 belegt. Oder die berühmten «Wihnachtsbredle», das Weihnachtsgebäck mit altem Symbolcharakter. Weihnachten zeigt sich in seiner ganzen Vielfalt: märchenhafte Weihnachtsmärkte, besinnliche Stimmung bei Konzerten und Chören, süßes Naschwerk… Der Nikolaus und der Furcht einflößende Hans Trapp, der elsässische Knecht Ruprecht, das Christkind… sie alle übertrifft der Weihnachtsmann mittlerweile ein wenig an Beliebtheit. Dennoch bekommt man auch diese Weihnachtsfiguren zu sehen, zum Beispiel im Ecomusée d'Alsace (Elsässisches Freilichtmuseum). Mit dem Epiphaniasfest endet die Weihnachtszeit: Der Tannenbaum wird abgeschmückt, die Krippe weggeräumt, Abzählreime und Lieder verstummen zu einer fernen Melodie...

In Alsace, Christmas preparations take place during Advent, the time of waiting for the arrival of Christ, which lasts for four Sundays. In former times this included a fasting period, but today many of the customs have been lost, diffused throughout the world! Such as the Christmas tree, authentically Alsatian, as is noted in 1521 in the Sélestat Humanist Library, or the famous Wihnachtsbredle, little Christmas biscuits which are very ancient symbols. Christmas is more than one festival: effervescent Christmas markets, quiet moments of spirituality during concerts or chorales, discovery of gourmet traditions… As for Saint-Nicolas, the terrifying Hans Trapp, the Alsatian Père Fouettard (Whipping father) or the Christmas fairy, alias Christkindel, Father Christmas has somewhat taken their place. But they are still to be found here and there, at the Alsace Ecomuseum, for example. The feast of the Epiphany closes the Christmas cycle, the tree is taken down, the nativity stored, verses and songs fade into the distance...

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Attention : les 1er et 11 novembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 1. und 11. November sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st and 11th November are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Festival du point de croix : l'Alsace en fils et toiles	Kreuzstich-Festival	*Cross-stitch festival*		€	C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
1>11	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
7,8	Spectacle chantant	Singendes Schauspiel	*Song show*		€	B5	KINTZHEIM			+33(0)3 88 92 95 02	www.choralekintzheim.franceserv.com
14	Les Musicales de Soultz - Urban Walser et Alexander Koschel	Les Musicales de Soultz - Urban Walser und Alexander Koschel	*Les Musicales de Soultz - Urban Walser and Alexander Koschel*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33(0)3 89 76 52 90	www.musicales-soultz68.com
14,15	Festival Bédéciné	Comics Festival	*Comics festival*		€	B7	ILLZACH			+33(0)3 89 52 18 81	www.festival-bedecine.org
15,16	Fête de la châtaigne	Kastanienfest	*Chestnut festival*			B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
16	Concert bombarde et orgue	Konzert mit Bombarde und Orgel	*Concert with bombard and organ*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
21>30	Cave de Noël au Pays des Etoiles de Noël	Weihnachtskeller im Land der Weihnachtssternen	*Christmas cellar in the land of Christmas stars*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.hautes-vosges-alsace.fr
22>30	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
25>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
25>30	Chasse aux trésors de Noël : Donner la vie...	Schatzsuche	*Treasure hunt*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
28	Lancement des festivités de Noël	Beginn der Weihnachtsfestlichkeiten	*Start of Christmas festivals*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
28>30	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
28>30	Les échoppes de Noël	Weihnachtshäuschen	*Christmas stalls*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
29	Spectacle musical "Ah si j'étais riche" par la troupe "Coup d'Choeur"	Musikalisches Schauspiel der Truppe "Coup d'Choeur"	*Musical Show of "Coup d'Choeur" troop*		€	C3	HOERDT			+33(0)3 88 68 20 10	www.hoerdt.fr
29,30	Erstein, un parfum de Noël	Erstein und seine Weihnachts Düfte	*Erstein and the Christmas senses*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 64 66 66	www.grandried.fr
29,30	Noël à Kertzfeld	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	KERTZFELD			+33(0)3 88 74 56 53	www.noel.kertzfeld.free.fr
29,30	Noël des artistes	Weihnachten der Handwerker	*Christmas with artists*			C2	KIRRWILLER			+33(0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
29,30	Projections de contes et légendes de Noël	Weihnachts-Märchen und Legenden	*Christmas tales and legends*			B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 42 30	www.otpaysdelapetitepierre.com
29,30	Rêvez Noël à Obernai !	Weihnachtstraum in Obernai	*Dreaming about christmas in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
29,30	Noël à Sélestat	Weihnachten in Sélestat	*Christmas in Sélestat*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.selestat.fr
29,30	Les concerts de Noël	Die Weihnachtskonzerte	*The Christmas concerts*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Les expositions, conférences et spectacles de Noël	Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit	*Christmas exhibitions, conferences and shows*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Les jeux du parvis de la collégiale	Weihnachtsmärchen	*Christmas tales*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
30	Noël Bleu	Blaue Weihnachten	*Blue Christmas*			B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 76 80 61	www.noelbleu-alsace.eu
30	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
30	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*		€	B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
30	Fête de l'Avent	Adventsfest	*Advent event*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 30 15	

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Attention : les 1er et 11 novembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 1. und 11. November sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st and 11th November are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Expo-artistes	Artisten Ausstellung	*Artists exhibition*			B2	TIEFFENBACH			+33(0)3 88 01 58 61	www.tieffenbach.fr
1,2	Exposition: Lamiel et Alain Signori	Ausstellung: Lamiel et Alain Signori	*Exhibition: Lamiel et Alain Signori*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
2	Puces des couturières et le marché de la mercerie	Flohmarkt der Näherinnen und Kurzwarenmarkt	*Dress-maker flea market and haberdashery market*			A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
2	Bourse aux vêtements	Kleiderbörse	*Clothing exchange*			C6	RUSTENHART			+33(0)3 89 71 46 51	
7>9	Salon international du tourisme et des voyages	Internationale Tourismus-und Reisemesse	*International tourism and travelling exhibition*		€	B5	COLMAR			+33(0)3 90 50 50 50	www.sitvcolmar.com
8	Marche de la Saint Martin	St. Martin Marsch	*St. Martin walk*			C4	BOURGHEIM			+33(0)6 32 88 99 92	www.bourgheim.fr
8,9	Noël au naturel	Naturelle Weihnachten	*Natural Christmas*			B4	EICHHOFFEN			+33(0)3 88 08 34 96	www.coupdcoeur.com
8,9	Salon de la peinture, sculpture et artisanat	Malerei-, Skulptur- und Handwerkausstellung	*Painting, sculpture and craft exhibition*		€	B7	ILLFURTH			+33(0)3 89 07 06 54	
8,9	Salon des métiers d'art	Handwerkerausstellung	*Arts and crafts exhibition*		€	C7	KEMBS			+33(0)3 89 48 37 08	www.ville-kembs.fr
8,9	Exposition perroquets	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 44 10	
8>30	Exposition de groupe sur le thème du voyage	Gruppenausstellung zum Thema der Reise	*Group exhibition on the theme of the journey*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
9	C dans les bacs	Platten & cartoons Messe	*Cartoon & discs fair*		€	C4	EPFIG			+33(0)6 02 23 74 29	www.cdanslesbacs.com
15	Marché aux puces ados	Flohmarkt für Teenagers	*Flea market for teenagers*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
15,16	Plaisir des yeux : exposition artisanale	Kunst- und Kunsthandwerk-Ausstellung	*Arts and crafts exhibition*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 39 81 32	
15,16	Exposition artistique	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)6 60 86 63 86	
15,16	Salon 'Amarin' sculpture et peinture	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 62 05	www.ville-saint-amarin.fr
15,16	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
15,16	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
16	Exposition de pigeons voyageurs	Brieftauben Ausstellung	*Pigeons exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 44 10	
16	Bourse aux livres enfants	Kinderbuchbörse	*Children's book sale*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
21>24	ST-ART - Foire d'art contemporain	ST-ART - Messe für zeitgenössische Kunst	*ST-ART - Contemporary art fair*		NC	C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 37 21 21	www.st-art.com
21>30	Marchés de Noël - Places (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) et bâtiment historique (Koïfhus)	Weihnachtsmärkte - Plätze der Innenstadt (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) und im historischen Gebäude (Koïfhus).	*Christmas markets - Places (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) and historical house (Koïfhus).*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
21>30	La boîte aux lettres du Père Noël	Der Briefkasten des Weihnachtsmanns	*The postbox of Father Christmas*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
21>30	Crèche mécanique du marché de Noël des enfants	Mechanische Krippe	*Mechanical crib*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
21>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas Market*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
22,23	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 39 71 91	
22,23	Marché des céramistes	Keramikmarkt	*Ceramist market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 39 74 84	
22,23	Salon du livre de Colmar	Büchermesse	*Book fair*		NC	B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 70	www.salon-du-livre-colmar.com
22,23	Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
22,23	Scènes d'intérieur : salon des arts de la table	Wohnambiente (Messe für Tischkultur)	*Indoor Living (Tableware trade show)*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33(0)3 89 58 72 24	www.scenes dinterieur2014.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
22,23	Exposition avicole	Vogelausstellung	*Birds exhibition*		NC	C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 48 85	
22>30	Les Etoffes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.noel.mulhouse.fr
23	Exposition et marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	WEITBRUCH			+33(0)3 88 72 38 37	www.gallia-basket.fr
25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	SOULTZEREN			+33(0)3 89 77 26 84	
25>30	Expositions sur le thème d'un Noël d'Antan	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
27	Foire Sainte Catherine	Ste Catherine Messe	*Ste Catherine fair*			B7	ALTKIRCH			+33(0)3 89 40 00 04	www.sundgau-sudalsace.fr
28>30	Marché de Noël St André	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 75 30 00	
28>30	Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
28>30	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 23 10	www.noel-a-kaysersberg.com
28>30	Exposition - Noël en Hongrie	Ausstellung - Weihnachten in Ungarn	*Exhibition - Christmas in Hungary*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.noel-a-kaysersberg.fr
28>30	Marché de Noël artisanal	Handwerklicher-Weihnachtsmarkt	*Craft Christmas market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
28>30	Exposition - Le petit village du Père Noël	Ausstellung - Das kleine Dorf des Weihnachtsmanns	*Exhibition - The little village of Father Christmas*			B5	ORBEY			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
29	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			B5	RORSCHWIHR			+33(0)3 89 73 69 13	
29,30	Marché de Noël des artistes	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
29,30	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
29,30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	ISSENHEIM			+33(0)3 89 76 62 18	
29,30	Marché de Noël - Bredlamarik	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
29,30	Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Weihnachtsmarkt für die Gastronomie und das Handwerk	*Gastronomical and crafts Christmas market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
29,30	Le Village du Partage	Das Dorf des Teilens	*The village of Sharing*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas market*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Marché de Noël du terroir et de l'artisanat	Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten	*The Christmastime arts, crafts and produce market*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Marchés de Noël thématiques	Die Themen-Weihnachtsmärkte	*The themed Christmas markets*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Le Grand Sapin	Der große Weihnachtsbaum	*The great Christmas tree*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
29,30	Le Noël du Livre	Das Weihnachtsfest des Buches	*A literary Christmas*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	CERNAY			+33(0)3 89 39 70 84	
30	Marché de Noël du Val de Moder	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	PFAFFENHOFFEN			+33(0)3 88 07 70 55	www.tourisme-hanau-moder.fr
30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B2	WEITERSWILLER			+33(0)3 88 89 25 52	

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>20	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1>24	Erstein, un parfum de Noël	Erstein und seine Weihnachts Düfte	*Erstein and the Christmas senses*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 64 66 66	www.grandried.fr
1>24	Calendrier de l'Avent	Adventskalender	*Advent calendar*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1>24	Les Fenêtres de l'Avent	Adventsfenstern	*Advent Windows*			B6	UFFHOLTZ			+33(0)3 89 75 69 46	24fenetres.fr
1>24	Calendrier de l'Avent géant	Riesiger Adventskalender	*Big Advent calendar*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1>24, 26 >31	Rêvez Noël à Obernai !	Weihnachtstraum in Obernai	*Dreaming about Christmas in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
1>24, 27>31	Noël des artistes	Weihnachten der Handwerker	*Christmas with artists*			C2	KIRRWILLER			+33(0)3 88 00 89 25	www.ceramique-raku.fr
1>25	Calendrier de l'Avent géant	Adventskalender	*Advent calendar*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 31 80	
1>30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33(0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau-potiers.com
1>31	Cave de Noël au Pays des Etoiles de Noël	Weihnachtskeller im Land der Weihnachtssternen	*Christmas cellar in the land of Christmas stars*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1>31	Crèche authentique et remarquable à l'église	Krippenbeleuchtung	*Crib illumination*			B3	HENGWILLER			+33(0)3 88 70 86 48	www.marmoutier.net
1>31	Projections de contes et légendes de Noël	Weihnachts-märchen und Legenden	*Christmas tales and legends*			B2	LA PETITE PIERRE			+33(0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1>31	Les Portes de Noël	Die Weihnachtstoren	*The Christmas gates*			C3	MARLENHEIM			+33(0)3 88 87 75 80	www.tourisme-marlenheim.fr
1>31	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	www.hautes-vosges-alsace.fr
1>31	Chasse aux trésors de Noël : Donner la vie...	Schatzsuche	*Treasure hunt*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>31	Le château du Haut-Koenigsbourg au fil de Noël	Die Hohkönigsburg an Weihnachten	*The Haut-Koenigsbourg castle at Christmas-time*		€	B5	ORSCHWILLER			+33(0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
1>31	Noël à Sélestat	Weihnachten in Sélestat	*Christmas in Sélestat*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.selestat.fr/spip_noel
1>31	Les concerts de Noël	Die Weihnachtskonzerte	*The Christmas concerts*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Les expositions, conférences et spectacles de Noël	Ausstellungen, Vorträge und Veranstaltungen der Weihnachtszeit	*Christmas exhibitions, conferences and shows*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
5	Défilé aux lampions	Nikolausumzug	*St. Nicholas parade*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
5,12	Balade de Noël aux lanternes	Weihnachtsbummelei mit Laterne	*Christmas ramble with lanterns*			B5	KIENTZHEIM			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
5>30	Noël au jardin	Weinachten im Garten	*Christmas in the garden*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
5>7, 12>14, 19>21	Les échoppes de Noël	Weihnachtshäuschen	*Christmas stalls*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
6	Marché de Noël en nocturne	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B2	GRAUFTHAL			+33(0)3 88 70 12 01	www.ot-paysdelapetitepierre.com
6	Passage du Saint-Nicolas	Der Nikolaus kommt zu Besuch	*Visit by St. Nicholas*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 40 14	www.masevaux.fr
6	Défilé de la Saint Nicolas	Nikolausumzug	*St. Nicholas parade*			C5	SELESTAT			+33(0)3 88 58 85 75	www.noel-selestat.fr
6,7	Animations de Noël	Weihnachtsveranstaltungen	*Christmas market*			C2	BISCHWILLER			+33(0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
6,7	Noël de partage et de solidarité	Weihnachtsmarkt der Solidarität	*Christmas market : Weekend Solidarity and Sharing*			C4	MATZENHEIM			+33(0)3 88 74 13 34	matzenheim.noel.free.fr
6,7	Venue du Saint Nicolas	Begegnung mit Sankt Niklaus	*Meeting with Saint Nicholas*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
6,7	Noël au château	Weihnachten im Schloss	*Christmas in the castle*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
6,7, 13,14, 20,21	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C3	ROSHEIM			+33(0)3 88 50 75 38	www.tourisme-rosheim.com
6,7, 13,14, 20,21	Les jeux du parvis de la collégiale	Weihnachtsmärchen	*Christmas tales*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
6,7, 13,14, 20,21, 26	Noël Bleu	Blaue Weihnachten	*Blue Christmas*			B6	GUEBWILLER			+33(0)3 89 76 80 61	www.noelbleu-alsace.eu
6>10	La Forêt Enchantée	Der Zauberwald	*The Enchanted Forest*			B7	ALTKIRCH			+33(0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
7	Noël de la forêt	Weihnachten im Wald	*Christmas in the forest*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
7	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
7,14,21	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
12>14	Conte de Noël autour de la crèche vivante	Weihnachtsmärchen rund um das Krippenspiel	*Christmas story around a living nativity scene*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
13	Marche nocturne de la St Nicolas	St Nicolas Nachtwanderung	*Noctural St Nicholas ramble*		€	C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 12 24	www.grandried.fr
13	Concert de Noël	Weinachtskonzert	*Christmas concert*		€	B7	GUEWENHEIM			+33(0)3 89 83 63 42	petits-chanteurs-guewenheim.fr
13	Veillée de Noël	Weihnachtsveranstaltungen	*Christmas entertainment*			C4	RHINAU			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
13	La sainte Lucie, fête de la lumière	Heilige Lucie, Fest des Lichtes	*St. Lucie's Day, festival of light*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
13,14	Train de Noël (train avec animations)	Weihnachtszug (Zug mit Unterhaltung)	*Christmas train (train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 88 48	www.train-doller.org
14	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C7	HESINGUE			+33(0)3 89 89 70 30	www.ville-hesingue.fr
14	Concert d'orgue de l'Avent 'Maîtrise de garçons de Colmar'	Adventsorgelkonzert 'Maîtrise de garçons de Colmar'	*Advent organ concert 'Maîtrise de garçons de Colmar'*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 41 99	festivalorgue masevaux.com
14	Noël d'antan	Weihnachten wie früher	*Old-time Christmas*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 48 83 28	
14	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
20	Ronde des crèches (course à pied)	Weihnachtskrippen Rundgang (Wettrennen)	*Round of the Christmas cribs (Foot race)*		€	A7	MASEVAUX			+33(0)3 69 19 80 26	www.eha.athle.com
20	Veillée de Noël	Weihnachtsveranstaltungen	*Christmas entertainment*			C4	UTTENHEIM			+33(0)3 88 74 68 96	www.grandried.fr
20	Concert de solidarité: Les rockeurs ont du coeur	Solidaritätskonzert : Les rockeurs ont du coeur	*Concert of solidarity : Les rockeurs ont du coeur*		€	C5	SELESTAT			+33(0)3 88 92 02 05	www.zone51.net
20,21	Un Noël dans l'Espace	Weihnachten im Espace Rhénan	*Christmas at the Espace Rhénan*			C7	KEMBS			+33(0)3 89 62 89 10	www.espace-rhenan.fr
21	Concert "Wasselonne joue et chante Noël"	Konzert "Wasselonne spielt und singt Weihnachten"	*Concert "Wasselonne plays and sings Christmas"*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
24	Crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe	*Living Christmas crib*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33(0)6 80 54 38 51	www.renouonsavec lestraditions.fr
24	Chantons Noël sous le sapin	Weihnachtslieder unter dem Weihnachtsbaum	*Christmas carols under the christmas tree*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 48 83 28	
24	Célébration de Noël à la grotte Ochsenstall	Weihnachtsabhaltung in der Höhle Ochsenstall	*Celebration of Christmas in the cave Ochsenstall*			B2	WIMMENAU			+33(0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
27	Marche de nuit	Nachtwanderung	*Night walking*		€	C2	UBERACH			+33(0)3 88 07 02 97	
27,29	Mineurs et gnomes en Val d'Argent	Bergarbeiter und Gnome im Val d'Argent	*Miners and gnomes in the Val d'Argent*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33(0)3 89 58 62 11	
28	Retraite aux flambeaux Pèlerinage Schauenberg	Fackelzug am Schauenberg	*Torchlight procession at the Schauenberg*			B6	PFAFFENHEIM			+33(0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
31	Les voeux du veilleur de nuit	Rundgang des Nachtwächters	*Night watchman's round*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2014						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. **Pour les visites guidées de villes, édifices** religieux, musées, sentiers viticoles et sorties/ randonnées organisées (à pied, en vélo, à VTT, **en raquettes...), veuillez contacter les Offices** de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et **sont susceptibles de modifications.**

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Führungen durch Städte, Kirchen, Klöster, Museums, Weinpfade, sowie organisierte Wanderungen (zu Fuß, mit Rad, Mountainbike, Schneeschuhe...) erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums, vineyard paths and accompanied tours (on foot, by bike, mountain bike, snow-shoes...), contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>23, 27>30	Marché de Noël authentique	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33(0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
1>24	La boîte aux lettres du Père Noël	Der Briefkasten des Weihnachtsmanns	*The postbox of Father Christmas*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>24	Le Village du Partage	Das Dorf des Teilens	*The Village of Sharing*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>24	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas Market*			B7	THANN			+33(0)3 89 37 96 20	www.hautes-vosges-alsace.fr
1>24	Wiehnàcht's Stewle (Café de Noël)	Wiehnàchts Stewle (Weihnachtscafé)	*Wiehnàchts Stewle (Christmas café)*			B5	TURCKHEIM			+33(0)3 89 27 38 44	www.turckheim.com
1>24, 26>31	Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat	Gastronomischer und handwerklischer Weihnachtsmarkt	*Gastronomical and crafts Christmas market*			C4	OBERNAI			+33(0)3 88 95 64 13	www.tourisme-obernai.fr
1>28	Les Etoffes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33(0)3 69 77 67 77	www.noel.mulhouse.fr
1>31	Marchés de Noël - Places (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) et bâtiment historique (Koïfhus)	Weihnachtsmärkte - Plätze der Innenstadt (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) und im historischen Gebäude (Koïfhus).	*Christmas markets - Places (des Dominicains, de l'Ancienne Douane, des Six Montagnes Noires, Jeanne d'Arc) and historical house (Koïfhus).*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>31	Crèche mécanique du marché de Noël des enfants	Mechanische Krippe	*Mechanical crib*			B5	COLMAR			+33(0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>31	Exposition - Noël en Hongrie	Ausstellung - Weihnachten in Ungarn	*Exhibition - Christmas in Hungary*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 22 78	www.noel-a-kaysersberg.fr
1>31	Expositions sur le thème d'un Noël d'Antan	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>31	Exposition - Le petit village du Père Noël	Ausstellung - Das kleine Dorf des Weihnachtsmanns	*Exhibiition - The little village of Father Christmas*			B5	ORBEY			+33(0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
1>31	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas Market*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Marché de Noël du terroir et de l'artisanat	Weihnachtsmarkt der Kunsthandwerker und lokalen Spezialitäten	*The Christmastime arts, crafts and produce market*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Marchés de Noël thématiques	Die Themen-Weihnachtsmärkte	*The themed Christmas markets*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le Grand Sapin	Der große Weihnachtsbaum	*The great Christmas tree*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le Noël du Livre	Das Weihnachtsfest des Buches	*A literary Christmas*			C3	STRASBOURG			+33(0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
5	Noël au marché	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	WATTWILLER			+33(0)3 89 75 42 76	www.wattwiller.fr
5>7, 12>14, 19>23	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33(0)3 89 78 23 10	www.noel-a-kaysersberg.com
5>28	Exposition: Rolf Ball	Ausstellung: Rolf Ball	*Exhibition: Rolf Ball*			C5	SELESTAT			+33(0)6 87 30 25 82	www.galerie-lapaix.org
6,7	Marché aux sucreries Hansel et Gretel	Hansel und Gretel Zuckermarik	*Hansel and Gretel sugar market*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
6,7	Forum du goût sucré	Zucker Rezeptevorstellung	*Sweet sense of taste exhibition*			C4	ERSTEIN			+33(0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
6,7	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C8	HEGENHEIM			+33(0)3 89 69 18 54	www.ville-hegenheim.fr
6,7	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D1	HUNSPACH			+33(0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
6,7	Marché de Noël de l'artisanat et des traditions	Traditioneller Weihnachtsmarkt	*Traditional Christmas market*			B6	ROUFFACH			+33(0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
6,7	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33(0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
6,7	Marché de Noël et crèche vivante	Weihnachtsmarkt und lebendige Krippe	*Christmas market and living Christmas crib*			B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33(0)3 89 71 19 26	www.soultzbach.com
6,7,12, 14,20, 21	Noël à Barr	Weihnachtszeit in Barr	*Christmas time in Barr*			B4	BARR			+33(0)3 88 08 66 55	www.barr.fr
6,7, 13,14	Marché de Noël	Weinachtsmarkt	*Christmas market*			A6	HUSSEREN WESSERLING			+33(0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
6,7, 13,14	Marché de Noël artisanal	Handwerker-Weihnachtsmarkt	*Craft Christmas market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
6,7, 13,14	Marché de Noël médiéval	Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt	*Medieval Christmas market*			B5	RIBEAUVILLE			+33(0)3 89 73 20 04	www.ribeauville.net
6,7,13, 14,20, 21	Maison de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 91 93	www.espace-clauderich.com
6,7, 13,14, 20>24, 27>31	Marché de Noël - Bredlamarik	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
6,7, 13,20, 21	Marché de Noël du Village du Hans Trapp	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C3	MOLSHEIM			+33(0)3 88 38 69 92	
6>21	Exposition artistique d'hiver	Malerei- und Skulpturausstellung	*Painting and sculpture exhibition*			B6	MUNSTER			+33(0)3 89 77 11 41	www.association-artistique-munster.com/
7	Braderie d'hiver	Winter Jahrmarkt	*Winter bazar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33(0)3 88 92 51 00	
7	Bredelmarik	Weihnachtsplätzchenmarkt	*Christmas cookies market*			C4	MITTELBERGHEIM			+33(0)3 88 08 02 27	www.zotzenberg.com
7	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	WUENHEIM			+33(0)3 89 76 70 33	
12>14	Un Noël à Saint-Amarin - Marché de Noël	Weihnachten in Saint-Amarin	*Christmas in Saint-Amarin*			A6	SAINT AMARIN			+33(0)3 89 82 13 90	www.hautes-vosges-alsace.fr
13	Marché de Noël et arrivée du père Noël en barque sur l'Ill	Weihnachtsmann und Weihnachtsmarkt	*Father Christmas and Christmas market*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33(0)3 88 85 17 72	
13,14	Marché de Noël - Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	*Christmas in the Hanau Country*			C2	BOUXWILLER			+33(0)3 88 70 92 90	www.tourisme-hanau-moder.fr
13,14	Marché de Noël et crèche vivante	Weihnachtsmarkt und lebendige Krippe	*Christmas market and living Christmas crib*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33(0)3 89 77 33 33	http://commune.breitenbach.pagesperso-orange.fr/index.html
13,14	Marché de Noël des musées et des créateurs	Weihnachtsmarkt der Museen und Künstler	*Christmas market of museums and creators*			C7	OTTMARSHEIM			+33(0)3 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
13,14	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A7	SENTHEIM			+33(0)3 89 82 59 18	www.sentheim.fr
14	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C7	HESINGUE			+33(0)3 89 89 70 30	www.ville-hesingue.fr
14	Braderie d'hiver	Winter Jahrmarkt	*Winter bazar*			B3	WASSELONNE			+33(0)3 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
20,21	Marché des gourmandises et de l'artisanat de Noël	Feinschmeker-Weihnachtsmarkt	*Gourmet Christmas market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33(0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
21	Marché paysan de Noël	Bäuerlicher Weihnachtsmarkt	*Country Christmas market*			A7	MASEVAUX			+33(0)3 89 82 03 65	www.hautes-vosges-alsace.fr
21	Marché de Noël campagnard	Weihnachtsmarkt auf dem Land	*Country Christmas market*			C1	NIEDERSTEINBACH			+33(0)3 88 09 55 18	www.hotel-cheval-blanc.fr

Principaux marchés hebdomadaires - Wichtigste Wochenmärkte - Main weekly markets

Carte Karte *Map*	Ville Gemeinde *Locality*	☎	Lun. Mo. *Mon.*	Mar. Di. *Tue.*	Mer. Mi. *Wed.*	Jeu. Do. *Thu.*	Ven. Fr. *Fri.*	Sam. Sa. *Sat.*	Dim. So. *Sun.*
B7	ALTKIRCH	+33 (0)3 89 40 00 04				★		★■	
B4	ANDLAU	+33 (0)3 88 08 93 01			★				
C5	ANDOLSHEIM - 2ème mer. du mois / *2. Mi. im Monat / 2nd Wed. in the month*	+33 (0)3 89 71 41 54			★★★◆				
C5	ANDOLSHEIM	+33 (0)3 89 71 40 08						★	
B4	BARR	+33 (0)3 88 08 66 66						★	
C7	BARTENHEIM	+33 (0)3 89 70 76 00			★★				
C4	BENFELD	+33 (0)3 88 74 42 17	★					★◆	
B5	**BENNWIHR (2/07 → 27/08)**	+33 (0)3 89 47 90 26			★★★◆				
B5	BERGHEIM	+33 (0)3 89 73 63 01	★◆						
C2	BISCHWILLER	+33 (0)3 88 53 98 58						★	
C6	BLODELSHEIM - dernier ven. du mois / *letzter Fr. im Monat / last Fri. in the month*	+33 (0)3 89 48 62 30					★★★●		
C7	BLOTZHEIM	+33 (0)3 89 68 40 09					★★		
C2	BOUXWILLER	+33 (0)3 88 70 57 10					★★★★ ◆		
C2	BRUMATH	+33 (0)3 88 51 02 04			★				
B7	CERNAY	+33 (0)3 89 75 50 35		★			★		
B4	CHATENOIS	+33 (0)3 88 82 02 74				★◆			
B5	COLMAR - Place de la Cathédrale et Place des Dominicains	+33 (0)3 89 20 68 68				★★★★ ▼		★★▼	
B5	COLMAR - Autour du marché couvert, rue des Vignerons et rue des Tanneurs	+33 (0)3 89 20 68 68				★◆			
B5	COLMAR - Place Saint-Joseph	+33 (0)3 89 20 68 68						★◆▼	
B5	COLMAR - Quartier Ouest - Avenue de l'Europe	+33 (0)3 89 20 68 68			★◆				
B5	COLMAR - Marché couvert	+33 (0)3 89 20 68 68		★★★★ ◆	★★★★ ◆	★★★★ ◆	★★★★ ◆	★★★★ ◆	
B4	DAMBACH-LA-VILLE	+33 (0)3 88 92 41 05			★				
B4	DAMBACH-LA-VILLE - Domaine des Remparts (23/06 ->1/09)	+33 (0)3 88 92 42 43	★★★■						
B7	DANNEMARIE	+33 (0)3 89 25 00 13						★	
B2	DETTWILLER	+33 (0)3 88 91 80 47			★◆				
B2	DIEMERINGEN - 1er mer. + 2e ven. du mois / *1. Mi. + 2. Fr. im Monat / 1st Wed. + 2nd Fri. in the month*	+33 (0)3 88 00 49 05			★◆▼		★★★◆		
B2	DRULINGEN	+33 (0)3 88 00 60 03						★◆	
C3	DUTTLENHEIM	+33 (0)3 88 50 80 10			★				
C2	EBERBACH-LES-WOERTH	+33 (0)3 88 09 48 47					★★★◆		
C4	ERSTEIN	+33 (0)3 88 64 66 70				★			
B8	FERRETTE	+33 (0)3 89 40 40 01						★■	
B6	GUEBWILLER	+33 (0)3 89 76 80 61		★			★		
C8	HAGENTHAL-LE-HAUT	+33 (0)3 89 68 50 26					★■		
C2	HAGUENAU	+33 (0)3 88 06 59 99		★			★		
B8	HEIMERSDORF	+33 (0)8 99 23 99 90			★★★●				
C5	HOLTZWIHR	+33 (0)3 89 47 79 61					★★★◆		
B5	HORBOURG-WIHR	+33 (0)3 89 20 18 90			★				
C7	HUNINGUE	+33 (0)3 89 69 17 80					★		
B7	ILLFURTH	+33 (0)3 89 25 42 14				★■			
B2	INGWILLER	+33 (0)3 88 89 47 20						★◆	
B5	KAYSERSBERG (25/04 → 2/11)	+33 (0)3 89 78 11 11					★★★■		
B5	KAYSERSBERG (28/11 → 23/12)	+33 (0)3 89 78 11 11					★★★★ ■	★★★★ ■	★★★★ ■
B5	KAYSERSBERG	+33 (0)3 89 78 11 11	★						
C1	LAMPERTSLOCH - 2e sam. du mois / *2. Sa. im Monat / 2nd Sat. in the month*	+33 (0)3 88 80 72 98						★◆	
B5	LAPOUTROIE	+33 (0)3 89 47 50 10					★		
C1	LEMBACH- 1er sam. du mois / *1. Sa. im Monat / 1st Sat. in the month*	+33 (0)3 88 94 41 71						★◆	
B4	LIEPVRE	+33 (0)3 89 58 73 12	★						
B7	MANSPACH - dernier sam. du mois / *letzter Sa. im Monat / last Sat. in the month*	+33 (0)3 89 07 21 17						★★●	
C5	MARCKOLSHEIM	+33 (0)3 88 58 62 20				★★★◆			
C3	MARLENHEIM	+33 (0)3 88 87 75 80						★◆▼	
B3	MARMOUTIER	+33 (0)3 88 71 47 36						★●■◆	
A7	MASEVAUX	+33 (0)3 89 82 40 14			★◆			★	
C2	MERTZWILLER	+33 (0)3 88 90 30 02			★◆▼				
C3	MOLSHEIM - Pl. de l'Hôtel de Ville	+33 (0)3 88 49 58 58	★						
C3	MOLSHEIM	+33 (0)3 88 38 55 47					★★◆		
B7	MULHOUSE - Canal Couvert	+33 (0)3 89 42 33 02		★★★★		★★★★		★★★★	
B7	MULHOUSE - Place Vauban	+33 (0)3 89 32 58 58	★	★	★	★	★	★	
B7	MULHOUSE - Bourtzwiller	+33 (0)3 89 32 58 58					★		
B7	MULHOUSE - Place de la Réunion	+33 (0)3 89 32 58 58		★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	★★★★	
B7	MULHOUSE - Place du Printemps	+33 (0)3 89 32 58 58					★		
B7	MULHOUSE - Place de la Paix	+33 (0)3 89 32 58 58						★	
B6	MUNSTER	+33 (0)3 89 77 32 98		★◆▼				★◆▼	

Carte Karte *Map*	Ville Gemeinde *Locality*	☎	Lun. Mo. *Mon.*	Mar. Di. *Tue.*	Mer. Mi. *Wed.*	Jeu. Do. *Thu.*	Ven. Fr. *Fri.*	Sam. Sa. *Sat.*	Dim. So. *Sun.*
B3	MUTZIG	+33 (0)3 88 38 31 98					★		
C6	NEUF-BRISACH - 1er et 3ème lun. du mois / *1. und 3. Mo. im Monat / 1st and 3rd Mon. in the month*	+33 (0)3 89 72 51 68	★						
C6	NEUF-BRISACH	+33 (0)3 89 72 51 68						★◆	
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS	+33 (0)3 88 80 89 70					★◆▼		
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS - 1er et 3ème mar. du mois / *1. und 3 Di. im Monat / 1st and 3rd Tue. in the month*	+33 (0)3 88 80 89 89		★★★◆					
C4	OBERNAI	+33 (0)3 88 49 95 99				★			
B5	ORBEY (2/07 → 27/08)	+33 (0)3 89 78 22 78			★★★ ◆■				
B5	ORBEY	+33 (0)3 89 71 20 07			★				
B5	OSTHEIM	+33 (0)3 89 73 23 23			★				
C2	PFAFFENHOFFEN	+33 (0)3 88 07 70 55				★★★◆		★◆	
C2	REICHSHOFFEN	+33 (0)3 88 80 89 30				★◆▼			
B5	RIBEAUVILLE	+33 (0)3 89 73 23 23						★◆	
B7	RIEDISHEIM	+33 (0)3 89 44 00 50			★				
B5	RIQUEWIHR	+33 (0)3 89 49 09 10					★◆		
B7	RIXHEIM	+33 (0)3 89 64 59 59				★			
B4	ROTHAU	+33 (0)3 88 97 02 02						★	
B6	ROUFFACH	+33 (0)3 89 78 03 00			★★★●				
B4	SAALES (13/06 → 12/09)	+33 (0)3 88 47 18 51					★★❄		
A6	SAINT-AMARIN	+33 (0)3 89 82 62 05	★			★★			
C7	SAINT-LOUIS	+33 (0)3 89 69 52 00		★		★		★	
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 73 12						★	
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES (3/06 → 9/09)	+33 (0)3 89 58 72 61		★★★ ◆■					
B6	SAINTE-CROIX-EN-PLAINE	+33 (0)3 89 20 95 20					★		
B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 33 60						★	
A2	SARRE-UNION - 2e + 4e mer. du mois / *2. + 4. Mi. im Monat / 2nd + 4th Wed. in the month*	+33 (0)3 88 01 14 74			★◆▼				
A2	SARRE-UNION - 3e ven. du mois / *3. Fr. im Monat / 3rd Fri. in the month*	+33 (0)3 88 00 22 15					★★★◆		
B2	SAVERNE	+33 (0)3 88 91 80 47				★			
C4	SCHAEFFERSHEIM	+33 (0)3 88 98 05 67					★★★◆		
B4	SCHIRMECK	+33 (0)3 88 49 63 80			★◆▼				
A2	SCHOPPERTEN - dernier sam. du mois / *letzter Sa. im Monat / last Sat. in the month*	+33 (0)6 52 26 25 56						★●	
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 85 25		★■▼					
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 85 25						★●◆	
C7	SIERENTZ	+33 (0)3 89 81 51 11			★				
D2	SOUFFLENHEIM	+33 (0)3 88 86 74 90			★◆▼				
B6	SOULTZ	+33 (0)3 89 62 25 40			★				
B7	SPECHBACH-LE-BAS - 1er ven. du mois / *1. Fr. im Monat / 1st Fri. in the month*	+33 (0)3 89 25 59 03					★★★◆		
C3	STRASBOURG - Bld de la Marne	+33 (0)3 88 60 92 93		★				★	
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché-aux-Poissons	+33 (0)3 88 60 92 93						★◆■	
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché Neuf	+33 (0)3 88 60 92 93						★★★★ ❊	
C3	STRASBOURG - Pl. et Rue Gutenberg, Rue des Hallebardes	+33 (0)3 88 60 92 93		★★★★ ❖	★★★★ ❖			★★★★ ❖	
C3	STRASBOURG - Rue du Vieil Hôpital, Pl. de la Grande Boucherie	+33 (0)3 88 60 92 93		★★★★⁝				★★★★⁝	
B7	THANN - 1er et 3ème mer. du mois / *1. und 3. Mi. im Monat / 1st and 3rd Wed. in the month*	+33 (0)3 89 37 96 20			★★◆				
B7	THANN	+33 (0)3 89 37 96 20						★	
B5	TURCKHEIM	+33 (0)3 89 27 18 08					★◆		
C7	VILLAGE-NEUF	+33 (0)3 89 89 79 20					★		
B4	VILLE (5/06 -> 4/09)	+33 (0)3 88 57 11 57				★★★◆			
B4	VILLE	+33 (0)3 88 57 11 57			★				
C6	VOLGELSHEIM	+33 (0)3 89 72 86 41			★★★				
B8	WALDIGHOFEN	+33 (0)3 89 25 80 26					★		
B3	WASSELONNE	+33 (0)3 88 59 12 00	★						
B6	WATTWILLER	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★		
B6	WATTWILLER - 3ème ven. du mois / *3. Fr. im Monat / 3rd Fri. in the month*	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★◆		
C5	WIDENSOLEN	+33 (0)3 89 71 40 25						★	
B6	WILLER-SUR-THUR - 1er et 3ème mar. du mois / *1. un 3. Di. im Monat / 1st and 3rd Tue. in the month* (18/03 → 2/12)	+33 (0)3 89 37 96 20			★★◆				
B5	WINTZENHEIM - Logelbach	+33 (0)3 89 27 94 94			★				
B5	WINTZENHEIM - Place des Fêtes	+33 (0)3 89 27 94 94					★		
B7	WITTELSHEIM	+33 (0)3 89 57 77 47				★			
B7	WITTENHEIM	+33 (0)3 89 52 85 10					★		

La plupart des marchés hebdomadaires n'ont pas lieu les jours fériés mais la veille ou le lendemain (se renseigner). / *Die meisten Wochenmärkte finden an Feiertagen nicht statt, sondern davor oder danach (bitte informieren Sie sich). / Most of the weekly markets are not held on national holidays but the day before or after (find information).*

★ Matin / *Vormittag / Morning*
★★ Après-midi / *Nachmittag / Afternoon*
★★★ Fin d'après-midi / *Am Spätnachmittag / At the end of the afternoon*
★★★★ Toute la journée / *Den ganzen Tag / All day long*

● Marché bio / *Biomarkt / Biological market*
▼ Marché textile / *Kleidermarkt / Clothes market*
⁝ Marché des antiquaires / *Antiquitätenmarkt / Antiques market*
■ Marché paysan / *Bauernmarkt / Country market*

◆ Marché du terroir / *Markt mit regionalen Produkten / Regional produce market*
❊ Marché de la montagne / *Bergprodukte Markt / Mountain products' market*
❖ Marché aux livres / *Büchermarkt / Book market*

14-18 Alsace, le centenaire — Région Alsace

CENTENAIRE 14 1918

TOURISME DE MÉMOIRE 1418 FRONT DES VOSGES VOGESEN FRONT

L'année 2014 marque le début des commémorations du centenaire de la Première Guerre mondiale, qui se poursuivent jusqu'en 2018. La Région Alsace recense les manifestations du Rhin supérieur, organisées à l'occasion du Centenaire de la Grande Guerre. Vous y trouverez des expositions, des spectacles, des publications, des manifestations mémorielles mais aussi des films, etc.

Mit dem Jahr 2014 beginnen die Gedenkfeiern zum 100. Jahrestag des Ersten Weltkriegs, die sich bis 2018 fortsetzen. Die Region Elsass erfasst die Veranstaltungen des Oberrheingebiets, die anlässlich der 100 Jahre Erster Weltkrieg organisiert werden. Angeboten werden Ausstellungen, Vorführungen, Veröffentlichungen, Gedenkfeiern, aber auch Filme etc.

The year 2014 marks the beginning of the commemorations concerning the Centenary of World War I, which will continue until 2018. The Alsace Region has listed all events in the Upper Rhine organized for the Great War Centennial. You'll find exhibits, shows, publications, commemorations but also films, etc.

Informations / Informationen / Information :
www.alsace14-18.eu - www.centenaire.org/fr/agenda - www.front-vosges-14-18.eu

Alsacez-vous

L'Alsace, un patrimoine castral d'exception

Agences de Développement Touristique 67 68 — ADT Tourisme Alsace — tourisme-alsace.com

Informations / Informationen / Information :
www.chateauxfortsalsace.com

L'Alsace à Vélo

Im Elsàss isch Velofàhre e Plasier !

Alsace, a world of cycle routes !

www.alsaceavelo.fr

www.radfahrenimelsass.de

www.cyclinginalsace.com

©: 2014 - ADT67 - INFRA ; conception : ADT67 / H. RACHID

Calendrier des manifestations 2014

Veranstaltungskalender Elsass
Schedule of events Alsace

Agence de Développement Touristique du Bas-Rhin
4 rue Bartisch
F 67100 Strasbourg Cedex
Tél +33 (0)3 88 15 45 88 - Fax +33 (0)3 88 75 67 64
info@tourisme67.com

Haute-Alsace Tourisme
Agence de Développement Touristique
1 rue Schlumberger - BP 60337
F 68006 Colmar Cedex
Tél +33 (0)3 89 20 10 68 - Fax +33 (0)3 89 23 33 91
adt@tourisme68.com
www.haute-alsacetourisme.com

Comité Régional du Tourisme d'Alsace
20 A rue Berthe Molly
F 68005 Colmar Cedex
www.tourisme-alsace.com
crt@tourisme-alsace.com

IDÉES SÉJOURS
Angebotsvorschläge / Packages and offers

Retrouvez tous les séjours et réservez en ligne sur :
Entdecken Sie mehr Angebote und buchen Sie Ihren Aufenthalt auf / Discover more offers on :

www.tourisme-alsace.com
www.destination-haute-alsace.com
www.haute-alsacetourisme.com

Edition Janvier 2014 - imprimé sur papier recyclé 3ma group - +33(0)3 89 73 29 73

Les brochures disponibles en ligne sur :

Broschüren zu Verfügung auf :
Brochures available on :

Alsacez-vous
www.tourisme-alsace.com

Hébergements collectifs
Beherbergungszentren
Accommodation centres

L'Alsace sans ma voiture
Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

Véloroutes d'Alsace
Fernradwege im Elsass
Cycle routes in Alsace

Guide pratique du tourisme équestre en Alsace
Reiten im Elsass - praktischer Führer
Horse-riding in Alsace - practical guide-book

Traces d'histoire
Spuren der Geschichte
Tokens of history

rendezvousenfrance.com

Agences de Développement Touristique 67 68
ADT Tourisme en Alsace

CONSEIL GÉNÉRAL BAS-RHIN
www.bas-rhin.fr

RésOT Alsace

Conseil Général Haut-Rhin

01404012014